

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 17 luglio 2007



Aoste, le 17 juillet 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3952 a pag. 3956
INDICE SISTEMATICO da pag. 3957 a pag. 3963

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3965
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3974
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3979
Avvisi e comunicati 4041
Atti emanati da altre amministrazioni 4041

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4089
Annunci legali 4098

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3952 à la page 3956
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3957 à la page 3963

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3965
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3974
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3979
Avis et communiqués 4041
Actes émanant des autres administrations 4041

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4089
Annonces légales 4098

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 28 giugno 2007, n. 280.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in Località Misérègne, in Comune di FÉNIS.

pag. 3965

Decreto 28 giugno 2007, n. 281.

Annullamento dei precedenti decreti n. 430 del 28.05.2003 e n. 93 del 17.02.2004 e fissazione indennità provvisoria e contributo regionale integrativo per l'espropriazione degli immobili interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativa – sportiva La Corma di Machaby e dintorni», nel Comune di ARNAD – Comunità Montana dell'Evançon.

pag. 3966

Decreto 29 giugno 2007, n. 282.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'allu-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 280 du 28 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, à Misérègne, dans la commune de FÉNIS.

page 3965

Arrêté n° 281 du 28 juin 2007,

portant annulation des arrêtés du président de la Région n° 430 du 28 mai 2003 et 93 du 17 février 2004 et expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la commune d'ARNAD (Communauté de montagne Evançon), ainsi que fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire y afférentes.

page 3966

Arrêté n° 282 du 29 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des

vione del mese di ottobre 2000, in Località Crêtes, in Comune di FÉNIS.

pag. 3970

Decreto 29 giugno 2007, n. 283.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di adeguamento ed allargamento della SR. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Champlan Dessus nel comune di GRESSAN.

pag. 3971

Decreto 2 luglio 2007, n. 285.

Evento alluvionale verificatosi il 15 giugno 2007 sul territorio dei Comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Dichiarazione dello stato di calamità.

pag. 3972

Decreto 2 luglio 2007, n. 286.

Modifica del punto 1 del decreto del Presidente della Regione n. 871, protocollo n. 30932/VF, del 21 novembre 2003 relativo alla composizione della Commissione tecnica per la prevenzione degli incendi prevista dall'articolo 11 della Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7, e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 3973

Decreto 10 luglio 2007, n. 296.

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. c) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.

pag. 3974

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 2 luglio 2007, n. 2604.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione del Presidente del Consiglio di amministrazione e di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione dell'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

pag. 3974

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 22 giugno 2007, prot. n. 31160/SS.

Intitolazione di scuole materne ed elementari.

pag. 3978

égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Crêtes, dans la commune de FÉNIS.

page 3970

Arrêté n° 283 du 29 juin 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de mise aux normes et d'élargissement du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs compris entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN.

page 3971

Arrêté n° 285 du 2 juillet 2007,

portant déclaration de l'état de calamité en raison de l'inondation qui a eu lieu le 15 juin 2007 sur le territoire des Communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT.

page 3972

Arrêté n° 286 du 2 juillet 2007,

modifiant le point 1 de l'arrêté du président de la Région n° 871 du 21 novembre 2003, réf. n° 30932/VF, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la prévention des incendies prévue par l'art. 11 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée et complétée.

page 3973

Arrêté n° 296 du 10 juillet 2007,

portant nomination de 11 membres (dont 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.

page 3974

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2604 du 2 juillet 2007,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination du président et d'un membre du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

page 3974

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Décision du surintendant des écoles du 22 juin 2007, réf. n° 31160/SS,

portant dénomination d'écoles maternelles et élémentaires.

page 3978

Decreto 28 giugno 2007, prot. n. 31764/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

pag. 3978

Décision du surintendant des écoles du 28 juin 2007, réf. n° 31764/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

page 3978

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1572.

Approvazione del contratto di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2007, per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali, necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. 5/2000.

pag. 3979

Délibération n° 1572 du 8 juin 2007,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2007 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite Agence, compte tenu des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

page 3979

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1625.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici di emergenza sanitaria territoriale, in attuazione dell'Accordo collettivo nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

pag. 3989

Délibération n° 1625 du 15 juin 2007,

portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.

page 3989

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1635.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della revisione delle Norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa agli artt. 35, 36 e 37, deliberata con provvedimento consiliare n. 21 del 30.10.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.03.2007.

pag. 3996

Délibération n° 1635 du 15 juin 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles visée aux articles 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et soumise à la Région le 13 mars 2007.

page 3996

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1658.

Aggiornamento dei limiti di reddito di cui alla L.R. 04.09.1995, n. 39 «Normativa e criteri generali per l'assegnazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica» e successive modificazioni.

pag. 3999

Délibération n° 1658 du 15 juin 2007,

portant mise à jour des plafonds de revenu visés à la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution et de gestion des logements sociaux, ainsi que de détermination des loyers y afférents).

page 3999

Deliberazione 21 giugno 2007, n. 1661.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2007/08.

pag. 4001

Délibération n° 1661 du 21 juin 2007,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2007/2008.

page 4001

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1673.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4034

Délibération n° 1673 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 4034

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1674.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4036

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1676.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4037

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1677.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.
pag. 4038

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1678.

Variazione al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 17 aprile 2007, n. 6 «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale. Abrogazione della L.R. 9 luglio 1990, n. 44».
pag. 4039

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 4041

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 giugno 2007, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. Lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ.
pag. 4041

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 28 giugno 2007, n. 24.

Approvazione della variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C.: ampliamento della superficie della zona omogenea B5.
pag. 4042

Délibération n° 1674 du 22 juin 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion.
page 4036

Délibération n° 1676 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».
page 4037

Délibération n° 1677 du 22 juin 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.
page 4038

Délibération n° 1678 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 17 avril 2007 (Nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de coopération au développement et de solidarité internationale) qui a abrogé la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990.
page 4039

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 4041

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 20 du 18 juin 2007,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ.
page 4041

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène B5.
page 4042

Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2006.

pag. 4042

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ARNAD.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C - Posizione C2) - area tecnica e manutentiva - a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali).

pag. 4089

Comune di BIONAZ.

Estratto bando di selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di 1 addetto pulizie e assistenza scuolabus - posizione A 18 ore settimanali a tempo indeterminato.

pag. 4090

Comune di ISSOGNE.

Nuovo bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di collaboratore - Area tecnico-manutentiva - cat. C - posizione C2. - del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

pag. 4091

Comune di POLLEIN.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami, per assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco nel settore Refezione scolastica - Categoria B, Posizione B2 del CCRL.

pag. 4093

Comunità Montana Mont Rose - Ufficio Segreteria.

Esito di concorso pubblico.

pag. 4094

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (categoria D - posizione D).

pag. 4096

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Servizio patrimonio immobiliare.

Bando di gara.

pag. 4098

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ARNAD.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 : collaborateur), à affecter au secteur technique et de l'entretien.

page 4089

Commune de BIONAZ.

Sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de n° 1 concierges catégorie A 18 Heures hebdomadaires.

page 4090

Commune de ISSOGNE.

Nouveau concours public, par épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique - aire technique et de l'entretien - cat. C - position économique C2 - du statut unique régional (36 heures à la semaine).

page 4091

Commune de POLLEIN.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée, de n. 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B2, au sens de la CCRT.

page 4093

Communauté de montagne Mont Rose - Secrétariat.

Résultat de concours externe.

page 4094

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste de instructeur administratif (catégorie D - position D).

page 4096

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste - Service du patrimoine immobilier.

Avis de marché.

page 4098

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 21 giugno 2007, n. 1661.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2007/08. pag. 4001

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4041

ARTIGIANATO

Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2006.

pag. 4042

BILANCIO

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1673.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4034

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1674.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4036

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1676.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4037

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1677.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie. pag. 4038

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1678.

Variazione al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 17 aprile 2007, n. 6 «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale.

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1661 du 21 juin 2007,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2007/2008. page 4001

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4041

ARTISANAT

pag. 4042

BUDGET

Délibération n° 1673 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 4034

Délibération n° 1674 du 22 juin 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion.

page 4036

Délibération n° 1676 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 4037

Délibération n° 1677 du 22 juin 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. page 4038

Délibération n° 1678 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 17 avril 2007 (Nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de coopération au développement et de solidarité inter-

Abrogazione della L.R. 9 luglio 1990, n. 44».
pag. 4039

CACCIA

Deliberazione 21 giugno 2007, n. 1661.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2007/08.
pag. 4001

CALAMITÀ NATURALI

Decreto 2 luglio 2007, n. 285.

Evento alluvionale verificatosi il 15 giugno 2007 sul territorio dei Comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Dichiarazione dello stato di calamità.
pag. 3972

CASA

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1658.

Aggiornamento dei limiti di reddito di cui alla L.R. 04.09.1995, n. 39 «Normativa e criteri generali per l'assegnazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica» e successive modificazioni.
pag. 3999

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 2 luglio 2007, n. 286.

Modifica del punto 1 del decreto del Presidente della Regione n. 871, protocollo n. 30932/VF, del 21 novembre 2003 relativo alla composizione della Commissione tecnica per la prevenzione degli incendi prevista dall'articolo 11 della Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7, e successive modificazioni ed integrazioni.
pag. 3973

Decreto 10 luglio 2007, n. 296.

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. c) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.
pag. 3974

ENTI LOCALI

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1635.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della revisione delle Norme tecniche di attua-

nazionale) qui a abrogé la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990.
page 4039

CHASSE

Délibération n° 1661 du 21 juin 2007,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2007/2008.
page 4001

CATASTROPHES NATURELLES

Arrêté n° 285 du 2 juillet 2007,

portant déclaration de l'état de calamité en raison de l'inondation qui a eu lieu le 15 juin 2007 sur le territoire des Communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT.
page 3972

LOGEMENT

Délibération n° 1658 du 15 juin 2007,

portant mise à jour des plafonds de revenu visés à la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution et de gestion des logements sociaux, ainsi que de détermination des loyers y afférents).
page 3999

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 286 du 2 juillet 2007,

modifiant le point 1 de l'arrêté du président de la Région n° 871 du 21 novembre 2003, réf. n° 30932/VF, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la prévention des incendies prévue par l'art. 11 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée et complétée.
page 3973

Arrêté n° 296 du 10 juillet 2007,

portant nomination de 11 membres (dont 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.
page 3974

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1635 du 15 juin 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision des normes techniques d'application de la car-

zione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa agli artt. 35, 36 e 37, deliberata con provvedimento consiliare n. 21 del 30.10.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.03.2007.

pag. 3996

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 giugno 2007, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. Lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ.

pag. 4041

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 28 giugno 2007, n. 24.

Approvazione della variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C.: ampliamento della superficie della zona omogenea B5.

pag. 4042

ESPROPRIAZIONI

Decreto 28 giugno 2007, n. 280.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in Località Misérègne, in Comune di FÉNIS.

pag. 3965

Decreto 28 giugno 2007, n. 281.

Annullamento dei precedenti decreti n. 430 del 28.05.2003 e n. 93 del 17.02.2004 e fissazione indennità provvisoria e contributo regionale integrativo per l'espropriazione degli immobili interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo – sportiva La Corma di Machaby e dintorni», nel Comune di ARNAD – Comunità Montana dell'Evançon.

pag. 3966

Decreto 29 giugno 2007, n. 282.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in Località Crêtes, in Comune di FÉNIS.

pag. 3970

FINANZE

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1673.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4034

tographie des espaces inconstructibles visée aux articles 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et soumise à la Région le 13 mars 2007.

page 3996

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 20 du 18 juin 2007,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ.

page 4041

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène B5.

page 4042

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 280 du 28 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, à Misérègne, dans la commune de FÉNIS.

page 3965

Arrêté n° 281 du 28 juin 2007,

portant annulation des arrêtés du président de la Région n° 430 du 28 mai 2003 et 93 du 17 février 2004 et expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la commune d'ARNAD (Communauté de montagne Evançon), ainsi que fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire y afférentes.

page 3966

Arrêté n° 282 du 29 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Crêtes, dans la commune de FÉNIS.

page 3970

FINANCES

Délibération n° 1673 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 4034

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1674.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4036

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1676.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 4037

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1677.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.
pag. 4038

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1678.

Variazione al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 17 aprile 2007, n. 6 «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale. Abrogazione della L.R. 9 luglio 1990, n. 44».
pag. 4039

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 2 luglio 2007, n. 2604.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione del Presidente del Consiglio di amministrazione e di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione dell'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.
pag. 3974

OPERE PUBBLICHE

Decreto 28 giugno 2007, n. 280.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in Località Misérègne, in Comune di FÉNIS.
pag. 3965

Decreto 29 giugno 2007, n. 282.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in Località Crêtes, in Comune di FÉNIS.
pag. 3970

Délibération n° 1674 du 22 juin 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion.
page 4036

Délibération n° 1676 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».
page 4037

Délibération n° 1677 du 22 juin 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.
page 4038

Délibération n° 1678 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 17 avril 2007 (Nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de coopération au développement et de solidarité internationale) qui a abrogé la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990.
page 4039

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 2604 du 2 juillet 2007,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination du président et d'un membre du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.
page 3974

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 280 du 28 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, à Misérègne, dans la commune de FÉNIS.
page 3965

Arrêté n° 282 du 29 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Crêtes, dans la commune de FÉNIS.
page 3970

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4041

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1572.

Approvazione del contratto di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2007, per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali, necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. 5/2000.

pag. 3979

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 2 luglio 2007, n. 286.

Modifica del punto 1 del decreto del Presidente della Regione n. 871, protocollo n. 30932/VF, del 21 novembre 2003 relativo alla composizione della Commissione tecnica per la prevenzione degli incendi prevista dall'articolo 11 della Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7, e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 3973

SCUOLA

Decreto 22 giugno 2007, prot. n. 31160/SS.

Intitolazione di scuole materne ed elementari.

pag. 3978

Decreto 28 giugno 2007, prot. n. 31764/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

pag. 3978

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 28 giugno 2007, n. 281.

Annullamento dei precedenti decreti n. 430 del 28.05.2003 e n. 93 del 17.02.2004 e fissazione indennità provvisoria e contributo regionale integrativo per l'espropriazione degli immobili interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo – sportiva La Corma di Machaby e dintorni», nel Comune di ARNAD – Comunità Montana dell'Evançon.

pag. 3966

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4041

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4041

PLANIFICATION

Délibération n° 1572 du 8 juin 2007,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2007 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite Agence, compte tenu des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

page 3979

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 286 du 2 juillet 2007,

modifiant le point 1 de l'arrêté du président de la Région n° 871 du 21 novembre 2003, réf. n° 30932/VF, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la prévention des incendies prévue par l'art. 11 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée et complétée.

page 3973

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Décision du surintendant des écoles du 22 juin 2007, réf. n° 31160/SS,

portant dénomination d'écoles maternelles et élémentaires.

page 3978

Décision du surintendant des écoles du 28 juin 2007, réf. n° 31764/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

page 3978

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 281 du 28 juin 2007,

portant annulation des arrêtés du président de la Région n° 430 du 28 mai 2003 et 93 du 17 février 2004 et expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la commune d'ARNAD (Communauté de montagne Evançon), ainsi que fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire y afférentes.

page 3966

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4041

TRASPORTI

Decreto 29 giugno 2007, n. 283.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di adeguamento ed allargamento della SR. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Champlan Dessus nel comune di GRESSAN.

pag. 3971

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1572.

Approvazione del contratto di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2007, per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali, necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. 5/2000.

pag. 3979

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1625.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici di emergenza sanitaria territoriale, in attuazione dell'Accordo collettivo nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

pag. 3989

UNIVERSITÀ

Decreto 10 luglio 2007, n. 296.

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. c) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.

pag. 3974

URBANISTICA

Decreto 29 giugno 2007, n. 283.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di adeguamento ed allargamento della SR. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Champlan Dessus nel comune di GRESSAN.

pag. 3971

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1635.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR

TRANSPORTS

Arrêté n° 283 du 29 juin 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de mise aux normes et d'élargissement du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs compris entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN.

page 3971

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1572 du 8 juin 2007,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2007 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite Agence, compte tenu des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

page 3979

Délibération n° 1625 du 15 juin 2007,

portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.

page 3989

UNIVERSITÉ

Arrêté n° 296 du 10 juillet 2007,

portant nomination de 11 membres (dont 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.

page 3974

URBANISME

Arrêté n° 283 du 29 juin 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de mise aux normes et d'élargissement du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs compris entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN.

page 3971

Délibération n° 1635 du 15 juin 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la

11/1998, della revisione delle Norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa agli artt. 35, 36 e 37, deliberata con provvedimento consiliare n. 21 del 30.10.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.03.2007.

pag. 3996

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 giugno 2007, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. Lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ.

pag. 4041

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 28 giugno 2007, n. 24.

Approvazione della variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C.: ampliamento della superficie della zona omogenea B5.

pag. 4042

révision des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles visée aux articles 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et soumise à la Région le 13 mars 2007.

page 3996

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 20 du 18 juin 2007,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ.

page 4041

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène B5.

page 4042

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 28 giugno 2007, n. 280.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in Località Misérègne, in Comune di FÉNIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in località Misérègne, in Comune di FÉNIS, di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

- 1) Fg. 19 – map. 319 di mq. 297 – Pri – Zona F3 – C.T.
Intestato a:
PICCOT Dario
n. AOSTA il 03.01.1952, (quota 1/2)
C.F.: PCCDRA52A03A326Q
PICCOT Rosita
n. AOSTA il 03.01.1952 (quota 1/2)
C.F.: PCCRST52A43A326F
Indennità: € 905,79
- 2) Fg. 19 – map. 831 (ex 320/b) di mq. 175 – Pri – Zona F3 – C.T.
Intestato a:
NEGRO Luisa Sandra Anna
n. TORINO il 28.07.1952 (quota 5/36)

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 280 du 28 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, à Misérègne, dans la commune de FÉNIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, à Misérègne, dans la commune de FÉNIS, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de FÉNIS :

COMMUNE DE FÉNIS

C.F.: NGRLSU52L68L219D
PICCOT Claudine
n. TORINO il 29.01.1985 (quota 5/36)
C.F.: NGRCDN85A69L219S
PICCOT Alessandro
n. TORINO il 16.04.1981 (quota 5/36)
C.F.: PCCLSN81D16L219X
PICCOT Rosanna
n. AOSTA il 01.07.1958 (quota 10/24)
C.F.: PCCRNN58L41A326J
VOYAT Emilia
n. FÉNIS il 05.01.1917 (quota 4/24)
C.F.: VYTMLE17A45D537Z
Indennità: € 533,72

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 28 giugno 2007, n. 281.

Annullamento dei precedenti decreti n. 430 del 28.05.2003 e n. 93 del 17.02.2004 e fissazione indennità provvisoria e contributo regionale integrativo per l'espropriazione degli immobili interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo – sportiva La Corma di Machaby e dintorni», nel Comune di ARNAD – Comunità Montana dell'Evançon.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) I precedenti decreti di fissazione dell'indennità provvisoria n. 430 del 28.05.2003 e n. 93 del 17.02.2004 sono annullati per i motivi indicati in premessa;

B) L'osservazione presentata dalla Signora CREST Maggiolina è stata accolta, mentre le osservazioni presentate dai Signori MARTIGNENE Isabella, MARTIGNENE Ambrogio e MARTIGNENE Pasquale sono state solo parzialmente accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta della Comunità montana dell'Evançon con provvedimento n. 84 in data 23.10.2002;

C) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone «E» ed «Em» del PRGC, interessati dall'intervento denominato «sistemazione area ricreativo – sportiva La Corma di Machaby e dintorni», nel Comune di ARNAD – Comunità Montana dell'Evançon, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. BONEL Pierre
Nato ad AOSTA il 13.11.1970
C.F.: BNLPRR70S13A326O
F. 44 – map. 201 di mq. 41 – St
Indennità: € 0,39
Contributo reg.le int.: € 4,28
2. BEATA GETTO Giacomo Costantino (nudo proprietario)
Nato ad IVREA il 30.07.1967
C.F.: BTGGMC67L30E379Z
ROCHER Adolfo (usufruttuario per 1/2)
Nato ad Arnad il 09.08.1920
C.F.: RCHDFM20M09A424P

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 281 du 28 juin 2007,

portant annulation des arrêtés du président de la Région n°s 430 du 28 mai 2003 et 93 du 17 février 2004 et expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la commune d'ARNAD (Communauté de montagne Évançon), ainsi que fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les arrêtés du président de la Région n°s 430 du 28 mai 2003 et 93 du 17 février 2004 sont annulés pour les raisons indiquées au préambule ;

B) L'observation présentée par Mme Maggiolina CREST est accueillie, tandis que celles présentées par Mme Isabella MARTIGNENE et MM. Ambrogio et Pasquale MARTIGNENE ne sont que partiellement accueillies, tel qu'il appert des réponses en réplique approuvées par l'acte de la Junte de la Communauté de montagne n° 84 du 23 octobre 2002 ;

C) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones E et Em du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement de l'aire récréative et sportive « La Corma di Machaby e dintorni », dans la commune d'ARNAD (Communauté de montagne Évançon), l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- ROCHER Luigia (usufruitaria per 1/2)
Nata ad ARNAD il 06.01.1933
C.F.: RCHLGU33A46A424T
F. 44 – map. 309 di mq. 30 – Bc
Indennità: € 8,64
Contributo reg.le int.: € 73,34
3. ROCHER Adolfo (quota 1/2)
Nato ad ARNAD il 09.08.1920
C.F.: RCHDFM20M09A424P
ROCHER Luigia (quota 1/2)
Nata ad ARNAD il 06.01.1933
C.F.: RCHLGU33A46A424T
F. 52 – map. 167 di mq. 3 – I

- F. 52 – map. 168 di mq. 30 – Bc
Indennità: € 8,70
Contributo reg.le int.: € 75,87
4. BERTOLIN Lorenzo
Nato ad AOSTA il 25.08.1959
C.F.: BRTLNZ59M25A326K
F. 44 – map. 383 di mq. 52 – Bc
Indennità: € 14,98
Contributo reg.le int.: € 127,13
5. BONEL Angelica
Nata ad ARNAD il 23.07.1942
C.F.: BNLNLC42L63A424G
F. 44 – map. 213 di mq. 441 – St
F. 52 – map. 65 di mq. 261 – C
Indennità: € 91,71
Contributo reg.le int.: € 1.385,49
6. BONEL Elsa
Nata ad ARNAD il 25.05.1934
C.F.: BNLLSE34E65A424Z
F. 44 – map. 326 di mq. 331 – Pr
F. 44 – map. 327 di mq. 1256 – St
F. 44 – map. 454 di mq. 122 – Pr
F. 44 – map. 455 di mq. 24 – Pr
Indennità: € 370,39
Contributo reg.le int.: € 2.380,68
7. BONEL Ersilia (quota 1/3)
Nata ad ARNAD il 29.11.1940
C.F.: BNLRLS40S69A424V
JOLY Renata (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 12.11.1965
C.F.: JLYRNT65S52A326W
JOLY Rosanna (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 30.08.1970
C.F.: JLYRNN70M70A326R
F. 44 – map. 302 di mq. 12 – St
Indennità: € 0,12
Contributo reg.le int.: € 1,25
8. BONEL Nicole
Nata in Francia il 27.10.1959
C.F.: BNLNCL59R67Z110W
F. 44 – map. 299 di mq. 68 – St
Indennità: € 0,65
Contributo reg.le int.: € 7,11
9. BONEL Pierre (proprietario)
Nato ad AOSTA il 13.10.1970
C.F.: BNLPRR70S13A326O
LAURENT Odetta (usufruttuaria)
Nata ad ARNAD il 17.01.1936
C.F.: LRNDTT36A57A424D
F. 44 – map. 325 di mq. 895 – St
F. 44 – map. 460 di mq. 169 – I
F. 44 – map. 208 di mq. 31 – V
Indennità: € 98,04
Contributo reg.le int.: € 453,52
10. BONEL Pietro Gentile
Nato a DONNAS il 14.02.1925
C.F.: BNLPRG25B14D338V
F. 44 – map. 324 di mq. 1190 – St
F. 44 – map. 462 di mq. 288 – I
Indennità: € 17,19
Contributo reg.le int.: € 366,96
11. BONIN Cesarino
Nato ad ARNAD il 02.09.1939
C.F.: BNNCRN339P02A424W
F. 52 – map. 158 di mq. 30 – Bc
F. 52 – map. 68 di mq. 166 – C
F. 52 – map. 69 di mq. 176 – C
Indennità: € 123,27
Contributo reg.le int.: € 1.828,42
12. BONIN Clorinda Giuseppina
Nata ad ARNAD il 26.10.1923
C.F.: BNNCRN23R66A424J
F. 52 – map. 157 di mq. 21382 – St
Indennità: € 205,12
Contributo reg.le int.: € 2.234,57
13. BONIN Lidia
Nata ad ARNAD il 11.09.1957
C.F.: DNNLDI57P51A424D
F. 44 – map. 261 di mq. 31 – V
Indennità: € 86,06
Contributo reg.le int.: € 217,63
14. CASADEI Pasquale (quota 1/2)
n. a LARINO (CB) il 02.04.1936
C.F.: CSDPQL36D02E456Q
DI LENA Adriana (quota 1/2)
n. a LARINO (CB) il 15.06.1941
C.F.: DLNDRN41H55E456K
F. 52 – map. 12 di mq. 59 – I
Indennità: € 1,18
Contributo reg.le int.: € 49,70
15. CHALLANCIN Aldo
Nato ad ARNAD il 22.10.1931
C.F.: CHLLDA31R22A424Z
F. 44 – map. 340 di mq. 130 – S
F. 44 – map. 339 di mq. 65 – St
F. 44 – map. 416 di mq. 10 – S
Indennità: € 88,93
Contributo reg.le int.: € 1.015,86
16. CHALLANCIN Francesco
Nato ad ARNAD il 20.04.1949
C.F.: CHLFNC49T20A424N
F. 44 – map. 203 di mq. 31 – St
Indennità: € 0,30
Contributo reg.le int.: € 3,24
17. CHALLANCIN Angelica (quota 2/9)
Nata ad AOSTA il 13.03.1967
C.F.: CHLNLC67C43A326U
CHALLANCIN Renza (quota 2/9)
Nata ad IVREA (TO) il 31.03.1968
C.F.: CHLRNZ68C71E379W

- JOLY Dorina (quota 3/9)
Nata ad ARNAD il 09.04.1948
C.F.: JLYDRN48D49A424T
CHALLANCIN Elida (quota 2/9)
Nata ad IVREA il 18.04.1970
C.F.: CHLLDE70D58E379V
F. 44 – map. 233 di mq. 115 – Pr
F. 44 – map. 234 di mq. 250 – I
F. 44 – map. 446 di mq. 63 – S
F. 44 – map. 447 di mq. 8 – S
Indennità: € 136,20
Contributo reg.le int.: € 1.350,70
18. CHALLANCIN Attilia
Nata ad ARNAD il 08.06.1933
C.F.: CHLTTL33H48A424A
F. 52 – map. 13 di mq. 12 – I
Indennità: € 0,24
Contributo reg.le int.: € 10,11
19. CHALLANCIN Miranda (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 10.11.1961
C.F.: CHLMND61S50A326F
CHALLANCIN Ambrogio (quota 1/2)
Nato ad ARNAD il 01.06.1952
C.F.: CHLMRG52H01A424Q
F. 54 – map. 81 di mq. 6803 – St
Indennità: € 65,26
Contributo reg.le int.: € 710,96
20. CHALLANCIN Maria (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 24.09.1961
C.F.: CHLMRA61P64A326Q
CHALLANCIN Laura (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 02.04.1956
C.F.: CHLLRA56O42A424M
F. 44 – map. 202 di mq. 14 – St
Indennità: € 0,13
Contributo reg.le int.: € 1,46
21. CHAMPURNEY Placido (quota 1/2)
Nato ad ARNAD il 12.02.1956
C.F.: CHMPCD56B12A424U
CHAMPURNEY Renzo (quota 1/2)
Nato il 04.06.1948
C.F.: CHMRNZ48H04A424Z
F. 44 – map. 212 di mq. 96 – Bm
Indennità: € 16,54
Contributo reg.le int.: € 245,81
22. COLLOMBA Jean Claude
Nato in Francia il 13.06.1943
C.F.: CLLJCL43H13Z110F
F. 44 – map. 257 di mq. 92 – Bc
F. 52 – map. 159 di mq. 45 – Bc
Indennità: € 39,46
Contributo reg.le int.: € 334,94
23. CHAMPURNEY Augusta (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 06.02.1949
C.F.: CHMGST49B46A326Y
COSSAVELLA Cesare (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 17.04.1947
C.F.: CSSCSR47D17A326B
F. 52 – map. 67 di mq. 307 – C
F. 52 – map. 74 di mq. 51 – C
F. 52 – map. 123 di mq. 279 – V
F. 52 – map. 124 di mq. 491 – V
F. 52 – map. 125 di mq. 119 – I
F. 52 – map. 126 di mq. 129 – V
F. 52 – map. 127 di mq. 133 – V
F. 52 – map. 128 di mq. 150 – I
F. 52 – map. 132 di mq. 96 – Bc
Indennità: € 3.018,01
Contributo reg.le int.: € 9.543,50
24. COSTABLOZ Mario (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 09.04.1954
C.F.: CSTMRA54D09A326W
COSTABLOZ Valter (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 24.03.1959
C.F.: CSTVTR59C24A326V
COSTABLOZ Carlo (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 26.11.1961
C.F.: CSTCRL61S26A326X
F. 54 – map. 9 di mq. 18995 – St
Indennità: € 182,22
Contributo reg.le int.: € 1.985,11
25. COSTABLOZ Fanny Maria
Nata ad ARNAD il 15.09.1930
C.F.: CSTFNY30P55A424E
F. 44 – map. 238 di mq. 232 – St
F. 44 – map. 386 di mq. 90 – Pr
F. 44 – map. 471 di mq. 17 – Pr
F. 52 – map. 193 di mq. 16 – I
Indennità: € 82,93
Contributo reg.le int.: € 542,32
26. COSTABLOZ Jean Pierre
Nato in Francia il 17.06.1946
C.F.: CSTJPR46H17Z110N
F. 52 – map. 129 di mq. 176 – I
Indennità: € 3,53
Contributo reg.le int.: € 148,25
27. CREST Maggiolina (quota 1/3)
Nata a BARD il 25.04.1944
C.F.: CRSMGL44D65A643H
JANIN Rudi (quota 2/9)
Nato ad AOSTA il 06.10.1966
C.F.: JNNDNS75B68A326K
JANIN René (quota 2/9)
Nato ad AOSTA il 06.05.1972
C.F.: JNNRNE72E06A326G
JANIN Denise (quota 2/9)
Nata ad AOSTA il 28.02.1975
C.F.: JNNRDU66R06A326K
F. 52 – map. 47 di mq. 5239 – St
F. 52 – map. 49 di mq. 5 – Pr
Indennità: € 54,02
Contributo reg.le int.: € 571,09
28. FAVRE Fernanda

- Nata ad AOSTA il 21.11.1944
C.F.: FVRFNN44S61A326F
F. 52 – map. 73 di mq. 113 – C
Indennità: € 37,88
Contributo reg.le int.: € 579,89
29. JANIN Carlo Augusto
Nato ad AOSTA il 20.12.1961
C.F.: JNNCLG61T20A326T
F. 52 – map. 66 di mq. 273 – C
Indennità: € 91,51
Contributo reg.le int.: € 1.400,98
30. DUBLANC Ives (nuda proprietaria)
Nata ad ARNAD il 17.05.1946
C.F.: DBLVSI46E17A424L
DUBLANC Lucia (usufruttuaria)
Nata ad ARNAD il 30.10.1934
C.F.: DBLLCU34R70A424R
F. 44 – map. 316 di mq. 4879 – St
F. 44 – map. 328 di mq. 138 – Bc
F. 44 – map. 329 di mq. 1586 – St
F. 44 – map. 449 di mq. 13 – Bc
F. 44 – map. 450 di mq. 7 – Bc
F. 52 – map. 120 di mq. 70 – C
Indennità: € 130,99
Contributo reg.le int.: € 1.421,15
31. JANIN Imelda (proprietaria)
Nata ad ARNAD il 16.02.1933
C.F.: JNNMLD33B56A424T
VALLEISE Lorenzo (affittuario)
C.F.: VLLLNZ41M29A424W
Nato ad ARNAD il 29/08.1941
F. 44 – map. 259 di mq. 89 – Bc
Indennità: € 25,63
Contributo reg.le int.: € 217,59
32. JOLY Ettore
Nato ad ARNAD il 09.08.1941
C.F.: JLYTTR41M09A424T
F. 52 – map. 52 di mq. 4783 – Bc
F. 44 – map. 215 di mq. 4773 – St
F. 44 – map. 256 di mq. 2872 – St
F. 52 – map. 51 di mq. 21 – V
Indennità: € 1.509,19
Contributo reg.le int.: € 12.639,82
33. JOLY Giovanni Battista
Nato ad ARNAD il 03.09.1915
C.F.: JLYGNN15P03A424A
F. 52 – map. 3 di mq. 16 – Bc
Indennità: € 4,61
Contributo reg.le int.: € 39,12
34. JOLY Graziana (proprietaria)
Nata ad ARNAD il 01.12.1948
C.F.: JLIGZN48T41A424X
LAURENT Maria Vittoria (usufruttuaria)
Nata ad ARNAD il 12/05.1922
C.F.: LRNMVT22E52A424Y
F. 52 – map. 72 di mq. 444 – C
- Indennità: € 148,82
Contributo reg.le int.: € 2.278,52
35. JOLY Teresa Genoveffa
Nata ad ARNAD il 20.06.1929
C.F.: JLYTRS29H60A424D
F. 52 – map. 135 di mq. 6 – V
Indennità: € 16,66
Contributo reg.le int.: € 42,12
36. JOLY Virginia
Nata ad ARNAD il 06.03.1937
C.F.: JLYVGN37C46A424H
F. 44 – map. 274 di mq. 135 – Bc
Indennità: € 38,88
Contributo reg.le int.: € 330,05
37. LESCA Agostino (quota 1/3)
Nato ad ARNAD il 13.03.1953
C.F.: LSCGTN53C13A424F
LESCA Angela (quota 1/3)
Nata a TORINO il 04.12.1957
C.F.: LSCNGL57T44L219V
LESCA Silvana (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 02.08.1963
C.F.: LSCSVN63M42A326H
F. 44 – map. 209 di mq. 5 – I
F. 44 – map. 210 di mq. 50 – Bc
Indennità: € 14,50
Contributo reg.le int.: € 122,34
38. MARTIGNENE Ambrogio Attilio (quota 1/3)
Nato ad ARNAD il 08.06.1950
C.F.: MRTMRG50H08A424O
MARTIGNENE Pasquale (quota 1/3)
Nato ad ARNAD il 13.04.1952
C.F.: MRTPQL52D13A424B
MARTIGNENE Isabella (quota 1/3)
Nata ad ARNAD il 20.03.1954
C.F.: MRTSLL54C60A424B
F. 44 – map. 211 di mq. 64 – Bc
F. 52 – map. 122 di mq. 169 – I
F. 52 – map. 133 di mq. 34 – Bc
F. 52 – map. 136 di mq. 55 – I
F. 52 – map. 138 di mq. 81 – I
F. 52 – map. 139 di mq. 12 – Bc
F. 52 – map. 147 di mq. 1139 – I
F. 52 – map. 148 di mq. 1444 – I
F. 52 – map. 156 di mq. 10349 – Bc
F. 52 – map. 160 di mq. 17 – Bc
F. 52 – map. 161 di mq. 40 – Bc
F. 52 – map. 230 di mq. 27 – I
Indennità: € 3.087,15
Contributo reg.le int.: € 28.164,87
39. MARTIGNENE Carole (quota 1/3)
Nata in Francia il 02.07.1973
C.F.: MRTCRL73L42Z110A
MARTIGNENE Eric (quota 1/3)
Nata in Francia il 16.08.1975
C.F.: MRTRCE75M16Z110C
MARTIGNENE LA ROCHE Evelyne Claude (quota

- 1/3)
Nata in Francia il 24.10.1949
C.F.: LCRVYN49R64Z110W
F. 44 – map. 322 di mq. 1527 – I
F. 44 – map. 323 di mq. 1381 – I
F. 44 – map. 463 di mq. 685 – I
Indennità: € 72,03
Contributo reg.le int.: € 3.026,57
40. MARTIGNENE Dovilio
Nato ad ARNAD il 20.12.1947
C.F.: MRTDVL47T20A424W
F. 44 – map. 317 di mq. 8571 – St
Indennità: € 82,22
Contributo reg.le int.: € 895,73
41. MARTIGNENE Guido
Nato ad ARNAD il 01.06.1946
C.F.: MRTGDU46A01A424E
F. 44 – map. 318 di mq. 14455 – St
Indennità: € 138,67
Contributo reg.le int.: € 1.507,65
42. NORO Pasqualino
Nato ad ARNAD il 08.11.1940
C.F.: NROPQL40S08A424K
F. 44 – map. 260 di mq. 96 – F
F. 44 – map. 262 di mq. 84 – V
Indennità: € 424,72
Contributo reg.le int.: € 1.263,19

D) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Presidente della Comunità Montana dell'Evançon è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 28 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 29 giugno 2007, n. 282.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in Località Crêtes, in Comune di FÉNIS.

43. ROLLAND Maria Gasparina
Nata ad ARNAD il 16.08.1915
C.F.: RLLMGS15M56A424B
F. 44 – map. 235 di mq. 242 – St
F. 44 – map. 236 di mq. 162 – S
F. 44 – map. 418 di mq. 86 – S
F. 52 – map. 2 di mq. 78 – St
F. 52 – map. 4 di mq. 50 – Bc
F. 52 – map. 5 di mq. 15 – Bc
F. 52 – map. 7 di mq. 19 – Bc
F. 52 – map. 8 di mq. 16 – Bc
Indennità: € 188,35
Contributo reg.le int.: € 1.849,73
44. SCIESSERE Maria Giuseppina
Nata a MONTJOVET il 12.10.1945
C.F.: SCSMGS45R25F367I
F. 44 – map. 258 di mq. 83 – Bc
Indennità: € 23,90
Contributo reg.le int.: € 202,92
45. VICQUERY Giovanni
Nato a BRUSSON il 05.08.1933
C.F.: VCQGN33M05B230E
F. 52 – map. 70 di mq. 232 – C
F. 52 – map. 71 di mq. 207 – C
Indennità: € 147,15
Contributo reg.le int.: € 2.252,86

D) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le président de la Communauté de montagne Evançon est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 28 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 282 du 29 juin 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de FÉNIS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Crêtes, dans la commune de FÉNIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di FÉNIS degli immobili necessari ai lavori di ripristino di alcuni tratti del sistema fognario danneggiati dall'alluvione del mese di ottobre 2000, in Località Crêtes, in Comune di FÉNIS, di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

1. Fg. 3 – map. 1001 (ex 499/b) di mq. 78 – Bc – Zona F1 – C.T.

Intestato a:

BORETTAZ Rosaldo

n. NUS il 25.07.1942

C.F.: BRTRLD42L25F987G

Indennità: € 39,59

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 29 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 29 giugno 2007, n. 283.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo dei lavori di adeguamento ed allargamento della SR. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Champlan Dessus nel comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2482 del 19 luglio 2004 con la quale è stato approvato il progetto definitivo inerente i lavori di allargamento e ade-

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de certains tronçons du réseau des égouts endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Crêtes, dans la commune de FÉNIS, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de FÉNIS :

COMMUNE DE FÉNIS

2. Fg. 4 – map. 927 (ex 1/b) di mq. 283 – Bc – Zona F1 – C.T.

Intestato a:

PICCOT Luigi

n. NUS il 16.01.1929

C.F.: PCCLGU29A16F987I

Indennità: € 143,64

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 29 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 283 du 29 juin 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de mise aux normes et d'élargissement du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs compris entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2482 du 19 juillet 2004, portant approbation du projet définitif des travaux de mise aux normes et d'élargissement

guamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Champlan Dessus nel comune di GRESSAN.

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di GRESSAN, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di GRESSAN n. 32 del 22 settembre 2004, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di allargamento e adeguamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Champlan Dessus nel comune di GRESSAN, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/1998;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 3267 del 04 novembre 2006, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della l.r. 11/1998;

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di allargamento e adeguamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tratto Les Côtes – Champlan Dessus nel comune di GRESSAN, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di GRESSAN nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 giugno 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 2 luglio 2007, n. 285.

Evento alluvionale verificatosi il 15 giugno 2007 sul territorio dei Comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Dichiarazione dello stato di calamità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs compris entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de GRESSAN et que, par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune a été engagée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de GRESSAN n° 32 du 22 septembre 2004 portant approbation du projet définitif des travaux de mise aux normes et d'élargissement du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs compris entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de Gressan, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3267 du 4 novembre 2006 portant approbation du projet d'exécution des travaux en cause, et prenant acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998,

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux de mise aux normes et d'élargissement du tronçon de la RR n° 40 des Fleurs compris entre Les Côtes et Champlan-Dessus, dans la commune de GRESSAN, est approuvé. Le présent arrêté remplace, de plein droit, le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de GRESSAN, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 juin 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 285 du 2 juillet 2007,

portant déclaration de l'état de calamité en raison de l'inondation qui a eu lieu le 15 juin 2007 sur le territoire des Communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) è dichiarato, limitatamente alle aree interessate dal'evento e ubicate nei Comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT, lo stato di eccezionale calamità conseguente ad un evento temporalesco che ha innescato un intenso fenomeno di trasporto solido con fuoriuscita di notevole quantità di materiale lungo le sponde del torrente Grand Valey, il giorno 15 giugno 2007;

2) la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 2 luglio 2007, n. 286.

Modifica del punto 1 del decreto del Presidente della Regione n. 871, protocollo n. 30932/VF, del 21 novembre 2003 relativo alla composizione della Commissione tecnica per la prevenzione degli incendi prevista dall'articolo 11 della Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7, e successive modificazioni ed integrazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) In relazione a quanto esposto nelle premesse, il punto 1) del proprio decreto n. 871, protocollo n. 30932/VF in data 21 novembre 2003, è sostituito dal seguente:

1) la Commissione tecnica per la prevenzione degli incendi, prevista dall'articolo 11 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7, e successive modificazioni ed integrazioni, è composta come segue:

Presidente:

il Direttore della Direzione Servizi antincendio e di soccorso, dott. Davide BERTOLO, e, in caso di assenza o impedimento del suddetto, il Comandante del Comando regionale dei vigili del fuoco, ingegner Salvatore CORIALE

Componenti:

Omissis

2) la Direzione Servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

1) L'état de calamité est déclaré, limitativement aux zones situées sur le territoire des Communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT et touchées par le violent orage du 15 juin 2007, qui a engendré un intense phénomène de transport solide avec débordement d'une grande quantité de matériaux le long des rives du Grand-Valey ;

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 286 du 2 juillet 2007,

modifiant le point 1 de l'arrêté du président de la Région n° 871 du 21 novembre 2003, réf. n° 30932/VF, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la prévention des incendies prévue par l'art. 11 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée et complétée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Pour les raisons visées au préambule, le point 1 de l'arrêté du président de la Région n° 871 du 21 novembre 2003, réf. n° 30932/VF, est remplacé comme suit :

« 1) La Commission technique chargée de la prévention des incendies prévue par l'art. 11 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée et complétée est composée comme suit :

Président

M. Davide BERTOLO, directeur des services d'incendie et de secours, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Salvatore CORIALE, chef du Commandement régional des sapeurs-pompiers ;

Membres :

Omissis »

2) La Direction des services d'incendie et de secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 10 luglio 2007, n. 296.

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. c) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- a. a partire dalla data del presente decreto, i consiglieri regionali Claudio LAVOYER, Adriana VIÉRIN e Secondina SQUARZINO, i rappresentanti degli enti locali i Sigg. Nello FABBRI e Susy VALLINO, il rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta la Sig.ra Anna Maria MERLO, il rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni la Sig.ra Claudia CARNEVALI, i rappresentanti dei soggetti di cui all'articolo 3 comma 1 lettera c) legge regionale citata, i Sigg. Armando VANDELLI, Clea FORNARI, Mirko MARCHESINI, Rosolino TARENZI, sono nominati membri effettivi del Comitato per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale;
- b. il Servizio Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta è incaricato dell'esecuzione del presente decreto ;
- c. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 10 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 2 luglio 2007, n. 2604.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla designazione del Presidente del Consiglio di amministrazione e di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione dell'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

Arrêté n° 296 du 10 juillet 2007,

portant nomination de 11 membres (dont 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- a. À compter de la date du présent arrêté, les conseillers régionaux Claudio LAVOYER, Adriana VIÉRIN et Secondina SQUARZINO, les représentants des collectivités locales Nello FABBRI et Susy VALLINO, le représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste Anna Maria MERLO, le représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales Claudia CARNEVALI et les représentants des sujets visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007 Armando VANDELLI, Clea FORNARI, Mirko MARCHESINI et Rosolino TARENZI sont nommés membres effectifs du Comité pour la coopération au développement et la solidarité internationale ;
- b. Le vice-chef de cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté ;
- c. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2604 du 2 juillet 2007,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination du président et d'un membre du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE PROVVEDIMENTI
AMMINISTRATIVI, IN ASSENZA DEL
COORDINATORE DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di approvare l'allegato avviso pubblico per la designazione di 1 presidente del Consiglio di Amministrazione e di 1 consigliere dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, stabilendo che ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni.

Il Compilatore
Trova

Il Direttore
BALESTRA

ALLEGATO N. 1

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLA DESIGNAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE E DI UN CONSIGLIERE IN SENO AL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DELL'INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMA 2, DELLA L.R. 10.4.1997, N. 11 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli

LE DIRECTEUR
DES ACTES ADMINISTRATIFS,
EN L'ABSENCE DU COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT DU
GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

Est approuvé l'avis public relatif à la nomination du président et d'un membre du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition, annexé au présent acte, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région, et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunication, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée.

Le rédacteur,
Marzia TROVA

Le directeur,
Massimo BALESTRA

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF À LA NOMINATION DU PRÉSIDENT ET D'UN MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION, AU SENS DU DEUXIÈME ALINÉA DE L'ART. 9 DE LA LOI RÉGIONALE N° 11 DU 10 AVRIL 1997 (DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION) MODIFIÉE.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les mandats prévus aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence, du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes

elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni;

4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni e dall'articolo 5 della legge regionale n. 10/2007.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni.

Seguono le schede relative alle cariche di presidente del Consiglio di Amministrazione e di consigliere dell'Istituto Valdôtain de l'Artisanat de Tradition, di competenza della Giunta regionale.

Il Direttore
BALESTRA

les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée ;

4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter le mandat en cause.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé expédié dans le délai susdit, le cachet du bureau expéditeur faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée, ainsi qu'à l'art. 5 de la loi régionale n° 10/2007.

Les intéressés peuvent demander le modèle de l'acte de candidature au Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

Ci-joint les fiches relatives à la nomination du président et d'un membre du Conseil d'administration de l'Institut valdôtain de l'artisanat de tradition du ressort du Gouvernement régional.

Le directeur,
Massimo BALESTRA

ALLEGATO N. 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta Regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/2007

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97:

- provata esperienza in materia di artigianato valdostano di tradizione;
- non iscrizione nel registro dei produttori di artigianato di cui all'art. 8 della L.R. n. 2/2003.

Emolumenti: indennità mensile determinata dalla Giunta regionale, in misura non superiore al 30% dell'indennità di carica dei consiglieri regionali

Durata: 4 anni

Termine presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta Regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/2007

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97:

- provata esperienza in materia di artigianato valdostano di tradizione;
- non iscrizione nel registro dei produttori di artigianato di cui all'art. 8 della L.R. n. 2/2003.

Emolumenti: rimborso spese di viaggio + gettone presenza il cui ammontare è stabilito nel decreto di nomina, in misura non superiore ad 1/20 della diaria dei consiglieri regionali

Durata: 4 anni

Termine presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 22 giugno 2007, prot. n. 31160/SS.

Intitolazione di scuole materne ed elementari.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decide

la scuola dell'infanzia e scuola primaria del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER è intitolata al nome di «Abbé Pierre Plassier», la scuola primaria del Comune di LA SALLE è intitolata al nome «Michele Lustrissy», la scuola dell'infanzia del Comune di LA SALLE - Derby è intitolata al nome di «Giuseppe Treboud», la scuola dell'infanzia e scuola primaria del Comune di LA THUILE è intitolata al nome di «Lucia Collomb».

Aosta, 22 giugno 2007.

Il Sovrintendente
BONGIOVANNI

Decreto 28 giugno 2007, prot. n. 31764/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decide

l'Istituzione Scolastica «Comunità Montana Monte Cervino 1» di CHÂTILLON è intitolata al nome dell'«Abbé Prosper Duc».

Aosta, 28 giugno 2007.

Il Sovrintendente
BONGIOVANNI

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Décision du surintendant des écoles du 22 juin 2007, réf. n° 31160/SS,

portant dénomination d'écoles maternelles et élémentaires.

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Omissis

décide

L'école maternelle et élémentaire de PRÉ-SAINT-DIDIER prend la dénomination de « Abbé Pierre Plassier », l'école élémentaire de LA SALLE, la dénomination de « Michele Lustrissy », l'école maternelle de LA SALLE - Derby, la dénomination de « Giuseppe Treboud » et l'école maternelle et élémentaire de LA THUILE, la dénomination de « Lucia Collomb ».

Fait à Aoste, le 22 juin 2007.

Le surintendant,
Patrizia BONGIOVANNI

Décision du surintendant des écoles du 28 juin 2007, réf. n° 31764/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Omissis

décide

L'institution scolaire « Communauté de montagne Mont-Cervin 1 » de CHÂTILLON prend la dénomination de « Abbé Prosper Duc ».

Fait à Aoste, le 28 juin 2007.

Le surintendant,
Patrizia BONGIOVANNI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 giugno 2007, n. 1572.

Approvazione del contratto di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2007, per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi, dei risultati sanitari, di salute e gestionali, necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. 5/2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, il contratto di programma tra la Regione Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con il relativo piano di attività aziendale 2007;

2) di dare atto che alla sottoscrizione del suddetto contratto di programma provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di dare atto che alla copertura della spesa di parte corrente ammontante a complessivi € 237.288.500 si provvede mediante i finanziamenti iscritti ai sottoelencati capitoli del bilancio di previsione per l'anno 2007:

- capitolo 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti» per € 235.788.500;
- capitolo 59980 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive» per € 1.500.000;

4) di dare atto che alla copertura della spesa in conto capitale ammontante a € 8.750.000 si provvede mediante i finanziamenti previsti sui sottoelencati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007;

- capitolo 60380 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere posto a carico della Regione ai sensi della legge 28.02.1990 n. 38» per € 5.350.000;
- capitolo 60445 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie» per € 3.400.000;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1572 du 8 juin 2007,

portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'année 2007 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion de ladite Agence, compte tenu des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'art. 7 de la LR n° 5/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le contrat de programme entre la Région Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que le plan d'activité 2007 de celle-ci ;

2) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales est autorisé à signer le contrat de programme susmentionné ;

3) La dépense ordinaire de 237 288 500 € est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2007 énumérés ci-après :

- Chapitre 59900 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires), quant à 235 788 500 € ;
- Chapitre 59980 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire), quant à 1 500 000 € ;

4) La dépense en capital de 8 750 000 € est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2007 de la Région indiqués ci-après :

- Chapitre 60380 (Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990), quant à 5 350 000 € ;
- Chapitre 60445 (Financement en faveur de l'Unité sanitaire locale pour la modernisation de l'équipement sanitaire), quant à 3 400 000 € ;

5) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione e del contratto di programma.

BOZZA

CONTRATTO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E L'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2007 PER LA DEFINIZIONE DELL'ATTIVITÀ, DELLA GESTIONE, DEGLI INVESTIMENTI, DEGLI OBIETTIVI E DEI RISULTATI SANITARI, DI SALUTE E GESTIONALI, NECESSARI IN RAPPORTO AI LIVELLI ESSENZIALI DI ASSISTENZA SANITARIA DA ASSICURARE CON LE RISORSE FINANZIARIE ASSEGNATE.

Ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione» ed in relazione a quanto disposto dalla Giunta regionale con deliberazione n. 51 in data 19 gennaio 2007, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007-2009,

con il presente atto:

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, rappresentata dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Antonio FOSSON, nato a Ivrea l'11 ottobre 1951, in qualità di Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, con sede in AOSTA Via De Tillier, 30, di seguito indicata Regione, autorizzato a sottoscrivere il presente atto in forza della deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____

e

l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, rappresentata dal Direttore generale, dott.ssa Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, con sede in AOSTA Via Guido Rey, 1, di seguito indicata U.S.L.,

PREMESSO

- che il comma 2 dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 dispone che il Direttore generale dell'USL è tenuto ad adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo annuale entro il 30 aprile, in conformità a quanto stabilito dall'accordo di programma;
- che con deliberazione n. 51 in data 19 gennaio 2007 la Giunta regionale ha stabilito ai sensi della legge regio-

5) La présente délibération et le contrat de programme sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ÉBAUCHE

CONTRAT DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'ANNÉE 2007 EN VUE DE LA DÉFINITION DE L'ACTIVITÉ, DE LA GESTION, DES INVESTISSEMENTS, DES OBJECTIFS ET DES RÉSULTATS EN MATIÈRE DE SANTÉ, DE BIEN-ÊTRE ET DE GESTION DE LADITE AGENCE, COMPTE TENU DES NIVEAUX D'ASSISTANCE DEVANT ÊTRE ASSURÉS AVEC LES RESOURCES FINANCIÈRES ACCORDÉES.

Aux termes des articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste – et conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 51 du 19 janvier 2007, portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009,

par le présent acte, entre

la Région autonome Vallée d'Aoste – ci-après dénommée Région – représentée par M. Antonio Fosson, né à Ivree le 11 octobre 1951, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales (Aoste, 30, rue De Tillier), autorisé à signer le présent acte en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____, d'une part,

et

l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – ci-après dénommée USL et dont le siège est à AOSTE, 1, rue Guido Rey – représentée par son directeur général, Mme Stefania Riccardi, née à VERCEIL le 9 juillet 1965, d'autre part,

CONSIDÉRANT

- qu'au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le directeur général de l'USL est tenu d'adopter le plan local d'application et le budget prévisionnel annuel y afférent au plus tard le 30 avril de chaque année, conformément aux dispositions de l'accord de programme ;
- qu'au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le Gouvernement régional a établi, par sa délibération

nale 25 gennaio 2000, n. 5, che l'U.S.L. deve disporre entro il 9 marzo 2007 la proposta di piano attuativo locale;

- che con note prot. n. 21003 in data 8 marzo 2007 e successive integrazioni l'U.S.L. ha trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali la proposta di piano attuativo locale;
- che la deliberazione n. 51/2007 sopracitata:
 - ha determinato un fabbisogno di spesa di parte corrente per l'U.S.L. per l'anno 2007 pari a € 257.988.500, esclusa la mobilità sanitaria interregionale così costituito:
 - 237.288.500 da finanziare a carico del bilancio della Regione;
 - 2.700.000 rimanenze;
 - 7.000.000 costi capitalizzati;
 - 11.000.000 derivanti da entrate proprie stimate dall'U.S.L.

stabilendo altresì di attribuire all'U.S.L. l'80% dell'importo di euro 225.000.000 per il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza e il 50% dell'importo di euro 12.288.500 per il finanziamento delle quote vincolate, con assegnazioni periodiche rapportate alla disponibilità di cassa e di rinviare l'attribuzione dei saldi sulla base dei risultati di gestione e dell'attività relativa a ciascuna area organizzativa, nonché per le quote vincolate, su presentazione di idonea rendicontazione;

- ha previsto un finanziamento all'U.S.L. per spese di investimento per il triennio 2007/2009 in conto capitale pari a Euro 25.900.000 di cui euro 8.750.000 per l'anno 2007;
- ha individuato le aree di organizzazione dell'attività dell'U.S.L. in corrispondenza delle degenze, dell'attività territoriale-distrettuale, dell'attività di prevenzione e dell'attività tecnico-amministrativa, indicando i volumi di spesa disponibili per le prestazioni o attività ricomprese in ciascuna area;
- ha indicato gli obiettivi prioritari e generali a cui ricondurre le azioni e i progetti che l'U.S.L. deve sviluppare e realizzare al fine di conseguire i risultati previsti, con particolare riguardo ad iniziative e programmi di prevenzione e promozione della salute, alla razionalizzazione delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali, alla integrazione fra i servizi sanitari e socio-assistenziali nell'ambito dell'organizzazione distrettuale, al raggiungimento dell'equilibrio economico, alla riduzione della mobilità sanitaria interregionale, all'istituzione e messa a regime di flussi informativi sanitari, all'applicazione del sistema regionale di accreditamento delle strutture sanitarie;

n° 51 du 19 janvier 2007, que l'USL était tenue de formuler au plus tard le 9 mars 2007 sa proposition de plan local d'application ;

- que par sa lettre du 8 mars 2007, réf. n° 21003, et par ses lettres ultérieures, l'USL a transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la proposition de plan local d'application en cause ;
- que la délibération n° 51/2007 susmentionnée :
 - a fixé les dépenses ordinaires de l'USL au titre de 2007 à 257 988 500 € (exception faite des sommes relatives aux flux interrégionaux de patients), couvertes comme suit :
 - 237 288 500 € par le budget de la Région ;
 - 2 700 000 € par les restes ;
 - 7 000 000 € par les coûts capitalisés ;
 - 11 000 000 € par les recettes propres prévues par l'Agence USL,

et a établi que 80 p. 100 de la somme de 225 000 000 € seront destinés au financement des niveaux essentiels d'assistance et 50 p. 100 de la somme de 12 288 500 € au financement des dépenses obligatoires, par des attributions périodiques à l'USL effectuées en fonction des fonds de caisse disponibles ; les soldes sont versés sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque secteur organisationnel, et, pour ce qui est des dépenses obligatoires, sur présentation des comptes y afférents ;

- a prévu un financement en faveur de l'USL pour les dépenses d'investissement en capital se chiffrant à 25 900 000 € au titre de la période 2007/2009, dont 8 750 000 au titre de 2007 ;
- a groupé les activités de l'USL dans les aires organisationnelles ci-après : aire des hospitalisations, aire des activités territoriales et de district, aire de prévention et aire des activités techniques et administratives, et a fixé les plafonds de dépense pour les prestations ou activités de chacune de celles-ci ;
- a indiqué les objectifs prioritaires et généraux dont relèvent les actions et les projets que l'USL doit mettre en place et réaliser afin d'obtenir les résultats escomptés, notamment en matière de prévention et de sauvegarde de la santé, de rationalisation des hospitalisations et des prestations ambulatoires, d'intégration des services sanitaires et des services d'aide sociale dans le cadre des districts, d'équilibre du budget, de réduction des flux interrégionaux de patients, de mise en place et de gestion optimale du système d'information en matière de santé et d'application du système régional d'accréditation des structures sanitaires ;

- ha evidenziato l'esigenza, nelle more del Patto di stabilità interno di cui alla legge 27.12.2006, n. 296, di emanare disposizioni transitorie in materia di contenimento della spesa di personale rinviando a successiva deliberazione della Giunta regionale le indicazioni definitive ad avvenuta approvazione del suddetto Patto di stabilità;
 - ha individuato la necessità di predisporre un programma annuale di revisione della consistenza del personale finalizzato alla riduzione della spesa complessiva;
 - ha determinato, in aggiunta alle risorse regionali contrattuali, ulteriori risorse vincolate per la produttività del personale del Servizio Sanitario Regionale ammontanti a complessivi euro 7.279.500, comprensivi degli oneri riflessi, stabilendo che le stesse devono essere utilizzate per il raggiungimento degli obiettivi individuati dalla programmazione sanitaria regionale e che non devono incrementare i fondi contrattuali derivanti dagli AA.CC.NN.LL.;
 - ha evidenziato l'esigenza di definire, nell'ambito del Piano Attuativo Locale, il piano di aggiornamento professionale per il personale dipendente e convenzionato del Servizio Sanitario Regionale;
 - che il piano di attività aziendale proposto dall'U.S.L. risulta articolato in riferimento alle aree organizzative sopraindicate, è composto da 4 obiettivi prioritari e da 22 obiettivi generali, di cui 4 obiettivi per l'area ospedaliera, 5 obiettivi per l'area territoriale, 5 obiettivi per l'area tecnico-amministrativo-gestionale e 8 obiettivi per l'area di prevenzione, specificando per ciascun obiettivo le azioni da realizzare con indicazione di finalità, situazione attuale, attività, criticità, risorse necessarie, strutture responsabili, tempi di attuazione, risultati attesi ed indicatori di verifica;
 - che in particolare l'U.S.L. con tale piano:
 - evidenzia che il fabbisogno di personale a tempo indeterminato alla data del 31.12.2006 ammonta a 2152 unità, che il personale dipendente in servizio alla stessa data ammonta a 1718 unità a tempo indeterminato a cui vanno aggiunte 283 unità a tempo parziale, nonché n. 257 unità di personale convenzionato;
 - evidenzia che per i servizi esternalizzati al 31.12.2006 è prevista una spesa lorda ammontante a euro 13.547.238;
 - evidenzia che il personale di ruolo cessato nel corso dell'anno 2006 ammonta a 57 unità e che quello cessando nell'anno 2007 ammonta presumibilmente a 43 unità;
 - propone un piano di assunzione di personale a tempo indeterminato da espletare nel corso dell'anno pari a 51 unità;
- a souligné la nécessité d'adopter, dans l'attente du Pacte de stabilité interne visé à la loi n° 296 du 27 décembre 2006, des dispositions transitoires en matière de maîtrise de la dépense de personnel et de renvoyer les indications définitives à une délibération ultérieure du Gouvernement régional, qui sera prise après que ledit Pacte de stabilité aura été approuvé ;
 - a évoqué la nécessité de préparer un plan annuel de révision du nombre d'effectifs en vue de la réduction de la dépense globale ;
 - a prévu, en sus des ressources régionales contractuelles, des crédits supplémentaires destinés à la productivité du personnel du Service sanitaire régional s'élevant à 7 279 500 euros, y compris les charges corollaires, et établi que lesdits crédits doivent être utilisés pour réaliser les objectifs fixés par la planification sanitaire régionale et non se cumuler avec les fonds contractuels dérivant des accords collectifs nationaux du travail (ACNT) ;
 - a affirmé l'exigence de définir, dans le cadre du Plan d'application local, le Plan de recyclage professionnel du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional ;
 - que le plan d'activité proposé par l'USL s'articule autour des aires organisationnelles susmentionnées ainsi que de 4 objectifs prioritaires et 22 objectifs généraux – dont 4 concernent l'aire des hospitalisations, 5 l'aire des activités territoriales, 5 l'aire des activités techniques et administratives et 8 l'aire de prévention – et précise, pour chaque objectif, les actions à réaliser, leurs buts, la situation de départ, les activités à mettre en œuvre, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, les structures responsables, les délais de réalisation, les résultats à obtenir et les indicateurs de vérification de ces derniers ;
 - que l'USL, dans son plan :
 - souligne que les besoins en personnel sous contrat à durée indéterminée s'élèvent, au 31 décembre 2006, à 2 152 emplois et que les effectifs de l'Agence à ladite date comprennent 1 718 unités de personnel sous contrat à durée indéterminée, 283 unités de personnel à temps partiel et 257 unités de personnel conventionné ;
 - précise que pour les services externalisés au 31 décembre 2006, une dépense brute de 13 547 238 euros est prévue ;
 - spécifie que 57 personnels titulaires ont cessé leurs fonctions en 2006 et que 43 cesseront vraisemblablement leurs fonctions en 2007 ;
 - propose un plan de recrutement de personnel sous contrat à durée indéterminée concernant 51 emplois, valable au titre de l'année en cours ;

- evidenzia l'ammontare complessivo della spesa annua relativa al personale del Servizio Sanitario Regionale, IRAP e oneri riflessi compresi, approvata con il bilancio di esercizio relativo all'anno 2006, al netto delle risorse aggiuntive regionali vincolate all'erogazione di prestazioni sanitarie aggiuntive;
 - presenta il piano annuale delle nuove attività già avviate nell'ultimo quadrimestre del 2006 e andranno a regime in corso d'anno, di quelle avviate nel corso del corrente esercizio nonché per il potenziamento di attività già consolidate;
 - evidenzia la suddivisione in termini di cifre fra la dirigenza e il comparto del Servizio Sanitario Regionale della somma di euro 2.065.500 quali risorse regionali aggiuntive extracontrattuali;
 - presenta il piano annuale delle attività per le quali sono richieste prestazioni aggiuntive rese dal personale del Servizio Sanitario Regionale per l'anno 2007 con l'indicazione del periodo, della struttura e della spesa lorda presunta;
 - evidenzia che per lo svolgimento delle attività richieste ai medici specialisti ambulatoriali interni è necessario un monte ore pari a 426 ore medie mensili per la specialistica ambulatoriale, 350 ore medie mensili per gli psicologi e 41 ore medie mensili per i biologi;
 - prevede un programma per il triennio 2007/2009 di lavori e spese per acquisto di tecnologie e arredi per un totale di € 25.900.000 di cui € 8.750.000 a valere per l'anno 2007;
 - prevede per ciascuna area i rapporti tra i volumi di spesa prevedibili per l'anno 2007, espressi in valori percentuali quali riferimenti necessari ai fini del dimensionamento del finanziamento di ciascuna area rapportato ai parametri nazionali e a quelli tendenziali indicati dalla Regione;
 - prevede il piano di aggiornamento professionale del personale del Servizio Sanitario regionale;
 - prevede l'elenco delle strutture socio-sanitarie accreditate;
 - prevede la situazione dei posti letto nel presidio ospedaliero riferita alla media dell'anno 2006 suddivisa per disciplina;
 - prevede la situazione dei tempi di attesa delle prestazioni specialistiche ambulatoriali rilevata al 3 aprile 2007
- signale le montant global de la dépense annuelle relative au personnel du Service sanitaire régional, y compris l'IRAP et les charges corollaires, approuvée par le budget 2006, déduction faite des ressources supplémentaires régionales destinées obligatoirement à l'octroi de prestations sanitaires complémentaires ;
 - présente le Plan annuel des nouvelles activités déjà lancées pendant le dernier quadrimestre de 2006 et qui atteindront un rythme normal au cours de 2007, des activités qui seront lancées en cours d'année et des activités consolidées qui doivent être renforcées ;
 - souligne la répartition, en termes de chiffres, des crédits régionaux supplémentaires extra-contractuels s'élevant à 2 065 500 euros entre la catégorie de direction et les autres catégories du Service sanitaire régional ;
 - présente le plan annuel des activités nécessitant, en 2007, des prestations supplémentaires du personnel du Service sanitaire régional, avec l'indication de la période, de la structure et de la dépense brute prévue ;
 - précise la masse horaire relative aux prestations des médecins spécialistes des dispensaires de l'hôpital, à savoir 426 heures en moyenne par mois pour les différents spécialistes, 350 heures en moyenne par mois pour les psychologues et 41 heures en moyenne par mois pour les biologistes ;
 - envisage, pour la réalisation de travaux et l'achat de technologies et de mobilier au titre de 2007/2009, une dépense globale de 25 900 000 €, dont 8 750 000 au titre de 2007 ;
 - indique les rapports entre les dépenses pouvant être prévues dans chacune des aires susmentionnées au titre de 2007 ; ces rapports, exprimés en pourcentage, représentent des points de repère aux fins de l'établissement du montant du financement relatif à chaque aire, compte tenu des paramètres nationaux et des paramètres tendanciels fixés par la Région ;
 - prévoit le plan de recyclage professionnel du personnel du Service sanitaire régional ;
 - présente la liste des structures socio-sanitaires agréées ;
 - prévoit le nombre de lits du centre hospitalier, compte tenu de la moyenne 2006, au titre de chaque discipline ;
 - indique la situation, au 3 avril 2007, des délais d'attente pour les prestations ambulatoires spécialisées ;

STIPULANO E CONVENGONO
QUANTO SEGUE

IL EST CONVENU ET ÉTABLI
CE QUI SUIT :

Art. 1

1. È approvato il piano di attività aziendale per l'anno 2007 presentato dall'U.S.L. ed allegato al presente contratto di programma, secondo quanto indicato dalle schede che prevedono le azioni da realizzare al fine di mantenere e sviluppare i livelli di assistenza garantiti dalla Regione, nonché di conseguire gli obiettivi ed i risultati economici e di salute previsti dalla Giunta regionale con deliberazione n. 51 in data 19 gennaio 2007.

2. In rapporto all'organizzazione dei servizi e per le esigenze di produzione ed erogazione delle prestazioni, di gestione e di funzionamento, all'U.S.L. è riconosciuto per l'anno 2007 un fabbisogno di personale dipendente corrispondente ad una dotazione organica di 2152 unità, comprensiva del personale a tempo indeterminato, determinato e a part-time, dando atto che i posti vacanti devono essere quantificati nell'ambito del fabbisogno complessivo del personale a tempo indeterminato.

3. È approvato il piano di aggiornamento professionale del personale dipendente e convenzionato secondo le indicazioni previste il cui costo sarà sostenuto nei limiti delle risorse di parte corrente a disposizione, con un importo specifico risultante dal bilancio preventivo per l'esercizio 2007.

4. La partecipazione del personale dipendente dell'U.S.L. ad attività didattica per la formazione e l'aggiornamento professionale in materie o programmi formativi di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, svolta nell'ambito dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale, è effettuata con le modalità e secondo i compensi stabiliti dai contratti collettivi nazionali di lavoro vigenti. Ove tale attività sia effettuata al di fuori dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale o in programmi formativi non di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, la stessa è disciplinata da accordi fra l'U.S.L. e il soggetto richiedente interessato con compensi definiti dall'U.S.L., o secondo le vigenti disposizioni in materia di personale e libera professione, previa autorizzazione dell'U.S.L., ove prescritta, richiesta dal dipendente. Resta inteso che la partecipazione di personale dipendente dell'Azienda a commissioni, comitati, organi o gruppi di lavoro costituiti dall'Azienda o dalla Regione per l'esercizio di compiti e funzioni rientranti nelle competenze attribuite costituisce compito di istituto e non dà luogo a nessun compenso connesso all'attività svolta, salvo esplicita previsione normativa o provvedimento regionale e fatti salvi, comunque, gli istituti economici e le forme di remunerazione previste dai vigenti contratti di lavoro qualora ne sussistano i presupposti.

5. L'U.S.L. si impegna ad assicurare la propria offerta di prestazioni ed attività secondo aree di organizzazione coincidenti con l'assistenza ospedaliera, con la prevenzione, con l'assistenza territoriale-distrettuale, con le funzioni tecnico-amministrative-gestionali, fornendo per ciascuna area i dati organizzativi, di attività e di gestione. Tale organizzazione dovrà sviluppare specificità organizzativo-professionali e capacità di negoziazione fra le aree, secondo lo

Art. 1^{er}

1. Est approuvé le plan d'activité 2007 présenté par l'USL et annexé au présent contrat de programme, suivant les indications des fiches qui prévoient les actions à réaliser aux fins du maintien et de l'amélioration des niveaux d'assistance garantis par la Région, ainsi que de la concrétisation des objectifs et des résultats économiques et sanitaires fixés par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 51 du 19 janvier 2007.

2. Compte tenu de l'organisation des services et des exigences liées à la fourniture des prestations, de même qu'à la gestion et au fonctionnement de l'Agence, les besoins de l'USL en termes de personnel salarié – sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps partiel – au titre de 2007 sont fixés à 2 152 unités ; les postes vacants relèvent des besoins globaux en personnel sous contrat à durée indéterminée.

3. Est approuvé, suivant les indications prévues, le plan de recyclage du personnel salarié et conventionné dont les coûts seront supportés dans les limites des ressources disponibles au titre des dépenses ordinaires, pour le montant figurant au budget prévisionnel 2007.

4. Pour la participation du personnel salarié de l'USL à des activités pédagogiques organisées dans le cadre du Service sanitaire régional en vue de la formation et du recyclage professionnel dans des matières ou suivant des programmes de formation relevant du Service sanitaire national, il est fait application des modalités et des rémunérations fixées par les conventions collectives nationales du travail en vigueur. Au cas où lesdites activités n'auraient pas lieu dans le cadre du Service sanitaire régional ou ne seraient pas prévues par les programmes de formation relevant du Service sanitaire national, elles sont soumises à des accords passés entre les demandeurs et l'USL, qui établit les rémunérations y afférentes, ou bien aux dispositions en vigueur en matière de travail salarié et d'exercice en libéral, sur autorisation de l'USL, s'il y a lieu, demandée par le salarié. La participation du personnel salarié aux commissions, comités, organes ou groupes de travail constitués par l'Agence USL ou par la Région en vue de l'exercice de fonctions ayant trait aux matières respectives représente une tâche institutionnelle et ne donne droit à aucune rémunération, sans préjudice des éventuelles dispositions législatives ou mesures régionales en la matière, ainsi que des dispositions d'ordre économiques et des formes de rémunération prévues par les conventions collectives en vigueur, au cas où elles seraient applicables.

5. L'USL s'engage à organiser ses prestations et ses activités en quatre aires, à savoir : l'aire des hospitalisations, l'aire de la prévention, l'aire des activités territoriales et de district et l'aire des activités techniques et administratives ; elle s'engage par ailleurs à fournir les données relatives à l'organisation, aux activités et à la gestion de chacune de celles-ci. Chaque aire doit avoir une spécificité organisationnelle et professionnelle et disposer de pouvoirs de négocia-

giche e modelli basati sui rapporti fra fornitori di risorse e produttori di prestazioni e/o attività.

6. L'U.S.L. si impegna ad assicurare che la ripartizione percentuale dei volumi di spesa registrati a consuntivo da ciascuna area e rilevati in base ai dati di cui al precedente punto dimostri una modificazione tendenziale dei rapporti fra i parametri relativi alle aree nel rispetto delle percentuali di spesa individuate al punto 16 della deliberazione della Giunta regionale n. 51/2007.

7. L'U.S.L. si impegna a razionalizzare l'attività di ricovero ordinario e di day hospital e le prestazioni ambulatoriali assicurando per il 2007 risultati di attività complessiva e per singola unità operativa, in valori assoluti e percentuali, migliorativi rispetto ai dati di tassi ed indicatori relativi all'anno 2006.

8. L'U.S.L. si impegna a fornire nei tempi e secondo le modalità indicate i dati e le informazioni previste al punto 17 della deliberazione della Giunta regionale n. 4985/2004, nonché ad assicurare nei tempi e con le modalità stabilite dalle vigenti normative le informazioni relative ai dati economici, finanziari, patrimoniali, di attività e strutture previste dai flussi informativi del Servizio Sanitario Nazionale, assumendo a proprio carico l'eventuale onere delle sanzioni applicate per inadempimento con conseguente corrispondente riduzione degli importi disponibili per i fondi di risultato del personale.

9. L'U.S.L. si impegna a definire con i dirigenti di ciascuna unità budgetaria il budget per l'anno 2007 con individuazione di produzioni di attività e prestazioni, di organizzazione del lavoro, di fabbisogni di beni e servizi, di fabbisogno di personale e di volumi di spesa coerenti con le volontà ed indicazioni di cui al presente accordo, assicurando il monitoraggio dell'andamento delle attività e della gestione ed adottando iniziative ed interventi tesi a garantire il costante equilibrio fra i livelli di assistenza essenziali ed appropriati richiesti, il volume delle risorse disponibili e le attività esercitate. I budgets dovranno altresì assicurare la stretta correlazione fra corresponsione della retribuzione di risultato e risultati di budget registrati, valutati in base ai dati di attività e gestionali analiticamente considerati, anche in virtù delle risorse aggiuntive finanziate dalla Regione ammontanti per l'anno 2007 a Euro 2.065.500.

Art. 2

1. Al fine del contenimento della spesa di personale da parte dell'USL ai sensi della legge 27 dicembre 2006, n. 296, viene individuato il sottoindicato obiettivo, di carattere prioritario, in aggiunta a quelli approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 51/2007: «Contenimento della spesa 2007 relativa al personale dipendente e all'affidamento di incarichi esterni a qualsiasi titolo, comprensiva della messa a regime del contratto biennio 2004/2005, degli oneri riflessi e dell'IRAP e al netto del finanziamento vincolato regionale per le prestazioni aggiuntive pari a euro

ciation, suivant des logiques et des modèles fondés sur les rapports entre les prestataires et les organismes qui assurent les financements.

6. L'USL s'engage à faire en sorte que les dépenses enregistrées pour chaque aire sur la base des données visées au point précédent, exprimées en pourcentages, témoignent d'une modification des rapports entre les paramètres relatifs aux différentes aires, dans le respect des pourcentages de dépense fixés au point 16 de la délibération du Gouvernement régional n° 51/2007.

7. L'USL s'engage à rationaliser les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour ainsi que les prestations ambulatoires et à assurer, au titre de 2007, tant à l'échelon global qu'à celui de chaque unité opérationnelle, de meilleurs résultats (valeurs absolues et pourcentages) par rapport aux taux et aux indicateurs de 2006.

8. L'USL s'engage à fournir, suivant les modalités et dans les délais prescrits, les données et les informations prévues par le point 17 de la délibération du Gouvernement régional n° 4985/2004 ; elle se doit par ailleurs d'assurer, suivant les modalités et dans les délais indiqués par les dispositions en vigueur, la diffusion des données économiques, financières et patrimoniales, ainsi que des données relatives aux activités et aux structures prévues par le système d'information du Service sanitaire national. Elle s'engage à prendre en charge les sanctions découlant des éventuelles inexécutions, d'où la réduction d'un montant correspondant auxdites sanctions des crédits affectés aux fonds de résultat destinés au personnel.

9. L'USL s'engage à établir le budget 2007 de concert avec les dirigeants des unités budgétaires et à définir les activités et les prestations à fournir, l'organisation du travail, ses besoins en termes de biens, de services et de personnel, ainsi que les dépenses y afférentes, et ce, suivant les orientations et les indications du présent accord. Elle s'engage par ailleurs à assurer le suivi de ses activités et de la gestion et à adopter des mesures visant à garantir l'équilibre entre les niveaux d'assistance essentiels requis, les ressources disponibles et les activités exercées. Les budgets des différentes unités doivent en outre assurer une liaison étroite entre le versement du salaire de résultat et les résultats budgétaires obtenus, évalués sur la base des données relatives aux activités et à la gestion, examinées analytiquement, en vertu, entre autres, des crédits supplémentaires accordés par la Région, s'élevant à 2 065 500 euros au titre de 2007.

Art. 2

1. Afin que l'USL puisse maîtriser la dépense de personnel au sens de la loi n° 296 du 27 décembre 2006, en sus des objectifs approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 51/2007, il y a lieu d'établir l'objectif prioritaire suivant : « La dépense 2007 relative au personnel salarié et à l'attribution de mandats externes à quelque titre que ce soit – y compris l'application du contrat 2004/2005, les charges corollaires et l'IRAP et déduction faite des ressources supplémentaires régionales destinées obligatoirement à la fourniture de prestations supplé-

3.900.000, nel limite della spesa complessiva sostenuta per il personale nell'anno 2006 e ammontante a euro 116.243.725 e garantendo i livelli essenziali di assistenza non inferiori a quelli erogati nel corso del 2006», per la cui valutazione saranno prese a riferimento, quali indicatori di verifica, i dati desunti dal bilancio di esercizio dell'U.S.L. 2007, nonché la rendicontazione delle attività di cui al successivo punto 2.

2. L'USL è autorizzata a sostenere per il personale una spesa aggiuntiva omnicomprensiva rispetto alla spesa totale sopraindicata limitatamente per le nuove attività già avviate nell'ultimo quadrimestre del 2006 e che andranno a regime in corso d'anno, nonché per quelle che verranno avviate nel corso del corrente esercizio; tale spesa aggiuntiva potrà essere utilizzata anche per il potenziamento di attività già consolidate, nonché per le procedure di stabilizzazione del personale precario, fatto salvo il piano assunzioni allegato e l'equilibrio economico di bilancio. Tali spese devono essere inerenti alle attività di cui alla tabella allegata al presente accordo e devono essere rendicontate separatamente al termine del corrente esercizio finanziario.

3. Al fine del mantenimento della corresponsione del trattamento accessorio erogato al personale dipendente dell'U.S.L. attraverso le risorse regionali aggiuntive di cui al precedente art. 1, punto 9, pari a euro 2.065.500, si stabilisce che i relativi oneri riflessi vengano ricondotti nella spesa totale sostenuta dall'U.S.L. per il personale di cui al precedente punto 1.

4. Le misure di cui ai precedenti punti 1. e 2. devono riguardare la generalità del personale, indipendentemente dalla tipologia di rapporto di lavoro, fermo restando che, per lo svolgimento della propria attività istituzionale, l'U.S.L. deve avvalersi del personale dipendente e che il conferimento di incarichi a soggetti esterni all'Azienda deve avere carattere eccezionale.

5. Al fine del raggiungimento dell'obiettivo di contenimento della spesa di personale l'U.S.L. mette in atto le possibili azioni dirette a:

- razionalizzare e riorganizzare i servizi, anche a livello dipartimentale;
- contenere al massimo il ricorso alle prestazioni aggiuntive, limitandolo a casi eccezionali e temporanei, in coerenza con la natura di tale istituto, fermo restando che, qualora le prestazioni aggiuntive siano state utilizzate per far fronte a carenze di organico, l'U.S.L. ne terrà conto in sede di programmazione concorsuale.

6. L'U.S.L. adotta le misure necessarie al fine dell'eliminazione di forme anomale di somministrazione di personale a cui abbia eventualmente fatto ricorso e procede al riesame delle esternalizzazioni di servizi in atto, al fine di rivedere quelle che abbiano prodotto risultati inferiori rispetto alle attese, sia dal punto di vista dei costi che del miglioramento dei livelli di efficienza, fermo restando che

mentaires s'élevant à 3 900 000 euros – ne doit pas dépasser la dépense globale supportée pour le personnel en 2006, soit 116 243 725 euros, des niveaux essentiels d'assistance non inférieurs à ceux assurés en 2006 devant toutefois être garantis ». Les données du budget 2007 de l'USL et le compte rendu des activités visées au deuxième alinéa du présent article seront utilisés en tant qu'indicateurs de vérification des résultats dudit objectif.

2. En sus de la dépense globale indiquée ci-dessus, l'USL est autorisée à supporter une dépense de personnel supplémentaire au titre des nouvelles activités déjà lancées pendant le dernier quadrimestre de 2006 et qui atteindront un rythme normal au cours de 2007, ainsi que des activités qui seront lancées en cours d'année ; cette dépense supplémentaire peut également se référer aux activités consolidées qui doivent être renforcées et aux procédures de stabilisation du personnel à statut précaire, sans préjudice du plan des recrutements annexé au présent accord et de l'équilibre du budget. La dépense en question doit concerner les activités visées au tableau annexé au présent accord et faire l'objet d'un compte rendu à part, rédigé à l'issue de l'exercice financier en cours.

3. Dans le but de continuer à verser le traitement accessoire au personnel salarié de l'USL grâce aux crédits régionaux supplémentaires visés au neuvième alinéa de l'art. 1^{er} du présent accord, s'élevant à 2 065 500 euros, il est décidé que les charges corollaires y afférentes sont inscrites au titre de la dépense globale de personnel supportée par l'USL au sens du premier alinéa du présent article.

4. Les dispositions des premier et deuxième alinéas du présent article doivent concerner l'ensemble des personnels, indépendamment du type de contrat de travail dont chacun est titulaire, sans préjudice du fait que, pour exercer son activité institutionnelle, l'USL doit faire appel à des personnels salariés et que les mandats à des personnes étrangères à l'Agence ne doivent être attribués qu'à titre exceptionnel.

5. Aux fins de la réalisation de l'objectif concernant la maîtrise de la dépense de personnel, l'USL engage des actions ayant pour but :

- de rationaliser et de réorganiser les services, entre autres à l'échelon départemental ;
- de limiter au maximum le recours aux prestations supplémentaires, notamment aux cas exceptionnels et temporaires, en cohérence avec la nature des dispositions y afférentes ; au cas où il serait fait appel aux prestations supplémentaires pour faire face à des carences dans l'organigramme, l'USL en tiendra compte lors de la planification relative aux concours.

6. L'USL adopte les mesures nécessaires aux fins de l'élimination des formes anomales de recrutement de personnel auxquelles elle aurait fait appel et procède au réexamen des externalisations de services en cours dans le but de revoir celles dont les résultats seraient inférieurs aux attentes, tant du point de vue des coûts que de celui de l'amélioration des niveaux d'efficacité, sans préjudice du fait

ogni forma di esternalizzazione è da ritenersi comunque preclusa ove determini il mancato utilizzo o il sottoutilizzo di risorse umane già nelle disponibilità dell'Azienda.

7. L'U.S.L. provvede ad effettuare una ricognizione dei posti di lavoro coperti con personale precario alla data di adozione della presente delibera, al fine di individuare quelli che rispondono, in realtà, ad esigenze non temporanee, i quali dovranno essere coperti con dipendenti a tempo indeterminato secondo modalità che, previo confronto con le organizzazioni sindacali, saranno successivamente determinate, tenendo conto anche delle disposizioni della legge 296/2006 (Finanziaria 2007).

8. L'instaurazione di nuovi rapporti di lavoro a termine è consentita solo per esigenze comunque connotate dal carattere della temporaneità.

9. L'U.S.L. per consentire l'esercizio dell'attività libero-professionale intramuraria è tenuta ad assumere tutte le più idonee iniziative volte ad assicurare la realizzazione degli interventi edilizi per la ristrutturazione dei locali destinati a tale attività nonché, nelle more di tale realizzazione, ad assicurare il definitivo passaggio al regime ordinario del sistema dell'attività libero-professionale intramuraria della dirigenza sanitaria del Servizio Sanitario Regionale, ivi compresa, ove necessario, l'acquisizione di altri spazi ambulatoriali esterni idonei allo scopo tramite l'acquisto, la locazione, la stipula di convenzioni di locali esistenti in edifici, possibilmente in zone limitrofe alle sedi del presidio ospedaliero. L'U.S.L. gestirà, con integrale responsabilità propria, l'attività liberoprofessionale intramuraria al fine di assicurarne il corretto esercizio con particolare riferimento al tariffario, all'affidamento a personale aziendale, o comunque dall'azienda a ciò destinato, della prenotazione delle prestazioni, da eseguirsi in sede separata rispetto a quella istituzionale, al fine di permettere il controllo dei volumi di attività che non debbono superare quelli eseguiti nell'orario di lavoro ed il versamento allo stesso personale degli onorari dell'attività stessa.

Art. 3

1. Per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale dell'USL per l'anno 2007 si deve fare riferimento agli obiettivi generali e prioritari individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 51 in data 19 gennaio 2007 e con il precedente articolo 2, nonché alle indicazioni di cui al presente contratto di programma.

2. Tali attività e risultati di gestione, finalizzati alla corresponsione della quota integrativa del trattamento economico, saranno misurati in percentuale sulla base degli indicatori individuati dall'U.S.L. sul Piano attuativo locale, allegato al presente contratto di programma, come di seguito specificato:

que toute autre forme d'externalisation doit, en tout état de cause, être exclue chaque fois qu'elle entraîne la non-utilisation ou la sous-utilisation de ressources humaines disponibles au sein de l'Agence.

7. L'USL procède à une analyse des emplois occupés par des personnels précaires à la date d'adoption du présent texte, et ce, afin d'établir lesquels répondent, dans la réalité, à des exigences permanentes, et doivent donc être occupés par des personnels sous contrat à durée indéterminée, selon les modalités qui seront fixées à l'issue de négociations avec les organisations syndicales et compte tenu, entre autres, des dispositions de la loi n° 296/2006 (Loi de finances 2007).

8. L'établissement de nouveaux contrats de travail à terme est autorisé uniquement pour des exigences temporaires.

9. Afin de permettre l'exercice de l'activité libérale dans les établissements publics de santé, l'USL se doit de prendre toutes les initiatives susceptibles d'assurer la réalisation des travaux de rénovation des locaux destinés à accueillir ladite activité ainsi que, dans l'attente de la réalisation des travaux en cause, le passage définitif au régime ordinaire de l'activité libérale exercée par les médecins du Service sanitaire régional dans les établissements publics de santé. Pour ce faire, et si cela s'avère nécessaire, l'USL procède également à l'acquisition (achat, location ou passation de conventions) de locaux situés dans des immeubles se trouvant à proximité du centre hospitalier et pouvant être destinés à cet effet. Par ailleurs, l'USL est tenue d'assurer la gestion de l'exercice de l'activité libérale dans les établissements publics de santé – et elle en a la responsabilité intégrale –, et ce, afin d'en garantir l'exercice correct, eu égard notamment au tarif et à l'attribution des fonctions relatives à la réservation des prestations aux personnels de l'Agence ou, en tout cas, affectés par celle-ci à cette tâche. La réservation en cause doit être effectuée à un endroit autre que celui institutionnel, et ce, dans le but de permettre à la fois le contrôle des volumes d'activité, qui ne doivent pas dépasser les volumes de l'activité exercée pendant l'horaire de travail et le versement auxdits médecins des honoraires y afférents.

Art. 3

1. Aux fins de l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général de l'USL au titre de 2007, il y a lieu de faire référence aux objectifs généraux et prioritaires fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 51 du 19 janvier 2007 et par l'art. 2 ci-dessus, ainsi qu'aux indications du présent contrat de programme.

2. Aux fins de l'attribution du traitement complémentaire, les activités et les résultats de gestion susmentionnés sont évalués, en pourcentages, sur la base des indicateurs fixés par l'USL dans le plan local d'application annexé au présent contrat de programme, à savoir :

- a) Obiettivi generali n. 22 peso percentuale totale attribuito 70%
peso percentuale per ciascun obiettivo 3,181%.

La quota integrativa del trattamento economico derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo generale sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento dei risultati relativi alla maggioranza delle azioni comprese nell'obiettivo.

- b) Obiettivi prioritari n. 5 peso percentuale totale attribuito 30%
peso percentuale per ciascun obiettivo 6%.

La quota integrativa del trattamento economico derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo prioritario sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento di tutti i risultati indicati da ciascuna azione compresa nell'obiettivo.

Art. 4

1. È riconosciuto un fabbisogno di spesa di parte corrente all'U.S.L. per l'anno 2007 per un importo di euro 257.988.500, esclusi gli oneri di mobilità sanitaria passiva, in corrispondenza ai ricavi complessivamente disponibili per tale esercizio così costituiti:

finanziamento della Regione euro 237.288.500

entrate proprie euro 11.000.000

rimanenze euro 2.700.000

costi capitalizzati euro 7.000.000.

2. La Regione assume a proprio carico l'onere del finanziamento di euro 237.288.500 per le spese di parte corrente, il finanziamento di euro 8.750.000 per spese di investimento 2007 (conto capitale) nell'ambito di una dotazione finanziaria per il triennio 2007/2009 di euro 25.900.000, nonché l'onere del finanziamento per la mobilità sanitaria passiva.

3. L'U.S.L. si impegna ad adottare il bilancio preventivo per l'esercizio finanziario 2007 e il bilancio pluriennale 2007/2009 in conformità alle indicazioni del presente contratto di programma assumendo obiettivi di razionalizzazione e di contenimento della spesa.

Aosta, _____

L'Assessore alla Sanità,
Salute e Politiche Sociali
FOSSON

Il Direttore generale
dell'Azienda USL
RICCARDI

- a) Objectifs généraux : 22 Valeur totale : 70 p. 100
Valeur de chaque objectif : 3,181 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif général est versé uniquement si les résultats escomptés sont obtenus pour la majorité des actions comprises dans l'objectif concerné.

- b) Objectifs prioritaires : 5 Valeur totale : 30 p. 100
Valeur de chaque objectif : 6 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif prioritaire est versé uniquement si les résultats escomptés sont atteints pour chacune des actions comprises dans l'objectif concerné.

Art. 4

1. Les besoins de l'USL en termes de ressources économiques pour les dépenses ordinaires au titre de 2007 sont fixés à 257 988 500 €, les dépenses pour le flux sortant de malades n'étant pas comprises ; les ressources disponibles au titre de l'exercice susmentionné sont réparties comme suit :

Financement de la Région : 237 288 500 € ;

Recettes de l'USL : 11 000 000 €

Restes : 2 700 000 € ;

Coûts capitalisés : 7 000 000 €.

2. La Région finance les dépenses ordinaires à hauteur de 237 288 500 euros et les dépenses d'investissement (en capital) à hauteur de 8 750 000 euros au titre de 2007, dans le cadre d'une dotation financière de 25 900 000 euros au titre de la période 2007/2009, ainsi que les dépenses relatives au flux sortant de malades.

3. L'USL s'engage à adopter le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriennal 2007/2009 conformément aux indications du présent contrat de programme et à réduire et rationaliser les dépenses.

Fait à Aoste, le _____

L'assesseur à la santé, au bien-être
et aux politiques sociales,
Antonio FOSSON

Le directeur général
de l'Agence USL,
Stefania RICCARDI

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1625.

Approvazione dell'Accordo regionale per i medici di emergenza sanitaria territoriale, in attuazione dell'Accordo collettivo nazionale del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'Accordo regionale per i medici di emergenza sanitaria territoriale in attuazione dell'Accordo collettivo nazionale del 23 marzo 2005, allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato Accordo provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto Accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione che lo rende esecutivo e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo Accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici di medicina generale che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il giorno 31 maggio 2007, alle ore 19,30 presso la sala sita al piano terreno dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali è stato sottoscritto l'allegato accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e le organizzazioni sindacali partecipanti, rappresentative dei medici di medicina generale, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 della medicina generale, nelle persone di:

Per la parte pubblica:

Dott. Antonio FOSSON
Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali

Délibération n° 1625 du 15 juin 2007,

portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'accord régional des médecins du Service territorial des urgences annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante, en application de la convention collective nationale du 23 mars 2005 ;

2) Les dépenses dérivant de l'accord en question, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, sont couvertes par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional ;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération, qui le rend applicable, et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins généralistes portant renouvellement de la convention collective nationale du 23 mars 2005, sauf dispositions étatiques et régionales contraires ou incompatibles ;

4) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Le 31 mai 2007, à 19 h 30, dans la salle du rez-de-chaussée de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste et les organisations syndicales présentes, représentatives des médecins généralistes, en les personnes indiquées ci-dessous, ont signé l'accord figurant ci-après, en application de la convention collective nationale des médecins généralistes du 23 mars 2005 :

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste :

M. Antonio FOSSON
Assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales

Per l'Azienda USL della Valle d'Aosta

Dott. Clemente PONZETTI
Direttore sanitario

Per le organizzazioni sindacali di categoria:

F.I.M.M.G.

Dott. Roberto ROSSET
(Segretario)

FEDERAZIONE MEDICI - SMI / CUMI.AISS

Dott. Antonio CURCELLI

Aosta, 31 maggio 2007.

—————
ACCORDO REGIONALE
PER L'EMERGENZA SANITARIA

PREMESSA

L'attività dei medici di emergenza territoriale (MET), disciplinata dall'ACN approvato nell'intesa Conferenza Stato/Regione del 23 marzo 2005, si svolge nell'ambito dell'UB Soccorso Sanitario 118.

Ai sensi dell'art. 17 del suddetto ACN che disciplina, tra l'altro, le incompatibilità e ai sensi dell'art. 4 comma 7 della legge 30.12.1991, n. 412, è fatto salvo il principio in base al quale con il Servizio Sanitario Nazionale può intercorrere un unico rapporto di lavoro. Tale rapporto è incompatibile con ogni altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato, e con altri rapporti anche di natura convenzionale con il servizio sanitario nazionale.

La Regione Valle d'Aosta ritiene strategico uniformare lo stato giuridico dei medici che operano nel sistema dell'emergenza-urgenza con il passaggio alla dipendenza dei medici convenzionati. A tal fine saranno individuate, anche con le opportune azioni in sede nazionale in collaborazione con altre Regioni che rappresentano la stessa esigenza, le procedure per consentire l'inquadramento dei medici divenuti titolari dopo la data del 31 luglio 1999 ed in possesso del requisito dei 5 anni di incarico a tempo indeterminato.

Art. 1
Compiti del M.E.T. (art. 95)

Il medico di emergenza territoriale svolge i seguenti compiti istituzionali che devono essere prestati su tutto il territorio regionale:

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

M. Clemente PONZETTI
Directeur sanitaire

Pour les organisations syndicales catégorielles :

M. Roberto ROSSET
Secrétaire de la FIMMG

M. Antonio CURCELLI
FEDERAZIONE MEDICI – SMI/CUMI.AISS

Fait à Aoste, le 31 mai 2007.

—————
ACCORD RÉGIONAL POUR LES MÉDECINS
DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES

PRÉAMBULE

L'activité des médecins du Service territorial des urgences (MET) est réglementée par la convention collective nationale du travail approuvée par la Conférence État-Régions du 23 mars 2005 et s'insère dans le cadre de l'UB Secours sanitaire 118.

L'art. 17 de ladite convention régleme, entre autres, les cas d'incompatibilité prévus au septième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 qui établit le principe selon lequel un seul contrat de travail peut être signé avec le Service sanitaire national. Par ailleurs, ledit contrat est incompatible avec tout autre contrat de travail salarié, dans le secteur public ou privé, et avec tout autre contrat, y compris les conventions, avec le Service sanitaire national.

La Région autonome Vallée d'Aoste accorde une importance stratégique à l'harmonisation du statut des médecins œuvrant dans le système des urgences, et ce, par la titularisation des médecins conventionnés. À cette fin, il y a lieu de définir les procédures d'encadrement des médecins titularisés après le 31 juillet 1999 et remplissant un mandat à durée indéterminée depuis 5 ans au moins, éventuellement même à l'échelon national, en collaboration avec les autres Régions partageant cette exigence.

Art. 1^{er}
Attributions des MET (Art. 95 de la CCN)

Les médecins du Service territorial des urgences remplissent les tâches institutionnelles indiquées ci-après, sur tout le territoire régional :

- a) interventi di assistenza e di soccorso avanzato esterni al presidio ospedaliero, con mezzo attrezzato dislocato nelle sedi territoriali MET;
- b) attività assistenziali ed organizzative in occasione di maxiemergenze e NBCR, previo svolgimento di apposito corso di formazione predisposto a livello regionale o aziendale;
- c) trasferimenti di assistiti a bordo di autoambulanze attrezzate con utilizzo, di norma, di equipaggi diversi da quelli impegnati nel soccorso, sulla base di modalità organizzative definite dall'Azienda USL;
- d) attività presso la sede della centrale operativa 118 anche nell'ambito del dipartimento di emergenza e urgenza.

Oltre ai compiti istituzionali di cui sopra, remunerati con quota fissa oraria, il medico di emergenza sanitaria svolge le seguenti ulteriori attività, sulla base di appositi protocolli aziendali:

- e) attività ambulatoriale di prime cure nelle sedi aziendali poliambulatoriali territoriali, così come previsto dalla Legge Regionale 4 maggio 1998, n. 21
- f) attività di «filtro» al ricovero ospedaliero anche con l'utilizzo della diagnostica di base e della specialistica prevista nelle sedi aziendali poliambulatoriali;
- g) attività di coordinamento in centrale operativa 118.
- h) assicura la corretta compilazione della modulistica (relazioni mediche e/o di qualità) richiesta dall'Azienda in modo accurato in tutte le sue parti e per tutte le voci riguardanti il servizio espletato e per tutti i servizi svolti.

Il medico di emergenza sanitaria territoriale assicura, altresì, sull'intero territorio regionale le seguenti prestazioni:

1. È impegnato in occasione di manifestazioni sportive, fieristiche e culturali;
2. È impegnato per interventi di assistenza e di soccorso avanzato su mezzi attrezzati ad ala fissa ed ala rotante, secondo le norme vigenti per l'elisoccorso in Valle d'Aosta;
3. Svolge compiti di formazione ed aggiornamento del personale non medico del servizio sulla base delle disposizioni Aziendali;
4. Svolge, se in possesso del titolo di animatore di formazione, compiti di formazione ed aggiornamento del personale medico del sistema dell'emergenza-urgenza sulla base delle disposizioni aziendali;
5. Partecipa a progetti formativi e di educazione sanitaria

- a) Prestations d'assistance et de secours avancé en dehors de l'hôpital, à l'aide des véhicules équipés affectés aux centres territoriaux ;
- b) Prestations d'assistance et d'organisation à l'occasion d'accidents d'une grande ampleur ou à caractère NRBC, après un cours de formation spécialement organisé à l'échelle de la région ou de l'Agence USL ;
- c) Transport de patients au moyen d'ambulances, avec la collaboration d'équipages autres que ceux normalement affectés aux services de secours, sur la base des modalités définies par l'Agence USL ;
- d) Prestations auprès de la centrale opérationnelle 118 et du Département des urgences.

En sus des tâches institutionnelles susmentionnées qui donnent droit à la perception d'une rémunération horaire fixe, les médecins du Service territorial des urgences doivent, au sens des protocoles prévus à cet effet à l'échelle de l'Agence USL :

- e) Fournir les premiers soins dans les différents dispensaires polyvalents de l'Agence USL aux termes de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ;
- f) Sélectionner les patients susceptibles d'être hospitalisés et ce, au moyen des ressources relevant du diagnostic de base et des spécialisations disponibles dans les différents dispensaires polyvalents de l'Agence USL ;
- g) Exercer les fonctions de coordination dans le cadre de la centrale opérationnelle 118 ;
- h) Assurer le remplissage correct des formulaires (rapports médicaux et/ou de qualité) requis par l'Agence USL dans toutes les parties concernant la prestation fournie et pour tous les services effectués.

Par ailleurs, les médecins du Service territorial des urgences fournissent les prestations suivantes sur l'ensemble du territoire régional :

1. Ils exercent leurs fonctions à l'occasion des manifestations sportives, des foires et des événements culturels ;
2. Ils participent aux opérations d'assistance et de secours avancé au moyen d'aéronefs à voilure fixe et tournante, suivant les dispositions en vigueur en matière de secours par hélicoptère en Vallée d'Aoste ;
3. Ils exercent des fonctions en matière de formation et de recyclage des personnels du Service autres que les médecins, aux termes des dispositions de l'Agence USL ;
4. Ils remplissent des tâches en matière de formation et de recyclage des médecins du Service, lorsqu'ils justifient du titre d'animateur de la formation, aux termes des dispositions de l'Agence USL ;
5. Ils participent à des projets de formation et d'éducation

dei cittadini in materia di emergenza sanitaria territoriale o primo intervento sanitario sulla base della programmazione Aziendale;

6. Presta la propria attività con turni dedicati in P.S. con le stesse mansioni del personale dirigente assegnato all'U.B. MUA della struttura ospedaliera, in orario istituzionale e sulla base di un'equa distribuzione di un massimo di 2 turni mensili per ciascun MET, integrati con quelli dei medici ospedalieri. Tale attività è preceduta da un periodo formativo di almeno 6 mesi, reso parimenti in orario istituzionale, nell'ambito dell'Area Critica con la supervisione di un tutor e per un numero minimo di 2 turni mensili per ciascun MET.

Art. 2

Massimale orario del MET (art. 93 ACN)

Sarà compito dell'Azienda USL definire le modalità organizzative finalizzate ad un'equa distribuzione dei turni di servizio, ivi compresi quelli previsti al successivo art. 3 del presente accordo. Sarà, altresì, compito dell'Azienda USL vigilare affinché siano effettivamente rispettate, in particolare, le disposizioni di cui ai commi 5, 6, 7 dell'art. 93 dell'ACN.

Art. 3

Ore eccedenti il massimale orario

Fermo restando che l'Azienda deve provvedere ad una razionalizzazione delle risorse mediche disponibili a prescindere dal rapporto giuridico intercorrente con l'Azienda stessa e nel rispetto delle specifiche responsabilità (rapporto di dipendenza, rapporto convenzionale ecc.), tenuto conto altresì dell'obbligatorietà di provvedere alla copertura dei posti vacanti, le parti concordano che per assicurare la continuità del servizio territoriale di emergenza, in persistente carenza di organico, sono autorizzate fino ad un massimo di 1728 ore/anno per sede, pari ad un massimo di 432 ore annue individuali, fatte salve situazioni particolari adeguatamente documentate.

I medici incaricati nell'emergenza sanitaria territoriale (titolari/sostituti), con priorità per i MET già operanti presso l'Azienda USL al momento dell'entrata in vigore del presente accordo, possono aderire alla copertura dei sopraccitati turni vacanti con ore di lavoro aggiuntive, nei limiti degli orari sopradefiniti.

L'importo economico orario specifico è definito nell'art. 7 del presente accordo.

Sarà compito dell'Azienda USL definire le modalità organizzative nel rispetto di una equa distribuzione dei turni aggiuntivi.

Art. 4

Aggiornamento e formazione

In applicazione della DGR n.1747 del 6 giugno 2005,

sanitaire des citoyens en matière de premiers soins et de secours d'urgence sur le territoire, aux termes de la planification établie par l'Agence USL ;

6. Ils assurent des postes complémentaires par rapport à ceux des médecins hospitaliers dans le cadre du Service des urgences et exercent les mêmes fonctions que les personnels dirigeants affectés à l'UB Médecine de l'accueil et des urgences de l'hôpital, et ce, pendant l'horaire institutionnel et sur la base d'une distribution équitable de maximum deux postes par mois et par médecin du Service territorial des urgences. Cette activité est précédée d'une formation d'au moins 6 mois, dispensée pendant l'horaire institutionnel, dans le cadre du secteur des soins critiques, sous la supervision d'un tuteur et pour minimum 2 postes mensuels par médecin.

Art. 2

Masse horaire des MET (Art. 93 de la CCN)

L'Agence USL définit les modalités organisationnelles pour une distribution équitable des postes, y compris ceux prévus à l'art. 3 du présent accord, et veille notamment au respect des dispositions des cinquième, sixième et septième alinéas de l'art. 93 de la CCN.

Art. 3

Heures dépassant la masse horaire

Sans préjudice du fait que l'Agence USL se doit de rationaliser le recours aux médecins disponibles indépendamment du type de relations juridiques (travail salarié, convention, etc.) qu'elle entretient avec eux et conformément aux responsabilités réciproques, les parties conviennent, compte tenu entre autres de l'obligation d'assurer les postes vacants et de la nécessité de garantir la continuité du service territorial des urgences qui souffre d'une persistante carence de personnels, d'autoriser un maximum de 1 728 heures par an et par centre, correspondant à 432 heures individuelles par an. Ledit plafond peut être augmenté en cas de situations particulières dûment documentées.

Les médecins du Service territorial des urgences (titulaires et remplaçants), et notamment les médecins qui œuvrent déjà dans le cadre de l'Agence USL à la date d'entrée en vigueur du présent accord, peuvent assurer les postes susmentionnés en effectuant des heures supplémentaires, dans le respect des limites horaires fixées ci-dessus.

La rémunération horaire y afférente est fixée au sens de l'art. 7 du présent accord.

L'Agence USL définit les modalités organisationnelles pour une distribution équitable des postes supplémentaires.

Art. 4

Recyclage professionnel et formation

Aux termes de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 4

art. 4, comma 2, lettera a) riguardante la formazione e l'aggiornamento di tutto il personale che opera nel sistema dell'emergenza ed urgenza, l'aggiornamento e la formazione dei medici di emergenza territoriale devono essere organizzati dall'Azienda USL, in orario di servizio, in misura non inferiore a 50 ore annue. Nell'organizzazione dei corsi di formazione l'Azienda individua i docenti/istruttori anche tra i Medici di emergenza territoriale che siano in possesso dei requisiti prescritti.

Art. 5
Sostituzioni e Reperibilità (art. 97 ACN)

Considerata la peculiarità del servizio di emergenza territoriale e l'intrinseco livello di responsabilità dei professionisti che esso comporta, le parti concordano sulla necessità di istituire i turni di reperibilità ex art. 97, comma 9 dell'ACN.

Pertanto, al fine di fronteggiare improvvise necessità di servizio e l'assistenza in occasione di trasporti secondari che necessitano della presenza del medico, l'Azienda organizza, utilizzando i medici incaricati nel servizio di emergenza sanitaria territoriale, turni di reperibilità domiciliare di 12 ore.

Per quanto attiene alle reperibilità per i trasporti secondari l'organizzazione aziendale può utilizzare solo i medici che sono in servizio presso la sede di AOSTA.

I turni mensili di reperibilità domiciliare eccedenti il numero di 4, ai sensi del comma 10 - art. 97 dell'ACN, sono retribuiti nella misura di € 50,00.

La reperibilità per fronteggiare assenze improvvise di medici incaricati del turno di lavoro, è organizzata, fermo restando le quattro reperibilità dovute, sulla base di un medico reperibile per tutto il territorio regionale, cui spetta un compenso di € 50,00 per i turni eccedenti il numero di quattro.

Art. 6
Servizio mensa

Le parti confermano quanto previsto nell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1896 in data 7 giugno 1999.

Art. 7
Trattamento economico (art. 98 ACN)

1) Ai medici di emergenza territoriale spetta un compenso lordo omnicomprensivo per ogni ora di attività pari ad euro 20,84 come previsto dall'ACN.

2) In applicazione dell'art. 95 dell'ACN 23 marzo 2005 e per i compiti aggiuntivi di cui all'art. 1 del presente accordo lettere e), f), g), h) e punto 6, il compenso di cui al precedente punto 1, è maggiorato di un importo orario lordo di € 6,59.

3) In applicazione del comma 4 dell'art. 98 dell'ACN in

de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005 concernant la formation et le recyclage professionnel de tous les personnels relevant du système des urgences, l'Agence USL organise, à l'intention des médecins du Service territorial des urgences, 50 heures de recyclage et de formation par an au moins, qui se déroulent pendant l'horaire de service. L'Agence USL peut choisir les formateurs parmi les médecins du Service territorial des urgences qui justifient des conditions requises.

Art. 5
Remplacements et astreintes (art. 97 de la CCN)

Considérant la particularité du Service territorial des urgences et l'intrinsèque niveau de responsabilité des professionnels qui œuvrent dans le cadre de celui-ci, les parties conviennent de la nécessité d'instituer des postes d'astreinte au sens du neuvième alinéa de l'art. 97 de la CCN.

Ainsi, afin de faire face aux nécessités de service susceptibles de se manifester à l'improviste et de garantir l'assistance d'un médecin lors des transports secondaires par ambulance qui l'exigent, l'Agence USL organise des astreintes à domicile de 12 heures chacune, effectuées par les médecins du Service territorial des urgences.

Pour ce qui est de l'astreinte pour les transports secondaires, il peut uniquement être fait appel aux médecins en service au siège d'AOSTE.

Aux termes du dixième alinéa de l'art. 97 de la CCN, les astreintes à domicile dépassant le nombre de 4 en un mois ouvrent droit à une rémunération de 50,00 €.

Pour faire face aux absences imprévues des médecins censés assurer un poste, il est établi que, sans préjudice des 4 astreintes obligatoires, un médecin soit d'astreinte pour l'ensemble du territoire régional. Au cas où ledit médecin aurait déjà effectué 4 astreintes au cours du mois, il a droit à une rémunération de 50,00 €.

Art. 6
Service de restauration

Les parties confirment les dispositions prévues à ce sujet par l'accord visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1896 du 7 juin 1999.

Art. 7
Traitement (art. 98 de la CCN)

1) Aux termes de la CCN, les médecins du Service territorial des urgences touchent une rémunération brute forfaitaire de 20,84 € par heure d'activité.

2) En application de l'art. 95 de la CCN du 23 mars 2005, la rémunération visée au point 1 ci-dessus est majorée d'un montant horaire brut s'élevant à 6,59 € lorsque les médecins exercent les fonctions visées aux lettres e, f, g et h et au point 6 de l'art. 1^{er} du présent accord.

3) En application du quatrième alinéa de l'art. 98 de la

vigore, solo per le ore eccedenti il massimale orario di cui all'art. 3 del presente accordo, è previsto un compenso orario lordo onnicomprensivo di 37 €.

4) Per quanto riguarda i turni in P.S. di cui all'art. 1, punto 6 è previsto un compenso orario lordo onnicomprensivo di € 33.

Art. 8

Indennità per festività di particolare rilevanza

Le ore di attività svolte nei giorni e negli orari sottoelencati saranno remunerate con una tariffa oraria prevista dall'ACN in vigore maggiorata di 13.50 Euro lorde.

1° gennaio	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
6 gennaio	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
Pasqua	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
Pasquetta	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
25 aprile	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
1° maggio	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
2 giugno	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
15 agosto	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
1° novembre	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
8 dicembre	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
24 dicembre	ore 20.00 - 08.00	
25 dicembre	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
26 dicembre	ore 08.00 - 08.00	giorno successivo
31 dicembre	ore 20.00 - 08.00	

Art. 9

Attribuzione degli incarichi - Incarichi provvisori (art. 92 e 97 ACN)

Tenuto conto della peculiarità del servizio di emergenza-urgenza territoriale nella realtà regionale in cui è prevista un'unica Azienda USL, considerata inoltre la necessità di assicurare la continuità del servizio nelle sedi in cui operano i medici di emergenza territoriale, le parti concordano che l'Azienda pubblica gli incarichi vacanti nell'ambito del sistema unico regionale di emergenza sanitaria con successiva destinazione, all'atto di conferimento dell'incarico in ordine di graduatoria, in una delle sedi previste dalla normativa regionale vigente, dove il MET svolge la propria attività in via ordinaria secondo regolamentazione aziendale.

Le parti concordano che sono fatte salve le sedi definitive delle titolarità di incarico già in essere alla data di entrata in vigore del presente accordo.

Ai sensi dell'art. 92 comma 22 dell'ACN, l'azienda USL definisce i criteri di mobilità fra le sedi.

L'Azienda assegna incarichi, a tempo determinato ed indeterminato, prioritariamente ai medici inseriti nella graduatoria regionale ed in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo l'espletamento dell'apposito corso di formazione di cui all'art. 92, comma 4 dell'ACN.

CCN en vigueur, une rémunération forfaitaire brute de 37,00 € par heure est due au titre des heures dépassant la masse horaire visée à l'art. 3 du présent accord.

4) La rémunération forfaitaire brute due au titre des postes dans le cadre du Service des urgences visés au point 6 de l'art. 1^{er} du présent accord est fixée à 33,00 € par heure.

Art. 8

Indemnités dues au titre de certaines fêtes

Les heures de service effectuées pendant les jours et les heures indiqués ci-après ouvrent droit au tarif horaire prévu par la CCN en vigueur, majoré de 13,50 € bruts :

1 ^{er} janvier	8 h - 8 h du jour suivant
6 janvier	8 h - 8 h du jour suivant
Pâques	8 h - 8 h du jour suivant
Lundi de Pâques	8 h - 8 h du jour suivant
25 avril	8 h - 8 h du jour suivant
1 ^{er} mai	8 h - 8 h du jour suivant
2 juin	8 h - 8 h du jour suivant
15 août	8 h - 8 h du jour suivant
1 ^{er} novembre	8 h - 8 h du jour suivant
8 décembre	8 h - 8 h du jour suivant
24 décembre	20 h - 8h du jour suivant
25 décembre	8 h - 8 h du jour suivant
26 décembre	8 h - 8 h du jour suivant
31 décembre	20 h - 8h du jour suivant

Art. 9

Attribution des mandats et mandats provisoires (art. 92 et 97 de la CCN)

Considérant la particularité du Service territorial des urgences en Vallée d'Aoste, où une seule Agence USL est prévue, ainsi que la nécessité de garantir la continuité du service dans les ressorts où les médecins dudit Service exercent leurs fonctions, les parties décident d'un commun accord que l'Agence USL doit publier la liste des mandats vacants dans le cadre du système unique régional des urgences, qui sont attribués aux médecins selon l'ordre de la liste d'aptitude y afférente. Les médecins mandatés sont affectés aux ressorts visés aux dispositions régionales en vigueur, où ils exercent leurs fonctions ordinaires aux termes des règlements de l'Agence USL.

Aux fins des mandats de titulaire, les parties conviennent de confirmer les ressorts définitifs existant à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Au sens du vingt-deuxième alinéa de l'art. 92 de la CCN, l'Agence USL définit les critères de mobilité entre les différents ressorts.

L'Agence USL attribue les mandats, à durée déterminée ou indéterminée, prioritairement aux médecins figurant au classement régional et justifiant de l'attestation d'aptitude délivrée à l'issue du cours de formation visé au quatrième alinéa de l'art. 92 de la CCN.

In subordine gli incarichi sono conferiti ai medici iscritti nella graduatoria aziendale di disponibilità, in possesso del corso di formazione di cui sopra oppure in possesso dei requisiti previsti dalla normativa regionale vigente.

Il mancato rispetto del preavviso di cui all'art. 19 comma 1 lettera c) dell'ACN comporta la mancata corrispondenza del trattamento economico rapportato agli ultimi 30 giorni di servizio reso.

Art. 10
Assicurazione rischi derivanti da incarico
(art. 99 ACN)

L'Azienda USL, nell'attuazione di quanto previsto dall'art. 99, comma 8 dell'A.C.N., provvederà ad equiparare la copertura assicurativa RCT dei MET a quella in essere per i medici dipendenti, nonché alla copertura di tutte le attività, comprese quelle aggiuntive derivanti dagli accordi regionali e gli infortuni in itinere.

Il contratto di cui all'art. 99 comma 5 dell'ACN, viene stipulato senza franchigie per i seguenti massimali:

- 775.000 € per morte o invalidità permanente
- 100.00 € giornalieri per invalidità temporanea assoluta, con un massimo di 300 giorni l'anno.

La relativa polizza sarà stipulata e portata a conoscenza dei sindacati firmatari entro 3 mesi dall'entrata in vigore del presente accordo.

L'Azienda provvederà ad ottemperare a quanto previsto dall'art. 92 comma 11 dell'ACN sentite le OOSS firmatarie.

Art. 11
Corsi di specializzazione

Ai medici convenzionati incaricati a tempo indeterminato di emergenza sanitaria territoriale, non in possesso di specializzazione, è consentito sospendere l'attività convenzionata per il periodo corrispondente alla durata dei corsi di specializzazione di cui ai D.L. n. 256/91, n. 257/91, n. 368/99 e n. 277/03, previa valutazione aziendale sulla base del proprio fabbisogno di medici specialisti.

Il medico è sospeso dall'attività, pur mantenendo continuità del rapporto convenzionale ai fini del riconoscimento dell'anzianità di servizio.

Art. 12
Libera professione

1) Il medico incaricato per le attività di emergenza sanitaria territoriale può esercitare la libera professione al di

À défaut, les mandats sont attribués aux médecins inscrits sur le classement de l'Agence USL justifiant soit de l'attestation susmentionnée, soit des conditions requises au sens des dispositions en vigueur.

Le non-respect du préavis visé à la lettre c du premier alinéa de l'art. 19 de la CCN comporte le non-versement du traitement relatif aux 30 derniers jours de travail.

Art. 10
Assurance contre les risques dérivant de l'exercice
des fonctions attribuées (art. 99 de la CCN)

Lors de l'application du huitième alinéa de l'art. 99 de la CCN, l'Agence USL pourvoit à harmoniser la couverture d'assurance de responsabilité civile, payable à un tiers, des médecins du Service territorial des urgences avec la couverture prévue pour les médecins salariés ainsi que pour toutes les activités – y compris celles découlant des accords régionaux – et les accidents susceptibles de survenir pendant les déplacements.

Le contrat visé au cinquième alinéa de l'art. 99 de la CCN est passé sans franchise pour les pleins suivants :

- 775 000,00 € en cas de mort ou d'invalidité permanente ;
- 100,00 € par jour, en cas d'invalidité temporaire absolue (300 jours par an au maximum).

La police y afférente est passée et transmise aux syndicats signataires du présent accord dans le délai de 3 mois à compter de l'entrée en vigueur de ce dernier.

L'Agence USL pourvoit à appliquer les dispositions du onzième alinéa de l'art. 92 de la CCN sur avis des syndicats signataires du présent accord.

Art. 11
Cours de spécialisation

Les médecins conventionnés titulaires d'un mandat à durée indéterminée dans le cadre du Service territorial des urgences qui ne justifient pas d'une spécialisation peuvent suspendre leur activité conventionnée pendant qu'ils suivent les cours de spécialisation visés aux décrets législatifs n° 256/1991, n° 257/1991, n° 368/1999 et n° 277/2003, après évaluation des médecins spécialistes nécessaires de la part de l'Agence USL.

En l'occurrence, le médecin est suspendu de l'activité pendant une période correspondant à la durée du cours, mais la convention demeure valable aux fins du calcul de l'ancienneté de service.

Art. 12
Exercice en libéral

1) Le médecin du Service territorial des urgences peut exercer en libéral en dehors de son horaire de service, à

fuori degli orari di servizio, purché essa non rechi pregiudizio alcuno al corretto e puntuale svolgimento dei compiti convenzionali.

2) Il medico che svolge attività libero professionale, deve rilasciare alla Azienda apposita dichiarazione in coerenza col disposto del comma 10.

3) Nell'ambito dell'attività libero professionale il medico di emergenza sanitaria territoriale può svolgere attività in favore dei fondi integrativi di cui all'art. 9 del D. Lgs. n. 502/92 e sue successive modificazioni e integrazioni.

Art. 13
Esercizio del diritto di sciopero

Si applica integralmente quanto previsto dall'art. 31 dell'ACN.

Art. 14
Monitoraggio accordi

Il comitato permanente regionale di cui all'art. 24 è sede di osservazione del presente accordo ed effettua il monitoraggio dello stesso con cadenza semestrale con particolare riferimento alla corretta applicazione dello stesso, alla verifica dei servizi erogati e della qualità degli stessi.

Art. 15
Riposo annuale

Le parti concordano che il periodo annuale retribuito di astensione obbligatoria dal lavoro per riposo di cui all'art. 98 comma 3, viene conteggiato secondo le modalità già in essere a livello aziendale alla data di entrata in vigore del presente accordo.

Art. 16
Durata dell'accordo e degli effetti economici

Il presente accordo entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della deliberazione della Giunta regionale che lo rende esecutivo e scade il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale che rinnova l'ACN del 23 marzo 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia.

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1635.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della revisione delle Norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa agli artt. 35, 36 e 37, deliberata con provvedimento consiliare n. 21 del 30.10.2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.03.2007.

condition que cela ne porte aucun préjudice à l'exercice ponctuel et correct des devoirs découlant de sa condition de médecin conventionné.

2) Le médecin qui exerce en libéral doit fournir à l'Agence USL une déclaration au sens du dixième alinéa.

3) Dans le cadre de l'exercice en libéral, le médecin du Service territorial des urgences peut fournir des prestations supplémentaires au sens de l'art. 9 du décret législatif n° 502/1992 modifié et complété.

Art. 13
Exercice du droit de grève

Il est intégralement fait application des dispositions de l'art. 31 de la CCN.

Art. 14
Suivi des accords

Le comité régional permanent visé à l'art. 24 de la CCN est chargé du suivi du présent accord et procède, tous les six mois, à des contrôles pour ce qui est notamment de l'application correcte de celui-ci, des services fournis et de la qualité de ces derniers.

Art. 15
Congé annuel

Les parties conviennent que la période obligatoire de congé annuel rémunéré visée au troisième alinéa de l'art. 98 de la CCN est comptabilisée suivant les modalités déjà appliquées dans le cadre de l'Agence USL à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Art. 16
Durée du présent accord et du volet économique

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de l'adoption de la délibération du Gouvernement régional le rendant applicable et expire le premier jour du mois qui suit celui à partir duquel deviendra applicable le prochain accord régional, qui sera passé au sens de la convention nationale des médecins généralistes portant renouvellement de la CCN du 23 mars 2005, sauf dispositions étatiques et régionales contraires ou incompatibles.

Délibération n° 1635 du 15 juin 2007,

portant approbation avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles visée aux articles 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et soumise à la Région le 13 mars 2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione delle Norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di PONT-SAINT-MARTIN con provvedimento consiliare n. 21 del 30 ottobre 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 marzo 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 15/07 nel corso della riunione del 28 maggio 2007;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione delle Norme tecniche di attuazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di PONT-SAINT-MARTIN con provvedimento consiliare n. 21 del 30 ottobre 2006, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 marzo 2007, e costituita dall'elaborato seguente:

Norme tecniche di attuazione – criteri di individuazione del grado di pericolosità e disciplina d'uso delle aree a vario rischio geologico e geoidrologico.

con le seguenti modificazioni:

- a pagina 11, FASCIA C, il punto 2), che recita: «Aree potenzialmente inondabili a seguito di svasso di bacini artificiali centennali o a bassa probabilità di accadimento dei fenomeni.» è sostituito con il seguente: «Aree potenzialmente inondabili a seguito di svasso di bacini artificiali nella più gravosa delle ipotesi.»;
- a pagina 11, le righe dalla 23^a alla 29^a che recitano: «Sulla base di quanto disposto nel Capitolo III. Paragrafo B, comma 3.b

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et soumise à la Région le 13 mars 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 15/07 du 28 mai 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision des normes techniques d'application de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 21 du 30 octobre 2006 et soumise à la Région le 13 mars 2007. Ladite révision est composée de la pièce indiquée ci-après :

et subit les modifications suivantes :

dell'Allegato A della Deliberazione della Giunta regionale del 15 febbraio 1999, n. 422, i contenuti normativi, per quanto concerne la disciplina d'uso nelle Fasce C, prevedono che compete al Comune definire gli interventi ammissibili tenuto conto in particolare che i PRG specificano gli interventi compatibili con le condizioni di rischio, con specifico riferimento alle diverse situazioni locali, delle destinazioni in atto, nonché degli indirizzi del PTP.» sono sostituite con le seguenti: «Sulla base di quanto disposto nel Capitolo III, Paragrafo B, comma 3.b dell'allegato A della deliberazione della Giunta Regionale del 15 febbraio 1999, n. 422, i contenuti normativi, per quanto concerne la disciplina d'uso nelle fasce C, prevedono che deve essere perseguito l'obiettivo di integrare il livello di sicurezza delle popolazioni, mediante la predisposizione prioritaria da parte degli enti competenti ai sensi della legge 225/92 di programmi di previsione e prevenzione che investano anche i territori individuati come fascia A e B, anche con particolare riferimento alla dispersione di sostanze nocive, inoltre compete al Comune definire gli interventi ammissibili tenuto conto in particolare che i PRG specificano gli interventi compatibili con le condizioni di rischio, con specifico riferimento alle diverse situazioni locali, delle destinazioni in atto, nonché degli indirizzi del PTP.»

- a pagina 12, il secondo alinea che recita: «non deve essere consentito l'insediamento o la permanenza di attività atte a determinare la dispersione di sostanze nocive, la discarica di rifiuti o il loro incenerimento, il deposito o il riporto di materiali edilizi, di scarti e di rottami, accumulo di merci che possano produrre deversamenti inquinanti; deve essere perseguito l'obiettivo di integrare il livello di sicurezza delle popolazioni, mediante la predisposizione prioritaria da parte degli enti competenti ai sensi della legge 225/92 di programmi di previsione e prevenzione che investano anche i territori individuati come fascia A e B, anche con particolare riferimento alla dispersione di sostanze nocive.» è soppresso;
- a pagina 12, il terzo alinea che recita: «non devono essere consentiti interventi che prevedano l'alterazione del sistema idraulico superficiale, con interramenti o deviazioni dei corsi d'acqua superficiali e della falda sotterranea (fatta eccezione la trivellazione di pozzi se suffragati dalla redazione di uno specifico studio di compatibilità, soggetto a parere dell'Autorità idraulica competente, che dimostri la non interferenza con i fenomeni idraulici, con il deflusso e la capacità di invaso).» è sostituito con il seguente: «evitare alterazioni del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni di linee di deflusso occasionali, salvo quegli interventi finalizzati alla riduzione del rischio idraulico.»;
- a pagina 12, il quarto alinea che recita: «oltre alle opere permesse nelle fasce A e B, quelle di nuova edificazione, di ampliamento e ristrutturazione edilizia, comportanti anche aumento di superficie o di volume interessanti edifici residenziali e per attività ricettive, rurali, artigianali, commerciali ed industriali purché le superfici abitabili siano realizzate a quote compatibili con la piena di riferimento;» è soppresso;
- a pagina 12, la frase dalla quarta riga, all'interno del quinto alinea che recita «per le aree comprese entro le fasce spondali della Dora Baltea il progettista potrà fare riferimento alle quote stimate dal Magistrato del Po su alcune sezioni d'alveo riferite al tratto che attraversa il territorio comunale o, in mancanza di queste, a quelle immediatamente adiacenti;» è soppressa;
- a pagina 13, il primo alinea che recita: «le aperture devono essere poste ad una quota minima compatibile con la quota della piena di riferimento indicata nella relazione idro-geologica di accompagnamento del progetto;» è soppresso;
- a pagina 13, il secondo alinea che recita: «evitare la realizzazione di prese di luce rasoterra se non di tipo vetrocemento a tenuta stagna o simili» è sostituito con il seguente: «la tipologia di realizzazione delle prese di luce rasoterra deve essere valutata rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti i pericoli connessi alla presenza di tali aperture per locali interrati;»;
- a pagina 13, il terzo alinea che recita: «evitare la realizzazione di aperture verso il lato (o i lati) di possibile provenienza del flusso delle acque se non ad altezze non inferiori a 50 cm dal piano campagna;» è soppresso;
- a pagina 13, il quinto alinea che recita: «evitare scalinate o rampe di accesso con orientazione che possano favorire il convogliamento delle acque, proteggendone adeguatamente l'imbocco con cordoli di altezza non inferiore a 50 cm dal piano campagna;» è sostituito con il seguente: «la realizzazione di scalinate o rampe di accesso, o la loro eventuale protezione, dovrà essere valutata rispetto al fenomeno di inondazione, evitando quegli interventi che possano determinare un peggioramento delle condizioni di rischio idraulico per le strutture limitrofe;» ;
- a pagina 13, il sesto alinea che recita: «curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere sia private sia pubbliche, soprattutto quando ne sia prevista l'impermeabilizzazione, realizzando adeguato sistema di raccolta delle acque anche mediante terrapieni che li sopraelevino dal piano di campagna circostante di almeno 50 cm, previa verifica di compatibilità ambientale con le aree adiacenti;» è sostituito con il seguente: «curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere, sia private sia pubbliche, soprattutto quando ne sia prevista l'impermeabilizzazione, realizzando un adeguato sistema di raccolta e smaltimento delle acque, evitando di incrementare le condizioni di rischio idraulico nelle aree limitrofe;»;
- a pagina 13, il settimo alinea che recita: «curare la regimazione delle acque superficiali nelle aree libere sia private sia pub-

bliche, soprattutto mediante terrapieni che li sopraelevino dal piano di campagna, previa verifica di compatibilità ambientale con le aree adiacenti;» è soppresso;

- a pagina 13, il nono alinea che recita: «adottare specifici accorgimenti per la regimazione delle acque superficiali in sede di progettazione di nuove strade e di interventi sulla viabilità sia pubblica sia privata;» è sostituito con il seguente: «adottare specifici accorgimenti per la regimazione delle acque superficiali in sede di progettazione di nuove strade e di interventi sulla viabilità sia pubblica sia privata, evitando scarichi concentrati in impluvi non adeguati a ricevere un incremento dell'afflusso idrico naturale;»;
- a pagina 14, gli alinea primo, secondo, terzo, quarto e quinto sono soppressi;
- a pagina 14, dalla 17° riga che recita: «le sistemazioni idrauliche, nell'area di inondazione...omissis...», all'11°, della pagina 15 che recita: «...omissis... ragioni idrauliche o per la sicurezza di vitali interessi pubblici.» sono soppresse.

2) di demandare al Comune l'adeguamento alle modificazioni apportate in sede di approvazione dell'elaborato presentato, il quale dovrà essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposto per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio) che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 giugno 2007, n. 1658.

Aggiornamento dei limiti di reddito di cui alla L.R. 04.09.1995, n. 39 «Normativa e criteri generali per l'assegnazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica» e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 56 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, la seguente tabella A che stabilisce il limite di reddito annuo complessivo del nucleo familiare, riferito all'anno 2006, ai fini dell'assegnazione degli alloggi (art. 6, comma 1, lett. e), in conseguenza dell'aggiornamento della corrispondente tabella A, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 2446 del 25 agosto 2006;

TABELLA A

LIMITE DI REDDITO PER L'ACCESSO ALL'E.R.P. - art. 6, lett. E), l.r. 39/95

2) La Commune de PONT-SAINT-MARTIN est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours suivants ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1658 du 15 juin 2007,

portant mise à jour des plafonds de revenu visés à la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution et de gestion des logements sociaux, ainsi que de détermination des loyers y afférents).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 56 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée, le tableau A fixant le plafond de revenu annuel global des foyers aux fins de l'attribution des logements sociaux (lettre e du premier alinéa de l'art. 6), approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2446 du 25 août 2006, est mis à jour comme suit au titre de 2006 :

TABEAU A

PLAFOND DE REVENU POUR L'ATTRIBUTION DES LOGEMENTS SOCIAUX au sens de la lettre e) de l'art. 6 de la LR n° 39/1995

Composizione del nucleo familiare	Reddito convenzionale Importo in euro
Fino a 2 persone	12.701,00
3 persone	15.228,00
4 persone	17.818,00
5 persone	20.531,00

2. di stabilire, per le motivazioni indicate in premessa, che la verifica del possesso dei requisiti nei confronti delle situazioni di emergenza abitativa contemplate alla lett. E) dell'allegato A alla d.G.r. 2445/2006, avvenga con riferimento al reddito prodotto nell'anno 2005 e ai limiti di reddito stabiliti dalla d.G.r. 2446/2006, nei confronti delle quali il presente atto non produce pertanto effetti, fatta salva la condizione di miglior favore nel caso in cui la situazione reddituale del 2006, con riferimento ai limiti aggiornati dalla presente deliberazione, determini un riscontro positivo del possesso dei requisiti, altrimenti negativo;

3. di approvare la sottoelencata tabella B che stabilisce il limite di riferimento del reddito annuo complessivo del nucleo familiare (art. 44 della l.r. 39/1995), ai fini della collocazione nelle fasce di reddito (art. 48 della l.r. 39/1995), per la determinazione dei canoni per l'anno 2008 sulla base dei redditi 2006 in conseguenza dell'aggiornamento della corrispondente tabella B, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 2446 del 25 agosto 2006;

TABELLA B

LIMITE DI REDDITO PER LA COLLOCAZIONE NELLE FASCE – art. 44 e per l'applicazione dell'art. 48 della l.r. 39/95

<i>Composition du foyer</i>	<i>Revenu conventionnel Montant en euros</i>
Jusqu'à 2 membres	12 701,00
3 membres	15 228,00
4 membres	17 818,00
5 membres	20 531,00

2. Pour les raisons indiquées au préambule, dans les cas d'urgence prévus par la lettre e de l'annexe A de la DGR n° 2445/2006, la vérification du respect des conditions requises doit avoir lieu sur la base des revenus 2005 et des plafonds de revenu fixés par la DGR n° 2446/2006. Dans ces cas, le présent texte ne produit donc aucun effet, sauf si, compte tenu des plafonds mis à jour par la présente délibération, la situation relative aux revenus 2006 s'avère plus favorable que celle relative aux revenus 2005, permettant ainsi aux intéressés de remplir les conditions requises.

3. Le tableau B fixant le plafond de référence relatif au revenu annuel global des foyers (art. 44 de la LR n° 39/1995) aux fins de l'insertion de ces derniers dans les tranches de revenu visées à l'art. 48 de ladite loi, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2446 du 25 août 2006, est mis à jour comme suit, en vue de la détermination des loyers 2008 sur la base des revenus 2006 :

TABLEAU B

PLAFONDS DE REVENU AU SENS DE L'ART. 44 DE LA LR N° 39/1995, en vue de l'application de l'art. 48 de celle-ci :

Composizione Nucleo Familiare	Area protetta	Area sociale fascia A	Area sociale fascia B	Area amministrata fascia C	Area amministrata fascia D	Area Deroga fascia E
	Reddito effettivo	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale
Fino a 2 Persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 5.611,00	Da 5.611,01 A 11.592,00	Da 11.592,01 A 15.044,00	Da 15.044,01 A 18.498,00	Da 18.498,01 A 25.400,00
3 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 6.597,00	Da 6.597,01 A 13.625,00	Da 13.625,01 A 17.079,00	Da 17.079,01 A 20.531,00	Da 20.531,01 A 30.333,00
4 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 7.524,00	Da 7.524,01 A 15.722,00	Da 15.722,01 A 19.113,00	Da 19.113,01 A 22.504,00	Da 22.504,01 A 35.697,00
5 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 8.755,00	Da 8.755,01 A 17.758,00	Da 17.758,01 A 21.209,00	Da 21.209,01 A 24.540,00	Da 24.540,01 A 41.000,00

Composition du foyer	Catégorie protégée	Catégorie «sociale» tranche A	Catégorie «sociale» tranche B	Catégorie «administrée» tranche C	Catégorie «administrée» tranche D	Catégorie «dérogation» tranche E
	Revenu effectif	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel
Jusqu'à 2 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 5 611,00	De 5 611,01 à 11 592,00	De 11 592,01 à 15 044,00	De 15 044,01 à 18 498,00	De 18 498,01 à 25 400,00
3 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 6 597,00	De 6 597,01 à 13 625,00	De 13 625,01 à 17 079,00	De 17 079,01 à 20 531,00	De 20 531,01 à 30 333,00
4 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 7 524,00	De 7 524,01 à 15 722,00	De 15 722,01 à 19 113,00	De 19 113,01 à 22 504,00	De 22 504,01 à 35 697,00
5 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 8 755,00	De 8 755,01 à 17 758,00	De 17 758,01 à 21 209,00	De 21 209,01 à 24 540,00	De 24 540,01 à 41 000,00

4. di disporre la pubblicazione delle presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 giugno 2007, n. 1661.

Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2007/08.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il calendario venatorio per la stagione 2007-08, come da allegato facente parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 3 marzo 1994 n. 7 «Norme per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione degli atti ed istituzione dell'Albo notiziario della Regione Autonoma Valle d'Aosta», art. 2 - comma 4;

3) di dare mandato all'Assessore competente di avviare le procedure tecnico-amministrative per il possibile prelievo selettivo della specie stambecco anche, se del caso, come controllo numerico delle popolazioni.

ALLEGATO ALLA D.G.R. N. 1661 IN DATA 21.06.2007

CALENDARIO VENATORIO 2007 / 08

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1661 du 21 juin 2007,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2007/2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le calendrier de la chasse pour la saison 2007-2008, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994, portant dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes, et institution du Tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3) L'assesseur compétent est chargé d'engager les procédures techniques et administratives pour l'éventuel abatage sélectif des bouquetins, le cas échéant à titre de réduction du nombre de ces derniers.

ANNEXE

CALENDRIER DE LA CHASSE 2007-2008

INDICE

- Art. 1 Esercizio della caccia.
Art. 2 Tesserino regionale - Carnet de Chasse.
Art. 3 Cartoline e controllo dei capi abbattuti.
Art. 4 Prelievo concesso ai carnets.
Art. 5 Specie cacciabili e relativi periodi di caccia.
- Art. 6 Giornate ed orari di caccia.
Art. 7 Modalità di prelievo.
Art. 8 Strade interpoderali.
Art. 9 Divieti.
Art. 10 Aziende faunistico-venatorie.
- Art. 11 Cacciatori non residenti.
Art. 12 Aree a caccia specifica.
Art. 13 Unità di prelievo della specie camoscio.
Art. 14 Unità di prelievo della specie capriolo.
Art. 15 Unità di prelievo della specie cervo.
Art. 16 Zone speciali di divieto caccia alla coturnice.
- Art. 17 Norme finali.
- Allegato: Modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio.

Art. 1
(Esercizio della caccia)

L'esercizio della caccia in Valle d'Aosta è disciplinato dalle norme previste dalla legislazione vigente e dal presente calendario venatorio.

Art. 2
(Tesserino regionale - Carnet de Chasse)

Per la stagione venatoria 2007-2008 sono previsti i seguenti carnets differenziati, di cui i carnets A, B, C e F mutuamente esclusivi:

- A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI, con validità dal 09.09.2007, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2007, esclusi i giorni 6, 7 e 08.09.2007;
- B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI, con validità dal 16.09.2007, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2007, esclusi i giorni 13, 14 e 15.09.2007;
- C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI, con validità dal 16.09.2007, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2007, esclusi i giorni 27, 28 e 29.09.2007;

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} Exercice de la chasse
Art. 2 Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse
Art. 3 Cartes et contrôles des animaux abattus
Art. 4 Abattages autorisés pour chaque type de carnet
Art. 5 Espèces pouvant être chassées et périodes de chasse y afférentes
Art. 6 Journées et horaires de chasse
Art. 7 Modalités d'abattage
Art. 8 Chemins ruraux
Art. 9 Interdictions
Art. 10 Réserves de chasse en régime de concession spéciale
Art. 11 Chasseurs non résidents
Art. 12 Zones destinées à une chasse spécifique
Art. 13 Unités d'abattage du chamois
Art. 14 Unités d'abattage du chevreuil
Art. 15 Unités d'abattage du cerf
Art. 16 Zones spéciales d'interdiction d'une chasse spécifique
Art. 17 Dispositions finales
- Annexe : Modalités de chasse au chevreuil, au cerf et au chamois

Art. 1^{er}
(Exercice de la chasse)

L'exercice de la chasse en Vallée d'Aoste est réglementé par les dispositions prévues par les lois en vigueur et par le présent calendrier.

Art. 2
(Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse)

Pour la saison de chasse 2007-2008, il est prévu d'utiliser les carnets de chasse différenciés indiqués ci-après (les carnets A, B, C et F ne peuvent être attribués au même chasseur) :

- A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS, valable à partir du 9 septembre 2007, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2007, sauf les 6, 7 et 8 septembre 2007 ;
- B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES, valable à partir du 16 septembre 2007, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2007, sauf les 13, 14 et 15 septembre 2007 ;
- C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE, valable à partir du 16 septembre 2007, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2007, sauf les 27, 28 et 29 septembre 2007 ;

- D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, con validità dal 18.11.2007;
- E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE, con validità dal 17.11.2007;
- F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA, con validità dal 16.09.2007.

Sui carnets devono essere registrati i capi di selvaggina subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Per quanto riguarda le specie oggetto di prelievo in caccia di selezione con capo assegnato, ad ogni esemplare abbattuto dovrà essere inoltre apposta al garretto, in modo inamovibile, la relativa fascetta (differenziata per specie, sesso e classe del capo da abbattere) attestante la liceità del prelievo.

Oltre ai capi abbattuti, il cacciatore dovrà annotare fedelmente, in modo indelebile negli appositi spazi, le giornate di caccia e quanto altro richiesto.

I carnets devono essere restituiti all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

I tesserini dei neo-cacciatori dovranno riportare sulla facciata la seguente dicitura «PRIMA STAGIONE DI CACCIA».

Art. 3
(Cartoline e controllo capi abbattuti)

Ai carnets A, B e C sono allegare specifiche cartoline che devono essere interamente compilate a scrittura indelebile dopo l'abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Dette cartoline devono essere consegnate entro e non oltre 36 ore dall'abbattimento presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto lo stesso. Unitamente alle cartoline devono essere recapitati anche i capi abbattuti, interi o eviscerati, per l'effettuazione dei controlli faunistici e la compilazione delle specifiche schede per il rilievo dei dati biometrici.

In caso di assenza del personale forestale, il capo dev'essere tenuto a disposizione per i controlli, intero o eviscerato, per le 24 ore successive all'ora di consegna della cartolina, avendo cura di segnalare sulla cartolina il luogo di detenzione dell'animale.

In caso fosse accertata la non disponibilità del capo abbattuto, sarà applicato l'art. 46, comma 3, della l.r. n. 64/1994.

- D) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER, valable à partir du 18 novembre 2007 ;
- E) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD, valable à partir du 17 novembre 2007 ;
- F) CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE AU GEAI, À LA CORNEILLE NOIRE ET À LA CORNEILLE GRISE, valable à partir du 16 septembre 2007.

Les chasseurs sont tenus d'enregistrer sur leurs carnets de chasse les animaux abattus après avoir constaté la mort de ceux-ci et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage de ceux-ci.

Quant à la chasse sélective et relativement aux espèces pour lesquelles il est établi que des têtes peuvent être attribuées à certains chasseurs, ces derniers doivent fixer au jarret de chaque animal tué le bracelet de marquage prévu à cet effet (différent pour chaque espèce, sexe et classe de gibier à abattre), qui ne peut être enlevé et qui atteste la régularité de l'abattage en question.

En sus des animaux abattus, le chasseur doit enregistrer fidèlement et de manière indélébile, dans les espaces prévus à cet effet, les journées de chasse et toutes les autres informations requises par le carnet.

Les carnets de chasse doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci.

Les carnets des chasseurs qui s'inscrivent pour la première fois doivent porter sur la couverture la mention «PREMIÈRE SAISON DE CHASSE».

Art. 3
(Cartes et contrôles des animaux abattus)

Les carnets A, B et C sont assortis de cartes spéciales qui doivent être entièrement remplies – à l'encre indélébile – après l'abattage et, en tout cas, avant que l'animal abattu ne soit rangé dans la gibecière.

Ces cartes doivent être remises, dans un délai de 36 heures, au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu, avec les animaux abattus, entiers ou éviscérés, en vue des contrôles nécessaires et du remplissage des fiches de relevé des données biométriques.

Au cas où les personnels forestiers seraient absents, tout animal abattu doit être conservé, entier ou éviscéré, pendant les 24 heures qui suivent la remise de la carte susmentionnée, qui doit en l'occurrence indiquer le lieu où l'animal est conservé.

Si, lors des contrôles, les personnels ne trouvent pas l'animal en question, il est fait application des dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Art. 4
(Prelievo concesso ai carnets)

A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UN-
GULATI.

Ai detentori di carnet A è concesso il prelievo delle specie CAMOSCIO, CAPRIOLO E CERVO, con il limite personale giornaliero e stagionale di 5 capi tra Cervidi e Bovidi.

Le fascette corrispondenti ai capi prelevabili delle specie capriolo, cervo e camoscio sono assegnate nominativamente.

La fascetta è, di norma, utilizzata dall'assegnatario ma può, eventualmente, essere utilizzata anche da altri cacciatori titolari di carnet A nei seguenti casi:

- a) da cacciatori che abbiano costituito con l'assegnatario, prima dell'inizio della stagione venatoria, una specifica squadra a ciò destinata; in questo caso la fascetta può essere utilizzata anche senza la presenza dell'assegnatario della fascetta esclusivamente dagli altri componenti della squadra in caccia singola o in squadra;
- b) da soci di caccia occasionali non facenti parte della squadra di cui sopra, che stiano effettuando una uscita collettiva di massimo 3 persone con l'assegnatario della fascetta; in questo caso, è obbligatoria la partecipazione all'uscita collettiva dell'assegnatario della fascetta utilizzata.

Le fascette non utilizzate devono essere consegnate all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

Le modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio, le modalità di utilizzo delle fascette e le modalità dello svolgimento dell'esercizio venatorio nelle Aree a caccia specifica e nelle unità di prelievo sono stabilite con apposito regolamento, facente parte integrante del presente calendario.

I criteri per l'assegnazione nominale delle specie cervo, capriolo e camoscio e le modalità di composizione delle squadre, sono stabiliti con apposito regolamento a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria.

B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGO-
MORFI.

Ai detentori di carnet B è concesso il prelievo delle specie LEPRE EUROPEA E LEPRE VARIABILE, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

La lepre europea e la lepre variabile non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

Art. 4
(Abattages autorisés pour chaque type de carnet)

A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS

Les titulaires du carnet de chasse A peuvent abattre le CHAMOIS, le CHEVREUIL et le CERF dans le respect du quota personnel journalier et saisonnier de cinq exemplaires (cervidés plus bovidés).

Les bracelets correspondant aux exemplaires de chevreuil, de cerf et de chamois à abattre sont attribués personnellement à chacun des chasseurs concernés.

Lesdits bracelets sont, en règle générale, utilisés par la personne à laquelle ils ont été attribués, mais ils peuvent être utilisés également par d'autres chasseurs titulaires du carnet de chasse A dans les cas suivants :

- a) Les chasseurs en question ont constitué une équipe avec l'attributaire, avant le début de la saison de chasse. Dans ce cas, chaque bracelet peut être utilisé exclusivement par les membres de l'équipe en cause, dans le cadre d'une sortie individuelle ou collective, même sans la présence de son attributaire ;
- b) Les chasseurs en question sont des compagnons de chasse occasionnels qui ne font pas partie de l'équipe susdite et prennent part à une sortie collective de 3 personnes au maximum avec l'attributaire du bracelet susvisé. Dans ce cas la participation de l'attributaire du bracelet à la sortie collective est obligatoire.

Les bracelets qui ne sont pas utilisés doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci.

Les modalités d'abattage des chevreuils, des cerfs et des chamois, d'utilisation des bracelets, ainsi que de pratique de la chasse dans les zones destinées à une chasse spécifique et dans les unités d'abattage sont établies par le règlement qui fait partie intégrante du présent calendrier.

Les critères d'attribution à chaque chasseur des exemplaires de cerf, de chevreuil et de chamois à abattre et les modalités de composition des équipes feront l'objet d'un règlement qui sera rédigé par le Comité régional de la gestion de la chasse.

B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGO-
MORPHES

Les titulaires du carnet de chasse B peuvent abattre le LIÈVRE COMMUN et le LIÈVRE VARIABLE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Le lièvre commun et le lièvre variable ne peuvent être abattus dans la même journée.

C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GAL-
LIFORMI ALPINI.

Ai detentori di carnet C è concesso il prelievo delle specie GALLO FORCELLO, COTURNICE, PERNICE BIANCA E BECCACCIA, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

Il gallo forcello, la pernice bianca e la coturnice non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

Nel periodo dal 16.09.2007 al 30.09.2007 la caccia alla cesena, colombaccio, cornacchia grigia, cornacchia nera, merlo, ghiandaia, quaglia, tordo bottaccio, tordo sassello, tortora deve essere esercitata senza l'ausilio dei cani.

I detentori dei carnets A, B e C possono cacciare, inoltre, le seguenti specie:

- CESENA, COLOMBACCIO, CORNACCHIA GRIGIA, CORNACCHIA NERA, MERLO, GHIANDAIA, QUAGLIA, TORDO BOTTACCIO, TORDO SASSELLO, TORTORA.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 15 capi al giorno, cumulabili con le altre specie cacciabili.

Quota stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione;

- CINGHIALE E VOLPE, in modalità di caccia alla cerca.

Quote giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTU-
TA AL CINGHIALE.

Il carnet D è rilasciato a ciascun capo-battuta e concede il prelievo in battuta della specie cinghiale secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTU-
TA ALLA VOLPE.

Ai detentori di carnet E è concesso il prelievo in battuta della specie volpe secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CAC-
CIA ALLE SPECIE GHIANDAIA, CORNACCHIA
NERA E CORNACCHIA GRIGIA.

Ai detentori di carnet F è concesso esclusivamente il prelievo delle seguenti specie:

- GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA.

C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS
DE MONTAGNE

Les titulaires du carnet de chasse C peuvent abattre le TÉTRAS-LYRE, la BARTAVELLE, la PERDRIX BLANCHE et la BÉCASSE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Le tétras-lyre, la perdrix blanche et la bartavelle ne peuvent être abattus dans la même journée.

Pendant la période allant du 16 au 30 septembre 2007, il est interdit d'utiliser les chiens pour la chasse à la grive litorne, au pigeon ramier, à la corneille grise, à la corneille noire, au merle, au geai, à la caille, au grive des vignes, au grive mauvis et à la tourterelle.

Les titulaires des carnets de chasse A, B et C peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GRIVE LITORNE, PIGEON RAMIER, CORNEILLE GRISE, CORNEILLE NOIRE, MERLE, GEAI, CAILLE, PERDRIX GRISE, GRIVE DES VIGNES, GRIVE MAUVIS ET TOURTERELLE :

Quota journalier par chasseur : 15 têtes cumulables avec les autres espèces pouvant être chassées.

Quota saisonnier par chasseur : aucune limitation.

- SANGLIER ET RENARD – chasse à l'approche :

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

D) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SAN-
GLIER

Le carnet de chasse D est délivré à chaque chef de battue et ouvre droit à la chasse en battue du sanglier suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

E) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RE-
NARD

Les titulaires du carnet de chasse E peuvent pratiquer la chasse en battue du renard suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

F) CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE AU GEAI,
À LA CORNEILLE NOIRE ET À LA CORNEILLE
GRISE

Les titulaires du carnet de chasse F peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GEAI, CORNEILLE NOIRE ET CORNEILLE GRISE.

È vietato l'ausilio dei cani.

Quota giornaliera e stagionale per singolo cacciatore:
nessuna limitazione.

Art. 5

(Specie cacciabili e relativi periodi di caccia)

Dal 09.09 al 07.11.2007:

- Camoscio
- Capriolo

Dal 16.09 al 14.11.2007

- Lepre europea (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento),
- Volpe (caccia alla cerca),
- Cinghiale (caccia alla cerca),
- Cesena,
- Colombaccio,
- Cornacchia grigia,
- Cornacchia nera,
- Merlo,
- Ghiandaia,
- Quaglia,
- Tordo bottaccio,
- Tordo sassello,
- Tortora.

Dal 01.10 al 29.11.2007

- Beccaccia (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)
- Pernice bianca (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)
- Coturnice (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento, ovvero la chiusura al verificarsi di nevicate precoci).

Dal 01.10 al 18.11.2007:

- Lepre variabile (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento).

Dal 01.10 al 29.10.2007:

Le recours aux chiens est interdit.

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

Art. 5

(Espèces chassables et périodes de chasse y afférentes)

Du 9 septembre au 7 novembre 2007 :

- chamois ;
- chevreuil.

Du 16 septembre au 14 novembre 2007 :

- lièvre commun (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- renard (chasse à l'approche) ;
- sanglier (chasse à l'approche) ;
- grive litorne ;
- pigeon ramier ;
- corneille grise ;
- corneille noire ;
- merle ;
- geai ;
- caille ;
- grive des vignes ;
- grive mauvis ;
- tourterelle.

Du 1^{er} octobre au 29 novembre 2007 :

- bécasse (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- perdrix blanche (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- bartavelle (sauf si le plafond d'abattage est atteint ou si la saison est fermée du fait de chutes de neige précoces).

Du 1^{er} octobre au 18 novembre 2007 :

- lièvre variable (sauf si le plafond d'abattage est atteint).

Du 1^{er} au 29 octobre 2007 :

- Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 60% del tetto di abbattimento).

Dal 13.10 al 06.12.2007

- Cervo (fatta salva la chiusura anticipata al 29.11 per le aree interessate da impianti sciistici).

Dal 31.10 al 29.11.2007:

- Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 40% del tetto di abbattimento).

Dal 17.11.2007 al 24.01.2008:

- Volpe (caccia in battuta)
- Cinghiale (caccia in battuta).

Art. 6
(Giornate ed orari di caccia)

L'esercizio venatorio è consentito per tre giorni alla settimana, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì.

La settimana deve intendersi dal lunedì alla domenica.

Dal 09.09.2007 al 15.09.2007 il prelievo delle specie camoscio e capriolo può essere esercitato esclusivamente nel Comprensorio alpino al quale il cacciatore è stato assegnato dal Comitato regionale per la gestione venatoria.

L'esercizio venatorio è consentito nei seguenti orari:

- a) agli ungulati in caccia di selezione (camoscio, capriolo, cervo, cinghiale) da un'ora prima del sorgere del sole fino a un'ora dopo il tramonto;
- b) per tutte le altre specie cacciabili dal sorgere del sole fino al tramonto;
- c) la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe è consentita dal 17.11.2007 al 31.12.2007 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 16,30, dal 02.01.2008 al 24.01.2008 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 17,00.

Gli orari del sorgere e del tramonto del sole, forniti dall'Ufficio meteorologico della Direzione protezione civile, sono i seguenti:

Periodo	Sorgere del sole	Tramonto	
dal 02.09 al 09.09.2007:	6.48	19.57	ora legale
dal 10.09 al 16.09.2007:	6.57	19.43	ora legale
dal 17.09 al 23.09.2007:	7.06	19.30	ora legale
dal 24.09 al 30.09.2007:	7.14	19.17	ora legale

- tétras-lyre (sauf si 60 p. 100 du plafond d'abattage est atteint).

Du 13 octobre au 6 décembre 2007 :

- cerf (sauf fermeture anticipée au 29 novembre dans les domaines skiabiles).

Du 31 octobre au 29 novembre 2007 :

- tétras-lyre (sauf si 40 p. 100 du plafond d'abattage est atteint).

Du 17 novembre 2007 au 24 janvier 2008 :

- renard (chasse en battue) ;
- sanglier (chasse en battue).

Art. 6
(Journées et horaires de chasse)

La chasse est autorisée trois jours par semaine, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi.

La semaine doit être considérée du lundi au dimanche.

Du 9 au 15 septembre 2007, tout chasseur peut pratiquer la chasse au chamois et au chevreuil uniquement dans le ressort alpin qui lui a été attribué par le Comité régional de la gestion de la chasse.

L'exercice de la chasse est autorisé pendant les périodes suivantes :

- a) À partir de une heure avant le lever du soleil et jusqu'à une heure après son coucher, pour ce qui est de la chasse de sélection aux ongulés (chamois, chevreuil, cerf et sanglier) ;
- b) À partir du lever du soleil et jusqu'à son coucher, pour ce qui est de toutes les autres espèces chassables ;
- c) Du 17 novembre au 31 décembre 2007, de 8 h à 16 h 30, et du 2 au 24 janvier 2008, de 8 h à 17 h, pour ce qui est de la chasse en battue du sanglier et du renard.

Les heures du lever et du coucher du soleil, communiquées par le Bureau météorologique de la Direction régionale de la protection civile, sont les suivantes :

dal 01.10 al 07.10.2007:	7.23	19.04	ora legale
dal 08.10 al 14.10.2007:	7.32	18.51	ora legale
dal 15.10 al 21.10.2007:	7.41	18.39	ora legale
dal 22.10 al 27.10.2007:	7.50	17.28	ora legale
dal 28.10 al 04.11.2007:	6.59	17.18	ora solare
dal 05.11 al 18.11.2007:	7.09	17.02	ora solare
dal 19.11 al 02.12.2007:	7.28	16.52	ora solare
dal 03.12 al 16.12.2007:	7.46	16.52	ora solare.

<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 2 au 9 septembre 2007 :	6 h 48	19 h 57	Heure légale
Du 10 au 16 septembre 2007 :	6 h 57	19 h 43	Heure légale
Du 17 au 23 septembre 2007 :	7 h 06	19 h 30	Heure légale
Du 24 au 30 septembre 2007 :	7 h 14	19 h 17	Heure légale
Du 1er au 7 octobre 2007 :	7 h 23	19 h 04	Heure légale
Du 8 au 14 octobre 2007 :	7 h 32	18 h 51	Heure légale
Du 15 au 21 octobre 2007 :	7 h 41	18 h 39	Heure légale
Du 22 au 27 octobre 2007 :	7 h 50	17 h 28	Heure légale
Du 28 octobre au 4 novembre 2007 :	6 h 59	17 h 18	Heure solaire
Du 5 au 18 novembre 2007 :	7 h 09	17 h 02	Heure solaire
Du 19 novembre au 2 décembre 2007 :	7 h 28	16 h 52	Heure solaire
Du 3 au 16 décembre 2007 :	7 h 46	16 h 52	Heure solaire

È fatto divieto di vagare con armi prima delle ore 24:00 del 08.09.2007, salvo che il transito si effettui su una strada o su un sentiero per raggiungere una baita o un abitacolo permanente.

Art. 7
(Modalità di prelievo)

CAMOSCIO (*Rupicapra rupicapra*)

Per la stagione venatoria 2007-2008 è consentito il prelievo della specie camoscio all'interno delle Aree a caccia specifica (ACS) e all'interno delle unità di prelievo, ricadenti nel territorio regionale soggetto a caccia programmata e di selezione, elencate nell'art. 12 e nell'art. 13.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- la designazione del capo da abbattere in base al piano di

Il est interdit de circuler avec des armes avant minuit du 8 septembre 2007, sauf sur une route ou un sentier menant à un chalet ou à un affût fixe.

Art. 7
(Modalités d'abattage)

CHAMOIS (*Rupicapra rupicapra*)

Au cours de la saison de chasse 2007-2008, les chamois peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et dans les unités d'abattage situées sur les parties du territoire régional où la chasse est planifiée et visées aux articles 12 et 13 du présent calendrier.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan

prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in ogni ACS o sub-settore di ACS e in ogni unità di prelievo, in base alle risultanze dei censimenti per la stagione riproduttiva 2007; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;

- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6X61 super express Von Hofe e camera-ta per cartuccia con bossolo a vuoto d'altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari saranno specificate dal Servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

d'abattage établi par l'Administration pour chaque ACS ou sous-secteur d'ACS et pour chaque unité d'abattage, sur la base des résultats des recensements effectués au cours de l'été au titre de la saison reproductive 2007. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;

- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.
- CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Maschio o Femmina di 1 anno (berlot) Maschio di 2 o 3 anni Femmina di 2 o 3 anni Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni) Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni)	Nessuna Nessuna Maschio di 4 anni Femmina di 4 anni Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni) Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni)

TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (chevreau de l'année) Mâle (éterlou) ou femelle (éterle) d'un an Mâle de 2 ou de 3 ans Femelle de 2 ou de 3 ans Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans) Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus)	Aucune Aucune Mâle de 4 ans Femelle de 4 ans Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus) Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans)

- Per «berlot» si intende il camoscio di più di un anno di età avente le corna di altezza pari o inferiore a quella delle orecchie.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2008-2009.

- L'on considère « éterlou » ou « éterle » le chamois de plus d'un an dont la longueur des cornes est égale ou inférieure à celle des oreilles.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2008-2009, fatta eccezione per l'abbattimento di una femmina senior al posto di una femmina adulta o di un maschio senior al posto di un maschio adulto, abbattimento comune tollerato e per il quale non è inoltre prevista alcuna nota di demerito.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2008-2009. Nell'ambito dell'assegnazione di una femmina adulta, l'abbattimento di una femmina non accompagnata dal piccolo (asciutta) costituirà ulteriore nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2008-2009.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i) e all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. n. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufuite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006 E PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007.

CAPRIOLO (*Capreolus capreolus*)

Per la stagione venatoria 2007-2008 è consentito il prelievo della specie capriolo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 14.

ment du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009, à l'exception de l'abattage d'une femelle âgée au lieu d'une femelle adulte ou d'un mâle âgé au lieu d'un mâle adulte, qui est toléré et ne comporte l'attribution d'aucune mention défavorable.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009. Tout chasseur auquel est attribué une femelle adulte qui abat une femelle tarie (non accompagnée d'un petit) obtient une mention favorable supplémentaire dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU 27 FÉVRIER 2007, RÉF. N° 6680/RN, ET DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

CHEVREUIL (*Capreolus capreolus*)

Au cours de la saison de chasse 2007-2008, les chevreuils peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 12 et dans les unités d'abattage visées à l'art. 14 du présent calendrier.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6X61 super express Von Hofe, e camera per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.
- CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: individuo puntuto o forcuto Maschio adulto In presenza di palco: individuo palcuto	Nessuna Nessuna Maschio adulto In presenza di palco: nessuna Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: nessuna

TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (faon de l'année) Femelle Mâle, classe I (brocard) S'il porte des bois : daguet ou chevreuil de deuxième tête Mâle adulte S'il porte des bois : chevreuil de troisième tête	Aucune Aucune Mâle adulte S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise Mâle, classe I (brocard d'un an) S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise

- Per «Puntuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste una punta;
- Per «Forcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste due punte;
- Per «Palcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste tre punte.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette

- L'on entend par « daguet » le chevreuil qui porte au moins une dague.
- L'on entend par « chevreuil de deuxième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois deux pointes.
- L'on entend par « chevreuil de troisième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois trois pointes.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de

tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2008-2009.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2008-2009.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2008-2009.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usurate sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006 E PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007.

CERVO (*Cervus elaphus*)

Per la stagione venatoria 2007-2008 è consentito il prelievo della specie cervo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 15.

Il prelievo potrà essere attuato mediante uscita collettiva nelle unità gestionali CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10, CE11, CE12

Fa eccezione l'unità gestionale CE 4 (territorio della Stazione forestale di ÉTROUBLES), dove il prelievo è con-

tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU 27 FÉVRIER 2007, RÉF. N° 6680/RN, ET DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

CERF (*Cervus elaphus*)

Au cours de la saison de chasse 2007-2008, les cerfs peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 12 et dans les unités d'abattage visées à l'art. 15 du présent calendrier.

Les abattages peuvent être effectués dans le cadre d'une sortie collective dans les unités de gestion CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10, CE11 et CE12.

Pour ce qui est de l'unité de gestion CE4 (ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES), les abattages peuvent être

cesso solo in uscita individuale (sono consentiti gli accompagnatori senza arma) da parte dell'assegnatario della fascetta o da parte di un componente della squadra costituita ai sensi dell'art. 4, lettera a)

Il prelievo sarà attuato in entrambi i casi attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 7 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale. Sono inoltre consentiti i seguenti calibri:
 - .257 Weatherby Magnum;
 - .6,5 x 284 Norma
 - .6,5 x 68;
 - .264 Winchester Magnum;
 - .270 Winchester;
 - .270 WSM
 - .270 Weatherby Magnum.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari verranno specificate dal Servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

effectués uniquement par l'attributaire du bracelet y afférent ou par un membre de l'équipe constituée au sens de la lettre a de l'art. 4 du présent calendrier, dans le cadre d'une sortie individuelle (les accompagnateurs non armés sont autorisés).

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 7 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée. Les calibres indiqués ci-après sont également autorisés :
 - 257 Weatherby Magnum ;
 - 6,5 x 284 Norma ;
 - 6,5 x 68 ;
 - 264 Winchester Magnum ;
 - 270 Winchester ;
 - 270 WSM ;
 - 270 Weatherby Magnum.
- Il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Piccolo dell'anno Femmina Maschio fusone (stanga semplice) Non coronato Coronato	Nessuna Nessuna Maschio di 2 anni (stanga semplice) Nessuna Non coronato

<i>TÊTE ATTRIBUÉE</i>	<i>TOLÉRANCE ADMISE</i>
Faon de l'année	Aucune
Femelle	Aucune
Daguet (dague simple)	Mâle de deux ans (dague simple)
Mâle non couronné	Aucune
Mâle couronné	Mâle non couronné

- Per «Coronato» si intende il cervo che abbia sviluppato su una o entrambe le due aste (oltre all'occhiale, all'invernino e al mediano) la corona, cioè la formazione composta da almeno tre punte. Qualora siano presenti solo tre punte, la più corta deve risultare di lunghezza non inferiore a 3 cm.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2008-2009.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2008-2009.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2008-2009.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. 64/1994 e la sospensione, per un anno solare, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufuite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE

- L'on entend par mâle « couronné » le cerf qui a développé, sur au moins l'un des merrains, en sus de l'andouiller de massacre, du surandouiller et de la chevillure, une empaumure avec trois époïs ou plus. En présence de trois époïs seulement, le plus court doit avoir une longueur minimale de 3 cm.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2008-2009.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre d'une année solaire, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU 27 FÉVRIER 2007, RÉF. N° 6680/RN, ET DU 13 AVRIL 2007, RÉF.

PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006 E PROT.
N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007.

LEPRE EUROPEA (*Lepus europaeus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il contingente prelevabile, suddiviso per Comprensorio Alpino, è determinato in base agli abbattimenti registrati dal 16.09.07 al 23.09.2007, presunti come indice pari al 20% del contingente massimo prelevabile.

Qualora le condizioni meteorologiche della suddetta settimana abbiano condizionato negativamente lo sforzo di caccia attuato, a giudizio insindacabile della struttura competente in materia di Fauna Selvatica, il contingente prelevabile potrà essere rideterminato in base agli abbattimenti registrati dal 16.09.07 al 30.09.2007, presunti come indice pari al 32% del contingente massimo prelevabile.

Tali determinazioni saranno comunicate con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo, con possibilità di registrare un secondo capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 6 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da ferma

Nell'ottica di proseguire la ricerca sulla popolazione regionale della Lepre europea, si invita alla raccolta del bulbo oculare di ogni capo abbattuto, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

LEPRE VARIABILE (*Lepus timidus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 55 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 10 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo, con possibilità di registrare un secondo capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

N° 13352/RN, LE POSTE FORESTIERE TERRITORIALE-
MENT COMPÉTENT ENTENDU.

LIÈVRE COMMUN (*Lepus europaeus*)

PLAFOND D'ABATTAGE.

La quantité d'animaux pouvant être chassés, répartie par ressort alpin, est établie sur la base des abattages enregistrés du 16 au 23 septembre 2007, estimés équivalents à 20 p. 100 du plafond d'abattage.

Si la structure compétente en matière de faune sauvage décide sans appel que les conditions météorologiques ont influé négativement sur la chasse pendant la semaine susdite, ladite quantité est établie sur la base des abattages enregistrés du 16 au 30 septembre 2007, estimés équivalents à 32 p. 100 du plafond d'abattage.

Les décisions susdites doivent faire l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 6 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens d'arrêt.

Afin de continuer la recherche sur la population régionale de lièvres communs, les chasseurs sont invités à prélever un œil de chaque exemplaire chassé et de le remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

LIÈVRE VARIABLE (*Lepus timidus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 55 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 10 têtes.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da ferma.

Nell'ambito della ricerca legata al progetto Interreg transfrontaliero Italia/Francia sulla popolazione regionale della Lepre variabile, è obbligatoria la raccolta del bulbo oculare di ogni capo abbattuto e di un campione di tessuto per l'analisi del DNA, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

GALLO FORCELLO (*Tetrao tetrix*)

TETTO DI ABBATTIMENTO.

Il tetto complessivo, calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando il successo riproduttivo in base ai censimenti estivi da effettuarsi per aree campione, sarà da completarsi nella misura del 60% nel periodo compreso tra il 01.10 e il 29.10.2007 e nella misura del 40% nel periodo compreso tra il 31.10 e il 29.11.2007; la percentuale di capi eventualmente non prelevata nel corso del primo periodo è cumulabile con quella prevista per il periodo successivo; parimenti gli esemplari prelevati in eccesso rispetto alla percentuale del 60% prevista per il primo periodo, concorrono al raggiungimento del tetto complessivo.

Il tetto verrà reso noto con Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capi, con possibilità di registrare un ulteriore capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 4 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

È FATTO DIVIETO DI ABBATTERE LA FEMMINA DEL GALLO FORCELLO.

PERNICE BIANCA (*Lagopus mutus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 60 capi così suddivisi:

1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens d'arrêt.

Dans le cadre de la recherche sur la population régionale de lièvres variables liée au projet transfrontalier Interreg Italie/France, les chasseurs sont tenus de prélever un œil et un échantillon de tissu pour l'analyse de l'ADN de chaque exemplaire chassé et de le remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

TÉTRAS-LYRE (*Tetrao tetrix*)

PLAFOND D'ABATTAGE

Le plafond d'abattage – calculé, suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction du succès reproductif constaté lors des recensements estivaux effectués dans des zones échantillons – est réparti comme suit : 60 p. 100 entre le 1^{er} et le 29 octobre 2007 et 40 p. 100 entre le 31 octobre et le 29 novembre 2007. Le pourcentage d'animaux éventuellement non abattus pendant la première période ci-dessus ne peut être ajouté au pourcentage établi pour la période suivante. Par ailleurs, le nombre d'animaux abattus dépassant le pourcentage de 60 p. 100 prévu pour la première période est pris en compte aux fins du calcul du plafond d'abattage total.

Le plafond d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles avant l'ouverture de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 4 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

IL EST INTERDIT D'ABATTRE LA FEMELLE DU TÉTRAS-LYRE.

PERDRIX BLANCHE (*Lagopus mutus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 60 têtes réparties comme suit :

1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;

2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;

3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 15 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

COTURNICE (*Alectoris graeca*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: n. 70 capi così suddivisi:

1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi

2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 30 capi

3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 20 capi

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi, con possibilità di registrare un ulteriore capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 3 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita.

La caccia alla coturnice potrà essere chiusa, anche localmente, mediante decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali qualora abbiano a verificarsi nevicate precoci e consistenti, ovvero la stima del rapporto giovani/adulti risulti particolarmente sfavorevole in base all'analisi dei dati pluviometrici.

BECCACCIA (*Scolopax rusticola*)

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 3 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 20 capi.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori e con esclusione dei cani da seguita

2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;

3) Ressort alpin de la basse vallée : 15 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes.

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

BARTAVELLE (*Alectoris graeca*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 70 têtes réparties comme suit :

1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;

2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 30 têtes ;

3) Ressort alpin de la basse vallée : 20 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes, avec la possibilité d'enregistrer une troisième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 3 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

L'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles a la faculté de disposer par arrêté la clôture de la chasse à la bartavelle, à l'échelon régional ou local, si des chutes de neige précoces et consistantes se produisent ou si l'estimation du rapport entre jeunes et adultes s'avère particulièrement défavorable sur la base de l'analyse des données pluviométriques.

BÉCASSE (*Scolopax rusticola*)

Quota journalier par chasseur : 3 têtes.

Quota saisonnier par chasseur : 20 têtes.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs et qu'il ne s'agisse pas de chiens courants.

VOLPE (*Vulpes vulpes*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 16 settembre al 14 novembre 2007.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe, e camera per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40;
- fucile con canna ad anima liscia.

CACCIA IN BATTUTA: dal 17 novembre 2007 al 24 gennaio 2008.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima liscia.

MODALITÀ:

- a) la caccia in battuta alla volpe può essere esercitata per non più di due giorni settimanali, ad esclusione del martedì e del venerdì;
- b) entro e non oltre le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio nel quale devono essere riportati: i Comuni e le località dove si effettua la battuta, i nominativi dei partecipanti, nonché l'ora di inizio della battuta;
- c) la battuta alla volpe può essere effettuata in zone ove non sono prenotate battute al cinghiale; la battuta potrà interessare un massimo di n. 2 Comuni;
- d) la caccia in battuta alla volpe può avvenire solo se esercitata da gruppi composti da un minimo di due cacciatori fino ad un massimo di quindici cacciatori;
- e) per esercitare la caccia in battuta alla volpe è obbligatorio l'impiego di cani da tana.

CINGHIALE (*Sus scrofa*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 16 settembre al 14 novembre 2007.

MODALITÀ.

La caccia alla cerca è attuata:

- a) in base a specifico piano di prelievo selettivo, redatto a cura dell'Amministrazione regionale; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;

RENARD (*Vulpes vulpes*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 16 septembre au 14 novembre 2007.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm ;
- fusil à canon lisse.

CHASSE EN BATTUE : du 17 novembre 2007 au 24 janvier 2008.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon lisse.

MODALITÉS :

- a) La chasse en battue du renard peut être effectuée deux jours par semaine au maximum, les mardis et les vendredis exceptés ;
- b) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 heures de la veille de la battue ; ledit formulaire doit indiquer les communes et les localités où la battue aura lieu, les noms des participants et l'heure de début de la battue ;
- c) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement avoir lieu dans les zones où aucune battue de chasse au sanglier n'est prévue ; la battue peut concerner deux communes maximum ;
- d) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement être effectuées par des groupes formés de deux chasseurs minimum et de quinze chasseurs maximum ;
- e) Les battues de chasse au renard doivent être obligatoirement effectuées à l'aide de chiens de terriers.

SANGLIER (*Sus scrofa*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 16 septembre au 14 novembre 2007.

MODALITÉS :

Pour ce qui est de la chasse à l'approche, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le plan d'abattage sélectif du sanglier est établi par l'Administration régionale et publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;

- b) quota giornaliera per singolo cacciatore: nessuna limitazione;
- c) quota stagionale per singolo cacciatore: sino al raggiungimento del piano di prelievo;
- d) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare di cinghiale abbattuto dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- e) è consentito l'uso del fucile a canna liscia unicamente con munizioni a palla intera, nonchè l'uso del fucile a canna rigata di calibro non inferiore a 6,5 mm e camera per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, anche con l'ausilio del cannocchiale;
- f) è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

CACCIA IN BATTUTA: dal 17 novembre 2007 al 24 gennaio 2008.

MODALITÀ:

- a) la caccia in battuta è consentita solo ed unicamente nei settori individuati e riportati su apposita cartografia dall'Assessorato dell'agricoltura e risorse naturali; eventuali richieste di modifiche alla ripartizione del territorio devono pervenire, da parte del Comitato regionale per la gestione venatoria, agli uffici competenti entro e non oltre il 31.07.2007;
- b) la caccia in battuta al cinghiale è vietata in tutte le zone in cui vige il divieto di esercitare attività venatoria, così come elencate nella vigente normativa;
- c) possono effettuare la caccia in battuta al cinghiale i cacciatori in regola con il tesseramento, iscritti ad una squadra di caccia al cinghiale, ferma restando la regola che ogni cacciatore può essere iscritto ad una sola squadra;
- d) le squadre, limitate per l'intero territorio regionale al numero massimo di 10, vengono singolarmente designate dal Comitato Regionale per la gestione venatoria a cacciare in un singolo Comprensorio alpino, rispettando in prima istanza il principio del legame cacciatore-territorio, secondo lo schema seguente:

ALTA VALLE: 2 squadre nei settori: PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;

- b) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota journalier ;
- c) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota saisonnier, à condition que le plafond fixé par le plan d'abattage ne soit pas atteint ;
- d) Tout sanglier abattu doit être soumis au Service vétérinaire de l'USL en vue des contrôles sanitaires y afférents ;
- e) Le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ;
- f) L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

Afin de continuer l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

CHASSE EN BATTUE : du 17 novembre 2007 au 24 janvier 2008.

MODALITÉS :

- a) La chasse en battue est exclusivement autorisée dans les secteurs délimités par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et indiqués sur les cartes prévues à cet effet. Les éventuelles demandes de modification de la division du territoire, établies par le Comité régional de la gestion de la chasse, doivent parvenir aux bureaux compétents au plus tard le 31 juillet 2007 ;
- b) Les battues de chasse au sanglier ne peuvent avoir lieu dans les zones où la chasse est interdite au sens de la réglementation en vigueur ;
- c) Peuvent participer aux battues de chasse au sanglier les chasseurs régulièrement munis d'un carnet de chasse et qui font partie d'une équipe de chasse au sanglier, sans préjudice du fait que tout chasseur ne peut faire partie que d'une seule équipe ;
- d) Le Comité régional de la gestion de la chasse établit dans quel ressort alpin chaque équipe, dont le nombre est limité à 10 sur l'ensemble du territoire régional, peut pratiquer la chasse, dans le respect du principe du lien entre le chasseur et le territoire et selon le schéma suivant :

HAUTE VALLÉE : 2 équipes dans les secteurs PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;

MEDIA VALLE: 5 squadre di cui: 3 squadre nei settori: ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4; 2 squadre nei settori: CH1, CH2, CH3, CH4, AN1;

BASSA VALLE: 3 squadre nei settori: VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1;

le squadre, all'interno dei settori assegnati, devono rispettare il criterio della turnazione.

- e) le squadre, coordinate da un capo battuta e uno o più vice capo battuta, che, in assenza del capo, svolgono le sue funzioni, devono essere composte da un minimo di 60 persone, purché almeno 30 componenti siano venatoriamente residenti nelle sezioni ricadenti nei settori del Comprensorio alpino in cui la squadra sarà designata a cacciare ai sensi del comma f);
- f) i criteri di priorità per l'accettazione e la designazione delle squadre nei settori, di cui al comma d) del presente articolo, a cui dovrà attenersi il Comitato regionale per la gestione venatoria, sono stabiliti nel modo seguente:
- presentazione della domanda nel rispetto dei termini stabiliti al comma j);
 - avere effettuato le battute di caccia durante la stagione precedente negli stessi settori di cui al comma d);
 - avere un numero maggiore di componenti residenti venatoriamente nei settori di assegnazione oltre al minimo stabilito dal comma e);
- g) le funzioni di capo battuta e vice capo battuta possono essere rivestite solo da cacciatori in possesso del relativo attestato di riconoscimento regionale;
- h) le squadre possono effettuare le battute esclusivamente nei settori in cui sono state designate a cacciare; ogni squadra potrà effettuare al massimo 2 battute alla settimana ad eccezione del martedì e del venerdì;
- i) è vietata la caccia in battuta al cinghiale il giorno 25.12.2007;
- j) il capo battuta deve presentare all'Ufficio per la fauna selvatica, entro e non oltre il 19 ottobre 2007, apposita domanda per l'iscrizione della propria squadra nell'apposito «Registro regionale delle squadre al cinghiale»; la domanda deve contenere:
- elenco nominativo di tutti i componenti la squadra, con indicazione del numero di Carnet de chasse, forniti anche su supporto magnetico in formato elettronico ad uso foglio di calcolo compatibile con i sistemi PC; qualora i suddetti dati siano forniti errati o incompleti, si provvederà all'esclusione del nominativo corrispondente;

MOYENNE VALLÉE : 5 équipes, dont 3 équipes dans les secteurs ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4 ; 2 équipes dans les secteurs CH1, CH2, CH3, CH4, AN1 ;

BASSE VALLÉE : 3 équipes dans les secteurs VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1 ;

Les équipes doivent respecter le critère du roulement à l'intérieur des secteurs attribués ;

- e) Les équipes sont coordonnées par un chef de battue et un ou plusieurs remplaçants – qui, en l'absence du chef, en exercent les fonctions – et doivent être composées de 60 tireurs minimum, dont 30 au moins doivent être inscrits à l'une des sections des chasseurs situées dans le ressort alpin qui a été attribué à l'équipe en question au sens de la lettre f du présent article ;
- f) Les critères relatifs à l'acceptation et à la désignation des équipes dans les secteurs visés à la lettre d du présent article, que le Comité régional de la gestion de la chasse doit respecter, sont ainsi établis :
- la demande doit être déposée dans les délais fixés à la lettre j du présent article ;
 - la demandeur doit avoir effectué, au cours de la saison de chasse de l'année précédente, des battues de chasse dans les secteurs faisant l'objet de la demande et figurant à la lettre d du présent article ;
 - le nombre de tireurs inscrits à l'une des sections relevant des secteurs attribués doit être supérieur au minimum établi à la lettre e du présent article ;
- g) Les fonctions de chef de battue ou de remplaçant de celui-ci ne peuvent être exercées que par les chasseurs possédant l'habilitation régionale y afférente ;
- h) Les équipes peuvent pratiquer la chasse exclusivement dans les secteurs qui leur ont été attribués. Chaque équipe ne peut effectuer que 2 battues par semaine, les mardis et les vendredis exceptés ;
- i) La chasse en battue du sanglier est interdite le 25 décembre 2007 ;
- j) Le chef de battue est tenu de présenter au Bureau de la faune une demande d'inscription de son équipe au « Registre régional des équipes de chasse au sanglier », au plus tard le 19 octobre 2007. Ladite demande doit porter l'indication :
- de tous les chasseurs de l'équipe ainsi que de leur numéro de carnet de chasse. Lesdites données doivent être également fournies sur support magnétique en format électronique en vue d'être utilisées avec un tableur compatible avec les systèmes PC ; si les données sont incorrectes ou incomplètes, le chasseur concerné est exclu ;

- nominativo del capo battuta e dei vice-capi battuta;
 - opzione per il Comprensorio Alpino in cui effettuare la caccia in battuta al cinghiale, nel rispetto dei numeri minimi previsti al comma d) del presente calendario;
- k) l'Amministrazione regionale rilascia ad ogni capo battuta, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, apposito CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, nel quale devono essere indicati i nominativi dei componenti la squadra. Unitamente al tesserino di cui sopra viene rilasciato un congruo numero di cartoline di abbattimento, sulle quali annotare i capi abbattuti; il tesserino e le cartoline devono essere compilate in maniera indelebile in ogni loro parte;
- l) per l'effettuazione di una battuta occorre un numero di cacciatori non inferiore a 20; tale numero deve essere raggiunto con cacciatori iscritti nella squadra designata nel settore dove la battuta viene eseguita. Raggiunto tale numero possono partecipare alla battuta componenti di altre squadre con arma fino ad un massimo di 15 e, in qualità di accompagnatori senza arma, a loro totale rischio, consapevoli di sollevare con la loro partecipazione l'Amministrazione regionale da qualsiasi responsabilità civile e penale, persone che non siano cacciatori, per un numero massimo di 5 unità giornaliera;
- m) il numero massimo di cani utilizzabili nel corso di una battuta è di 15 unità;
- n) entro e non oltre le ore 12.00 del giorno antecedente la battuta, deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio, nel quale devono essere riportati: il settore dove si effettua la battuta, nonché l'ora ed il luogo del ritrovo, intendendo con tale termine il luogo di raduno per il coordinamento della battuta;
- o) copia del suddetto modulo deve essere trattenuta dal capo battuta o dal suo vice capo battuta e deve essere aggiornata riportando obbligatoriamente la località, il numero ed il nominativo dei partecipanti prima dell'inizio della battuta, nel rispetto dei limiti numerici previsti dal presente articolo al comma l);
- p) i cacciatori autorizzati ed iscritti alla battuta provvederanno a delimitare il territorio di battuta con cartelli, forniti dall'Amministrazione regionale; detti cartelli dovranno essere collocati sulle vie principali di accesso alla zona di battuta;
- q) il Comitato regionale per la gestione venatoria, sentiti i capi battuta, è incaricato di organizzare il programma settimanale delle battute, facendo in modo che tale programma venga comunicato alle Stazioni forestali ed alle Sezioni comunali cacciatori, competenti per territorio, entro e non oltre le ore 12:00 del venerdì della settimana precedente;
- de l'identité du chef de battue et de son(ses) remplaçant(s) ;
 - du choix du ressort alpin où il entend pratiquer la chasse en battue du sanglier, dans le respect des nombres minimaux de chasseurs visés à la lettre d ci-dessus ;
- k) L'Administration régionale délivre à chaque chef de battue, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, un CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER portant le nom des chasseurs de l'équipe, ainsi qu'un certain nombre de cartes d'abat-tage pour l'inscription des animaux tirés ; le carnet et les cartes susmentionnés doivent être remplis à l'encre indélébile dans toutes les parties requises ;
- l) Les battues doivent être effectuées par un nombre minimum de 20 chasseurs appartenant tous à l'équipe autorisée à chasser dans le secteur où la battue est organisée. Une fois atteint le nombre susdit, est autorisée la participation à la battue de chasseurs armés appartenant à d'autres équipes, à hauteur de 15 au maximum, et de personnes non armées autres que des chasseurs, à hauteur de 5 par jour au maximum, qui prennent part à la battue en qualité d'accompagnateurs, à leurs risques et périls, et libèrent l'Administration régionale de toute responsabilité civile et pénale à leur égard ;
- m) Le nombre de chiens pouvant être utilisés lors de la battue ne doit pas dépasser 15 ;
- n) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent, à titre de confirmation, au plus tard à 12 heures de la veille de la battue ; ledit formulaire doit indiquer le secteur où la battue aura lieu et l'heure et le lieu du rendez-vous, à savoir, l'endroit où les chasseurs se rencontreront pour procéder à la coordination de la battue ;
- o) Le chef de battue, ou son remplaçant, doit conserver une copie dudit formulaire, qu'il doit mettre à jour avec la mention de l'endroit où la battue est effectuée, ainsi que du nombre et du nom des participants, avant le début de la battue, dans le respect des limites visées à la lettre l ci-dessus ;
- p) Les chasseurs autorisés et inscrits à la battue doivent délimiter le territoire où celle-ci sera effectuée au moyen de pancartes fournies par l'Administration régionale. Lesdites pancartes doivent être placées sur les principales voies d'accès à la zone concernée ;
- q) Le Comité régional pour la gestion de la chasse est chargé d'organiser, les chefs de battue entendus, le programme hebdomadaire des battues et de le transmettre aux postes forestiers et aux sections communales des chasseurs territorialement compétents, avant 12 h du vendredi de la semaine précédente ;

- r) in ogni singolo settore di cui al comma d) può essere effettuata una sola battuta giornaliera e non più di due battute alla settimana purché le stesse non siano consecutive; per battuta si intende l'attività venatoria di una squadra composta dal numero di cacciatori di cui alla lettera l), che si protrae per tutta la giornata nel rispetto dell'orario di cui all'art. 6 e che può comprendere battute successive nel settore prescelto e con le modalità previste dal presente calendario. Possono essere effettuate contemporaneamente battute svolte in settori contigui, purché le stesse non confinino tra loro; è possibile effettuare una battuta unica, a cavallo tra due settori, anche unendo due squadre;
- s) settimanalmente ogni capo o vice capo battuta dovrà compilare un apposito formulario da consegnare al Comitato regionale per la gestione venatoria, circa l'esito della battuta svolta;
- t) tutti i partecipanti ad ogni battuta devono sempre obbligatoriamente indossare, lungo tutta la durata della battuta, martingala o giubbotto fosforescente, idoneo ad essere avvistato in condizioni di ridotta visibilità;
- u) la caccia al cinghiale in battuta è consentita con l'uso del fucile a canna liscia, unicamente con munizioni a palla intera, nonché con l'uso del fucile a canna rigata, anche con l'ausilio del cannocchiale, con calibro non inferiore a 6,5 mm e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40 ed anche con l'ausilio di cani; nel corso della battuta è vietata la detenzione di munizione spezzata; è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico;
- v) durante lo svolgimento delle battute è consentito l'uso di radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, ai sensi della l.r. 29 marzo 2007, n. 4.
- w) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare abbattuto di cinghiale dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.
- x) per una migliore organizzazione e condivisione delle battute, si prevede una programmazione del numero delle stesse e dei relativi settori, da concordare tra i rappresentanti di Circostrizione ed i Capi battuta.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FO-

- r) Dans chaque secteur visé à la lettre d ci-dessus, il est possible d'effectuer une seule battue par jour et deux battues par semaine maximum, à condition que celles-ci ne soient pas consécutives. L'on entend par battue la chasse pratiquée par une équipe, composée du nombre de chasseurs visés à la lettre l ci-dessus, tout au long d'une journée, conformément à l'horaire visé à l'art. 6 ; elle peut comprendre des phases successives dans le secteur choisi, suivant les modalités établies par le présent calendrier. Des battues peuvent avoir lieu en même temps dans des secteurs proches, pourvu qu'elles ne se côtoient pas. Une battue unique sur deux secteurs peut être autorisée, s'il y a lieu avec deux équipes réunies ;
- s) Chaque semaine, le chef de battue ou son remplaçant remplit un formulaire portant le résultat de la battue effectuée, qui doit être remis au Comité régional de la gestion de la chasse ;
- t) Toutes les personnes qui participent à une battue doivent toujours porter, pendant la durée de celle-ci, une martingale ou un blouson phosphorescent susceptible d'être aperçu même dans des conditions de mauvaise visibilité ;
- u) Lors de la chasse en battue, le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ; le recours aux chiens est autorisé. Au cours de la battue, la détention de munitions à projectiles multiples est interdite. L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise ;
- v) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et récepteurs et/ou de téléphones portables est autorisée au sens de la LR n° 4 du 29 mars 2007 ;
- w) Chaque sanglier abattu doit être examiné par le service vétérinaire de l'USL aux fins du contrôle sanitaire de l'espèce ;
- x) Aux fins d'une meilleure organisation des battues, les représentants des circonscriptions et les chefs de battue planifient, d'un commun accord, le nombre de celles-ci et les secteurs concernés.

Afin de continuer l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE

RESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLE NOTE PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006 E PROT. N. 13352/RN DEL 13 APRILE 2007.

Art. 8
(Strade interpoderali)

Fermo restando i disposti della l.r. n. 17 del 22.04.1985, il transito dei cacciatori con veicoli a motore su strade non classificate regionali, statali o comunali carrozzabili è vietato fra la mezz'ora antecedente l'inizio e la mezz'ora antecedente la fine dell'orario di caccia giornaliero o, comunque, sino al termine dell'esercizio venatorio da parte del singolo cacciatore.

In quest'ultimo caso il cacciatore che decide di terminare la sua giornata di caccia, deve annotare in modo indelebile negli appositi spazi del Carnet de chasse, mediante perforazione, il termine dell'esercizio venatorio.

Le disposizioni di cui sopra non si applicano per quanti esercitano la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe, ferme restando le disposizioni della l.r. n. 17 del 22.04.1985.

Gli assegnatari della specie cervo sono autorizzati al recupero del capo abbattuto secondo le disposizioni previste dalla l.r. n. 31 del 05.12.2005.

In deroga a quanto previsto dal presente articolo, i cacciatori disabili (muniti del contrassegno di cui al Decreto del Ministero del lavoro dell'8 giugno 1979, n. 1176), aventi un'invalidità superiore all'80%, sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni di orario; essi possono essere accompagnati esclusivamente da una persona non in possesso di porto d'armi ad uso caccia o da un cacciatore che in quella giornata non eserciti attività venatoria.

I cacciatori amputati agli arti inferiori, portatori di protesi ortopediche e/o paraplegici, sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni d'orario; essi possono essere accompagnati da un solo cacciatore che in quella giornata eserciti l'attività venatoria.

Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai concessionari delle Aziende faunistico-venatorie e ai loro invitati, relativamente al transito sulle strade situate all'interno delle Aziende stesse.

Art. 9
(Divieti)

Oltre ai divieti previsti dalla legislazione vigente e dalle norme contenute nel presente calendario venatorio, è fatto divieto di :

- a) cacciare e catturare qualsiasi specie di selvaggina quando il terreno è tutto o nella maggior parte coperto da ne-

RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS LES ACTES DU 27 FÉVRIER 2007, RÉF. N° 6680/RN, ET DU 13 AVRIL 2007, RÉF. N° 13352/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALE-MENT COMPÉTENT ENTENDU.

Art. 8
(Chemins ruraux)

Sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985, la circulation de tout chasseur utilisant un véhicule à moteur sur les routes carrossables autres que celles régionales, nationales ou communales est interdite entre la demi-heure précédant l'ouverture journalière de la chasse et la demi-heure précédant la fermeture journalière de celle-ci et, en tout état de cause, jusqu'à la fin de l'exercice de la chasse de la part dudit chasseur.

Dans ce cas, le chasseur doit indiquer sur son carnet de chasse, dans les espaces prévus à cet effet et d'une manière indélébile, par perforation, la fin de sa journée de chasse.

Sans préjudice des dispositions visées à la LR n° 17 du 22 avril 1985, les personnes qui participent à une battue de chasse au sanglier et au renard ne tombent pas sous le coup des dispositions visées ci-dessus.

Les chasseurs tributaires d'un cerf sont autorisés à récupérer l'animal abattu suivant les dispositions visées à la LR n° 31 du 5 décembre 2005.

Par dérogation aux dispositions du présent article, les chasseurs invalides (munis de l'insigne visé au décret du ministère du travail n° 1176 du 8 juin 1979) justifiant d'un taux d'invalidité supérieur à 80 % sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs peuvent être accompagnés uniquement d'une personne qui ne possède aucun port d'armes pour l'exercice de la chasse ou d'un chasseur qui, ce jour-là, ne pratique pas la chasse.

Les chasseurs amputés des jambes, munis de prothèses orthopédiques et/ou paraplégiques sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs peuvent être accompagnés d'une seule personne qui, ce jour-là, pratique la chasse.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux concessionnaires des réserves en régime de concession spéciale et à leurs invités pour ce qui est de la circulation sur les routes situées à l'intérieur desdites réserves.

Art. 9
(Interdictions)

En sus des interdictions prévues par la législation en vigueur et par les autres dispositions du présent calendrier, il est interdit :

- a) De chasser et de capturer toute espèce de gibier lorsque le terrain est entièrement ou en grande partie recouvert

- ve, fatta eccezione per: il camoscio, il capriolo, il cervo, il cinghiale, i tetraonidi e la volpe;
- b) esercitare la caccia nelle aziende faunistico-venatorie, salvo gli aventi diritto;
 - c) uscire con i cani nei giorni di martedì e venerdì sia nel periodo di addestramento che nel periodo venatorio;
 - d) uscire con i cani nei giorni 6, 7 e 08.09.2007 per i detentori di carnet A;
 - e) uscire con i cani nei giorni 13, 14 e 15.09.2007 per i detentori di carnet B;
 - f) uscire con i cani nei giorni 27, 28 e 29.09.2007 per i detentori di carnet C;
 - g) asportare le mammelle ai capi di camoscio femmina abbattuti;
 - h) esercitare l'attività di addestramento cani se non in regola con il tesseramento;
 - i) svolgere attività di addestramento di cani da caccia, con o senza sparo, prima della seconda domenica di settembre e dopo la chiusura della stagione venatoria all'interno delle Zone di protezione speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta ed evidenziate nella allegata cartografia;
 - j) abbattere esemplari appartenenti alla specie pernica bianca (*Lagopus mutus*) all'interno delle Zone di protezione speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta.

Art. 10
(Aziende faunistico-venatorie)

L'esercizio della caccia nell'ambito delle aziende faunistico-venatorie è disciplinato dalle singole autorizzazioni.

Per tutto quello non previsto in esse, vale quanto disciplinato dal vigente calendario venatorio.

Contestualmente alla presentazione del piano di abbattimento annuale, le Aziende faunistico-venatorie fissano per i Cervidi e i Bovidi i giorni di apertura e chiusura, ritenuti più idonei per il loro prelievo, all'interno del periodo compreso tra l'01.09.07 e il 16.12.07.

Per le altre specie i periodi sono quelli indicati all'art. 5 del presente calendario.

L'orario di caccia nelle aziende faunistico-venatorie è quello di cui all'art. 6, così integrato:

- de neige, exception faite pour le chamois, le chevreuil, le cerf, le sanglier, les tétraonidés et le renard ;
- b) De chasser dans les réserves de chasse en régime de concession spéciale (exception faite pour les ayants droit) ;
 - c) De sortir les chiens le mardi et le vendredi, pendant la période de dressage et pendant la saison de chasse ;
 - d) De sortir les chiens les 6, 7 et 8 septembre 2007, pour les titulaires du carnet A ;
 - e) De sortir les chiens les 13, 14 et 15 septembre 2007, pour les titulaires du carnet B ;
 - f) De sortir les chiens les 27, 28 et 29 et 30 septembre 2007, pour les titulaires du carnet C ;
 - g) D'amputer les mamelles des femelles de chamois abattues ;
 - h) De dresser les chiens si l'on n'est pas régulièrement muni d'un carnet de chasse ;
 - i) De dresser les chiens, avec ou sans coup de feu, avant le deuxième dimanche de septembre et après la fermeture de la chasse dans les zones de protection spéciale (ZPS) de la Vallée d'Aoste visées aux cartes planimétriques annexées au présent calendrier ;
 - j) De tirer la perdrix blanche (*Lagopus mutus*) dans les zones de protection spéciale (ZPS) de la Vallée d'Aoste.

Art. 10
(Réserves de chasse en régime de concession spéciale)

L'exercice de la chasse dans le cadre d'une réserve en régime de concession spéciale est autorisé conformément aux dispositions prévues par les autorisations y afférentes.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par lesdites autorisations, il est fait application des dispositions du présent calendrier.

Lors de la présentation du plan annuel d'abattage, les réserves de chasse en régime de concession spéciale fixent les jours d'ouverture et de fermeture de la chasse qu'elles estiment les plus appropriés pour l'abattage des cervidés et des bovidés, dans le cadre de la période allant du 1^{er} septembre au 16 décembre 2007.

Pour les autres espèces, les périodes sont indiquées à l'art. 5 du présent calendrier.

Les horaires de chasse des réserves de chasse en régime de concession spéciale sont indiqués à l'art. 6 du présent calendrier, complété comme suit :

Periodo	sorgere del sole	tramonto	
dal 01.09 al 02.09.2007:	6.46	20.10	ora legale
dal 17.12 al 31.12.2007:	7.59	17.00	ora solare.
<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 1 ^{er} au 2 septembre 2007 :	6 h 46	20 h 10	Heure légale
Du 17 au 31 décembre 2007 :	7 h 59	17 h 00	Heure solaire

Art. 11
(Cacciatori non residenti)

È ammesso ad esercitare l'esercizio venatorio sul territorio regionale un numero massimo di 46 cacciatori provenienti dalle altre regioni italiane, pari al 3% dei cacciatori residenti, così suddivisi:

- Carnet de chasse per la caccia agli ungulati: n. 37;
- Carnet de chasse per la caccia ai lagomorfi: n. 5;
- Carnet de chasse per la caccia ai galliformi alpini: n. 4.

Le domande di ammissione devono essere inoltrate al Comitato regionale per la gestione venatoria entro i termini stabiliti dallo stesso.

La designazione dei cacciatori ammessi e la loro assegnazione ai singoli Comprensori Alpini sono effettuate dal Comitato regionale per la gestione venatoria sulla base dei criteri contenuti nel Piano regionale faunistico-venatorio.

Art. 12
(Aree a caccia specifica)

Per la stagione venatoria 2007-2008, le Aree a caccia specifica sono le seguenti.

A) Area a caccia specifica per le specie cervo e camoscio:

- ACS 1, denominata «Val Ferret», con territorio nel comune di COURMAYEUR;
- ACS 5, denominata «Becca d'Aver», con territorio nei comuni di NUS, VERRAYES e TORGNON.

B) Aree a caccia specifica per le specie cervo, camoscio e capriolo:

- ACS 2, denominata «Mont de la Saxe - Mont Cormet», con territorio nei comuni di COURMAYEUR, MORGEX e PRÉ-SAINT-DIDIER;
- ACS 3, denominata «Mont Fallère», con territorio nei

Art. 11
(Chasseurs non résidents)

Un nombre maximum de 46 chasseurs provenant des autres régions italiennes (équivalent à 3 p. 100 environ des chasseurs résidents) est admis à pratiquer la chasse sur le territoire régional ; lesdits chasseurs sont répartis comme suit :

- carnet pour la chasse aux ongulés : 37 chasseurs ;
- carnet pour la chasse aux lagomorphes : 5 chasseurs ;
- carnet pour la chasse aux gallinacés de montagne : 4 chasseurs.

Les demandes d'admission doivent être présentées au Comité régional de la gestion de la chasse dans les délais fixés par ce dernier.

La désignation des chasseurs admis et la répartition desdits chasseurs dans les ressorts alpins sont effectuées par le Comité régional de la gestion de la chasse sur la base des critères visés au plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique.

Art. 12
(Zones destinées à une chasse spécifique)

Au cours de la saison 2007-2008, les zones destinées à une chasse spécifique sont les suivantes :

A) Zone destinée à la chasse spécifique du cerf et du chamois :

- ACS 1. Zone dénommée « Val Ferret », dans la commune de COURMAYEUR ;
- ACS 5. Zone dénommée « Becca d'Aver », dans les communes de NUS, de VERRAYES et de TORGNON ;

B) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf, du chamois et du chevreuil :

- ACS 2. Zone dénommée « Mont-de-la-Saxe – Mont-Cormet », dans les communes de COURMAYEUR, de MORGEX et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- ACS 3. Zone dénommée « Mont-Fallère », dans les

comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHEMY-EN-BOSSÉS, GIGNOD, AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE;

- ACS 4, denominata «La Granda», con territorio nei comuni di OYACE, BIONAZ, VALTOURNEN-CHE, TORGNON, NUS e QUART;
- ACS 14, denominata «Mont Nery», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY e ISSIME.

C) Aree a caccia specifica per la specie camoscio:

- ACS 6, denominata «Monte Zerbion», con territorio nei comuni di AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT e CHÂTILLON;
- ACS 7, denominata «Perloz», con territorio nei comuni di PERLOZ, ARNAD, DONNAS;
- ACS 8, denominata «Gressoney», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
- ACS 9, denominata «Testa Grigia», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
- ACS 10, denominata «Comagne», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE;
- ACS 11, denominata «Clavalité», con territorio nel comune di FÉNIS;
- ACS 12, denominata «Dondena», con territorio nel comune di CHAMPORCHER;
- ACS 13, denominata «Plontaz», con territorio nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER, RHÊMES-SAINT-GEORGES;
- ACS 15, denominata «Ruitor-Leseney», con territorio nei comuni di LA THUILE, LA SALLE, AVISE, ARVIER e VALGRISENCHE.

D) Aree a caccia specifica per la specie camoscio e capriolo:

- ACS 16, denominata «Bosco Nero», con territorio nei comuni di GABY e ISSIME;
- ACS 17, denominata «Champorcher», con territorio nei comuni di CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Nelle zone di cui alla lettera A è consentito cacciare esclusivamente le specie cervo e camoscio, nelle zone di cui alla lettera B esclusivamente le specie cervo, camoscio

communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, de GIGNOD, d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE, de SAINT-NICOLAS et d'AVISE ;

- ACS 4. Zone dénommée « La Granda », dans les communes d'OYACE, de BIONAZ, de VALTOURNEN-CHE, de TORGNON, de NUS et de QUART ;
- ACS 14. Zone dénommée « Mont-Néry », dans les communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR, de GABY et d'ISSIME ;

C) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois :

- ACS 6. Zone dénommée « Mont-Zerbion », dans les communes d'AYAS, de BRUSSON, de SAINT-VINCENT et de CHÂTILLON ;
- ACS 7. Zone dénommée « Perloz », dans les communes de PERLOZ, d'ARNAD et de DONNAS ;
- ACS 8. Zone dénommée « Gressoney », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
- ACS 9. Zone dénommée « Tête Grise », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
- ACS 10. Zone dénommée « Comagne », dans les communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE ;
- ACS 11. Zone dénommée « Clavalité », dans la commune de FÉNIS ;
- ACS 12. Zone dénommée « Dondena », dans la commune de CHAMPORCHER ;
- ACS 13. Zone dénommée « Plontaz », dans les communes de VALGRISENCHE, d'ARVIER et de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
- ACS 15. Zone dénommée « Ruitor – Leseney », dans les communes de LA THUILE, de LA SALLE, d'AVISE, d'ARVIER et de VALGRISENCHE ;

D) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois et du chevreuil :

- ACS 16. Zone dénommée « Bosco Nero », dans les communes de GABY et d'ISSIME ;
- ACS 17. Zone dénommée « Champorcher », dans les communes de CHAMPORCHER et de PONTBOSET.

Les zones indiquées à la lettre A ci-dessus sont réservées à la chasse au cerf et au chamois, les zones indiquées à la lettre B à la chasse au cerf, au chamois et au chevreuil,

e capriolo, nelle zone di cui alla lettera C esclusivamente la specie camoscio, nelle zone di cui alla lettera D esclusivamente le specie camoscio e capriolo, secondo i piani di prelievo e le modalità contenute nell'art. 7 del presente calendario.

I confini e le delimitazioni delle predette Aree a caccia specifica risultano dalle planimetrie allegate al presente calendario, del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante apposita tabellazione.

Art. 13

(Unità di prelievo della specie camoscio)

CM 1, comprendente il comune di LA THUILE e la porzione della Giurisdizione forestale di MORGEX posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 2, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di ARVIER posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 3, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di VILLENEUVE posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 4, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di AYMAVILLES posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 5, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, delle Giurisdizioni forestali di AOSTA e di NUS, fino al torrente di Saint-Marcel;

CM 6, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, della Giurisdizione forestale di NUS, a partire dal torrente di Saint-Marcel, e della Giurisdizione forestale di CHÂTILLON;

CM 7, comprendente la Giurisdizione forestale di ANTEY;

CM 8, comprendente la Giurisdizione forestale di VERRÈS;

CM 9, comprendente la Giurisdizione forestale di BRUSSON;

CM 10, comprendente la Giurisdizione forestale di PONTBOSET in destra orografica della Dora Baltea;

CM 11, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di GABY posta sulla sinistra orografica del torrente Lys, con esclusione del comune di FONTAINEMORE;

CM 12, comprendente la Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN, il Comune di BARD e quello di FONTAINEMORE;

les zones indiquées à la lettre C à la chasse au chamois et les zones indiquées à la lettre D à la chasse au chamois et au chevreuil, suivant les plans et les modalités d'abattage visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Les délimitations des zones susmentionnées, destinées à une chasse spécifique, sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long de leur périmètre.

Art. 13

(Unités d'abattage du chamois)

CM 1, comprenant la commune de LA THUILE et la partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;

CM 2, comprenant la partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;

CM 3, comprenant la partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;

CM 4, comprenant la partie de la circonscription forestière d'AYMAVILLES située à droite de la Doire Baltée ;

CM 5, comprenant les parties des circonscriptions forestières d'AOSTE et de NUS situées à droite de la Doire Baltée, jusqu'au torrent de Saint-Marcel ;

CM 6, comprenant les parties de la circonscription forestière de Nus, depuis le torrent de Saint-Marcel, et de la circonscription forestière de CHÂTILLON situées à droite de la Doire Baltée ;

CM 7, comprenant la circonscription forestière d'ANTEY ;

CM 8, comprenant la circonscription forestière de VERRÈS ;

CM 9, comprenant la circonscription forestière de BRUSSON ;

CM 10, comprenant la partie de la circonscription forestière de PONTBOSET située à droite de la Doire Baltée ;

CM 11, comprenant la partie de la circonscription forestière de GABY située à gauche du Lys, à l'exception de la commune de FONTAINEMORE ;

CM 12, comprenant la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN et les communes de BARD et de FONTAINEMORE ;

CM 13, comprendente i Comuni di SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE;

CM 14, comprendente la sinistra orografica dei Comuni di SAINT-OYEN e ÉTROUBLES e il Comune di ALLEIN;

CM 15, comprendente la destra orografica dei Comuni di ROISAN, VALPELLINE, OYACE e BIONAZ e i Comuni di DOUES e OLLOMONT;

CM 16, comprendente la sinistra orografica dei Comuni di ROISAN, VALPELLINE, OYACE e BIONAZ;

CM 17, comprendente i Comuni di SAINT-CHRISTOPHE, QUART e NUS.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fanno parte integrante.

Art. 14

(Unità di prelievo della specie capriolo)

CP1: Comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER;

CP2: Comune di LA THUILE;

CP3: Giurisdizione forestale di MORGEX in destra orografica della Dora Baltea;

CP4: Giurisdizione forestale di MORGEX in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP5: Giurisdizione forestale di ARVIER in destra orografica della Dora Baltea;

CP6: Giurisdizione forestale di ARVIER in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP7: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di SARRE;

CP8: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in destra orografica della Dora Baltea;

CP9: Giurisdizione forestale di AYMAVILLES, escluso il Comune di JOVENÇAN;

CP10: Giurisdizione forestale di AOSTA in destra orografica della Dora Baltea e il Comune di JOVENÇAN;

CP11: Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE;

CP12: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES escluso il territorio ricadente nell'ACS n.3;

CM 13, comprenant les communes de SARRE, de SAINT-PIERRE, de SAINT-NICOLAS et d'AVISE ;

CM 14, comprenant le versant gauche du territoire des communes de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES et la commune d'Allein ;

CM 15, comprenant le versant droit du territoire des communes de ROISAN, de VALPELLINE, d'OYACE et de BIONAZ et les communes de DOUES et d'OLLOMONT ;

CM 16, comprenant le versant gauche du territoire des communes de ROISAN, de VALPELLINE, d'OYACE et de BIONAZ ;

CM 17, comprenant les communes de SAINT-CHRISTOPHE, de QUART et de NUS.

Les délimitations des unités d'abattage susmentionnées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 14

(Unités d'abattage du chevreuil)

CP1 : communes de COURMAYEUR et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CP2 : commune de LA THUILE ;

CP3 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;

CP4 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à gauche de la Doire Baltée ;

CP5 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;

CP6 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à gauche de la Doire Baltée ;

CP7 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à gauche de la Doire Baltée et commune de SARRE ;

CP8 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;

CP9 : circonscription forestière d'AYMAVILLES, à l'exception de la commune de JOVENÇAN ;

CP10 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à droite de la Doire Baltée et commune de JOVENÇAN ;

CP11 : communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE ;

CP12 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 3 ;

CP13: Territorio della Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES ricadente nell'ACS n. 3;

CP14: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;

CP15: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP16: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;

CP17: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP18: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;

CP19: Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 4;

CP20: Territorio della Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricadente nell'ACS n. 4;

CP21: Comune di AYAS;

CP22: Comuni di BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;

CP23: Giurisdizione forestale di VERRÈS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP24: Giurisdizione forestale di VERRÈS in destra orografica della Dora Baltea;

CP25: Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

CP26: Comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

CP27: Comune di GABY e ISSIME;

CP28: Comune di FONTAINEMORE;

CP29: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di BARD;

CP30: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in destra orografica della Dora Baltea;

CP31: Comuni di HÔNE, CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Art. 15

(Unità di prelievo della specie cervo)

CE1: Giurisdizione forestale di PRÉ-SAINT-DIDIER;

CE2: Giurisdizione forestale di MORGEX;

CE3: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;

CP13 : territoire de la circonscription forestière d'ÉTROUBLES compris dans l'ACS3 ;

CP14 : circonscription forestière de VALPELLINE ;

CP15 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;

CP16 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;

CP17 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;

CP18 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;

CP19 : circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 4 ;

CP20 : territoire de la circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ compris dans l'ACS4 ;

CP21 : commune d'AYAS ;

CP22 : communes de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;

CP23 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à gauche de la Doire Baltée ;

CP24 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à droite de la Doire Baltée ;

CP25 : commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

CP26 : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

CP27 : communes de GABY et d'ISSIME ;

CP28 : commune de FONTAINEMORE ;

CP29 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à gauche de la Doire Baltée et commune de BARD ;

CP30 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à droite de la Doire Baltée ;

CP31 : communes de HÔNE, de CHAMPORCHER et de Pontboset.

Art. 15

(Unités d'abattage du cerf)

CE1 : circonscription forestière de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CE2 : circonscription forestière de MORGEX ;

CE3 : circonscription forestière de VALPELLINE ;

- CE4: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES;
- CE5: Giurisdizione forestale di AOSTA in sinistra orografica della Dora Baltea;
- CE6: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;
- CE7: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;
- CE8: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;
- CE9: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea ;
- CE10: Giurisdizioni forestali di BRUSSON e VERRÈS, limitatamente alla sinistra orografica del torrente Evançon nei comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME e CHALLAND-SAINT-VICTOR e BRUSSON fino al torrente Messuère;
- CE11: Giurisdizioni forestali di ARVIER e VILLENEUVE;
- CE 12: Giurisdizione di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, in destra orografica del torrente Marmore.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fa parte integrante.

Art. 16

(Zone speciali di divieto di caccia alla coturnice)

Allo scopo di favorire l'incremento delle popolazioni di coturnice in alcune zone del territorio regionale, sono istituite le seguenti «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice»:

- Zona speciale 1, con territorio nel comune di SAINT-PIERRE, denominata «Grand Arpille»;
- Zona speciale 2, con territorio nei comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES, denominata «Allein-Etroubles»;
- Zona speciale 3, con territorio nel comune di ÉMARÈSE, denominata «Emarèse»;
- Zona speciale 4, con territorio nel comune di GABY, denominata «Niel»;
- Zona speciale 5, con territorio nel comune di ISSIME, denominata «San Grato».

In dette Zone Speciali è vietato l'esercizio della caccia alla coturnice.

I confini e le delimitazioni delle predette Zone risultano dalla planimetrie allegate al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante

- CE4 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES ;
- CE5 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à gauche de la Doire Baltée ;
- CE6 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;
- CE7 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;
- CE8 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;
- CE9 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;
- CE10 : circonscriptions forestières de BRUSSON et de VERRÈS limitativement aux portions de territoire des communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR et de BRUSSON (jusqu'au Messuère) situées à gauche de l'Évançon ;
- CE11 : circonscriptions forestières d'ARVIER et de VILLENEUVE ;
- CE12 : partie de la circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ située à droite du Marmore.

Les délimitations des unités d'abattage ci-dessus sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 16

(Zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle)

Les zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle indiquées ci-après sont créées aux fins de l'augmentation des populations de bartavelles dans certaines parties du territoire régional :

- Zone spéciale 1, dénommée « Grand-Arpille », dans la commune de SAINT-PIERRE ;
- Zone spéciale 2, dénommée « Allein-Étroubles », dans les communes d'ALLEIN et d'ÉTROUBLES ;
- Zone spéciale 3, dénommée « Émarèse », dans la commune d'ÉMARÈSE ;
- Zone spéciale 4, dénommée « Niel », dans la commune de GABY ;
- Zone spéciale 5, dénommée « Saint-Grat », dans la commune d'ISSIME.

Dans les zones spéciales susdites la chasse à la bartavelle est interdite.

Les délimitations des zones citées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain

l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Zone speciali di divieto caccia alla cornice».

Art. 17
(Norme finali)

Le disposizioni del presente calendario venatorio hanno validità fino all'emanazione del prossimo. Il controllo e l'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli Agenti del Corpo forestale della Valle d'Aosta ed agli Agenti a ciò autorizzati dalla legge.

MODALITÀ DI PRELIEVO DELLE SPECIE
CAPRIOLO, CERVO E CAMOSCIO
PER LA STAGIONE DI CACCIA 2007-2008

Art. 1
(Modalità di annotazione dell'uscita
individuale o collettiva per il prelievo
di capriolo, camoscio e cervo)

In caso di uscita individuale il cacciatore titolare di Carnet A, assegnatario di fascetta/e deve annotare sul proprio carnet la data dell'uscita e il codice/i identificativo riportato/i sulla fascetta/e aperta/e di cui risulta essere nominalmente assegnatario oppure di cui risulta essere assegnataria la squadra di cacciatori titolari di carnet A, di cui egli fa parte.

In conformità a quanto disposto dal corrente Calendario venatorio, ogni cacciatore titolare della fascetta/e attestante il diritto al prelievo/i di capi di camoscio, capriolo e cervo può avvalersi della facoltà di organizzare un'uscita collettiva con cacciatori titolari di carnet A, fino ad un massimo di tre persone componenti l'uscita collettiva, purché:

- a) tutti i partecipanti dell'uscita collettiva di caccia siano titolari di carnet A e non abbiano già svolto tre giornate di caccia nel corso della corrente settimana;
- b) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva annoti sul proprio carnet la data dell'uscita, il numero identificante i carnet dei cacciatori con cui effettua l'uscita collettiva e il/i codice/i identificativo/i riportato/i sulla/e fascetta/e aperta/e, di cui ognuno dei componenti l'uscita collettiva risulta essere nominalmente assegnatario;
- c) l'uscita collettiva sia effettuata esclusivamente nel territorio dell'unità gestionale in cui è designato l'abbattimento del capo/i relativo/i alla fascetta/e aperta/e, così come annotate al precedente punto b);
- d) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva non abbia superato le quote stagionali di cervidi o bovidi abbattibili.

par des panneaux portant l'inscription « Zone spéciale d'interdiction de la chasse à la bartavelle », placés le long de leur périmètre.

Art. 17
(Dispositions finales)

Les dispositions du présent calendrier de la chasse sont valables jusqu'à la promulgation du prochain calendrier. Le contrôle du respect des présentes dispositions et de leur application sont du ressort des agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et des agents habilités à cet effet par la loi.

MODALITÉS DE CHASSE AU
CHEVREUIL, AU CERF ET AU
CHAMOIS AU TITRE DE 2007-2008

Art. 1^{er}
(Modalités d'enregistrement d'une sortie
individuelle ou collective pour la chasse
au chevreuil, au chamois ou au cerf)

En cas de sortie individuelle, le chasseur titulaire du carnet A et attributaire d'un ou de plusieurs bracelets doit enregistrer sur son carnet la date de la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) qui lui ont été attribués ou qui ont été attribuées à l'équipe de chasseurs titulaires du carnet A dont il fait partie.

Aux termes des dispositions du calendrier de la chasse en vigueur, tout chasseur attributaire d'un ou de plusieurs bracelets attestant qu'il a le droit d'abattre un ou plusieurs chamois, chevreuils ou cerfs peut organiser une sortie collective, composée de trois personnes au maximum, avec d'autres chasseurs titulaires du carnet A aux conditions suivantes :

- a) Tous les participants à la sortie collective de chasse doivent être titulaires du carnet A et ne doivent pas avoir déjà chassé pendant trois journées au cours de la semaine en question ;
- b) Tous les participants à la sortie collective doivent enregistrer sur leur carnet la date de celle-ci, le numéro du carnet des autres chasseurs qui prennent part à la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) attribué(s) à chacun d'eux ;
- c) La sortie collective doit être effectuée uniquement sur le territoire de l'unité de gestion dans laquelle l'abattage de l'animal ou des animaux indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) au sens de la lettre b ci-dessus est autorisé ;
- d) Aucun des participants à la sortie collective ne doit avoir dépassé le quota saisonnier de cervidés ou de bovidés à abattre.

Art. 2

(Modalità di svolgimento dell'uscita collettiva)

L'uscita collettiva dovrà sempre essere condotta dimostrando da parte dei componenti la squadra un'attitudine di caccia rivolta all'abbattimento del capo/i individuato/i dalla fascetta/e aperta/e annotata/i su ognuno dei carnets di caccia, fermo restando:

- l'obbligo di annotare l'avvenuto abbattimento sul proprio carnet di caccia e di apporre la fascetta inamovibile al garretto del capo abbattuto da parte del singolo cacciatore autore del prelievo, che ha effettuato lo sparo.

Art. 3

(Modalità di utilizzo delle fascette)

Le fascette inamovibili, da applicare al garretto di ogni capo abbattuto subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo, sono di colore differenziato per ogni specie oggetto di prelievo e riportano la dicitura individuante la specie, il sesso e la classe di età, secondo quanto riportato nella tabella allegata, in conformità a quanto previsto dal calendario venatorio in corso, nonché un numero progressivo che corrisponde al territorio in cui deve avvenire il prelievo (ACS, settore di ACS, Unità di prelievo, Giurisdizione forestale o sua porzione, Comune).

All'atto dell'apposizione della fascetta si deve procedere all'asportazione della linguetta corrispondente al giorno e della linguetta corrispondente al mese, in cui avviene il prelievo e alla compilazione della relativa cartolina in ogni sua parte e la sua relativa consegna nei tempi e nei modi previsti dal vigente calendario da parte di chi ha effettuato l'abbattimento. Una parte delle fascette attestanti il prelievo delle femmine adulte ed anziane della specie camoscio riportano le diciture «F AD » oppure «F SR *». Tali diciture designano rispettivamente il prelievo contestuale di femmina adulta od anziana, con proprio piccolo di classe 0 (capretto). Pertanto un cacciatore titolare della fascetta riportante la dicitura «F AD » oppure «F SR *» deve effettuare l'uscita collettiva giornaliera con un cacciatore titolare della fascetta attestante il prelievo di un piccolo, riportante la dicitura «P» e relativa alla medesima unità gestionale, fermo restando la possibilità da parte di un singolo cacciatore, eventualmente titolare di due fascette attestanti il prelievo di femmina e piccolo, di effettuare un'uscita individuale. Il prelievo di entrambi i capi (femmina e proprio piccolo) è da effettuarsi obbligatoriamente nell'ambito della stessa giornata di caccia.

Nel caso, per qualsiasi ragione, nel corso dello svolgimento della giornata di caccia, sia stato effettuato l'abbattimento della sola femmina ovvero del solo piccolo, la fascetta dell'animale non abbattuto deve essere consegnata alla Stazione forestale competente per territorio, all'atto del recapito del capo abbattuto e della relativa cartolina, e il capo non abbattuto è da ritenersi comunque non più prelevabile durante l'intero svolgimento della stagione venatoria.

Art. 2

(Modalités de déroulement de la sortie collective)

Lors de la sortie collective les membres de l'équipe doivent démontrer qu'ils visent à abattre l'animal ou les animaux indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) sur chacun des carnets de chasse, dans le respect des obligations suivantes :

- le chasseur ayant tiré doit indiquer sur son carnet de chasse tout abattage effectué et appliquer au jarret de l'animal tué le bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

Art. 3

(Modalités d'utilisation des bracelets)

Les bracelets, qui ne peuvent être enlevés et qui doivent être appliqués au jarret de l'animal tué immédiatement après que la mort de celui-ci a été constatée et avant qu'il soit déplacé, ont des couleurs différentes en fonction de l'espèce à abattre et indiquent, en sus de l'espèce, le sexe et la classe d'âge de l'animal en question, suivant le tableau annexé au présent règlement et en conformité avec les dispositions du calendrier de la chasse en vigueur. Lesdits bracelets ont également un numéro progressif correspondant à la zone (ACS, secteur d'ACS, unité d'abattage, circonscription forestière, en entier ou en partie, commune) dans laquelle l'abattage peut être effectué.

Lors de l'application du bracelet, il y a lieu d'enlever les languettes correspondant au jour et au mois de l'abattage et de remplir intégralement la carte y afférente qui doit être remise par le chasseur ayant tiré l'animal en question, suivant les délais et les modalités fixés par le calendrier de la chasse en vigueur. Une partie des bracelets attestant l'abattage des femelles de chamois adultes et âgées portent les mentions « F AD* » ou « F SR* ». Lesdites mentions désignent respectivement l'abattage simultané d'une femelle adulte ou âgée et de son petit de classe 0 (chevreau). Le chasseur attributaire d'un bracelet portant la mention « F AD* » ou « F SR* » doit effectuer la sortie collective journalière avec un chasseur attributaire du bracelet attestant l'abattage d'un petit, portant la mention « P » et relative à la même unité de gestion, sans préjudice de la possibilité, pour le chasseur auquel ont été attribuées deux bracelets attestant l'abattage d'une femelle et d'un petit, d'effectuer une sortie individuelle. L'abattage de la femelle et de son petit doit avoir lieu obligatoirement au cours de la même journée de chasse.

Si, pour quelque raison que ce soit, au cours de la journée de chasse une femelle a été abattue mais pas son petit, ou qu'un petit a été abattu mais pas sa mère, le bracelet de l'animal non tiré doit être remis au poste forestier territorialement compétent avec la bête abattue et la carte y afférente et l'animal épargné ne pourra plus être chassé pendant le reste de la saison de chasse.

Art. 4
(Unità di prelievo della specie capriolo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 5
(Unità di prelievo della specie cervo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo, ovvero settore di unità di prelievo, cui si riferisce la fascetta/e, che deve essere debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia, fermo restando che per il prelievo del cervo non è consentito organizzare un'uscita collettiva nell'unità di gestione CE 4.

Fermo restando l'art. 6 l'organizzazione e le modalità di prelievo nell'unità in questione sarà regolamentata nel modo seguente:

- a) giorni feriali (lunedì, mercoledì, giovedì) l'attività di prelievo è consentita senza alcuna prenotazione e su tutto il territorio della Giurisdizione Forestale, con l'obbligo della segnalazione della propria presenza mediante consegna di apposita cartolina presso la Stazione Forestale di ÉTROUBLES, prima dell'inizio della giornata di caccia.
- b) giorni festivi (sabato e domenica) sono individuati 8 (otto) settori.

Il numero massimo giornaliero complessivo di cacciatori che può accedere agli otto settori, è pari a 48, così suddivisi:

- 4 (quattro) cacciatori nel settore n. 1;
- 5 (cinque) cacciatori nel settore n. 7 e 8;
- 6 (sei) cacciatori nel settore n. 4;
- 7 (sette) cacciatori nei settori n. 2, 3, 5, 6;

Il Comitato regionale per la gestione venatoria predisporrà entro l'inizio della stagione venatoria una turnazione, per i giorni festivi, relativa al prelievo della specie cervo nel territorio di competenza della Stazione forestale di Etroubles, aggiornabile con l'andamento dei prelievi, al fine di regolare l'accesso ai singoli settori, rispettando inderogabilmente i tetti di accesso di cui sopra.

Una tabella riportante i nominativi, i giorni di turnazio-

Art. 4
(Unités d'abattage du chevreuil)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage indiquée par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Art. 5
(Unités d'abattage du cerf)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage ou dans le secteur d'unité d'abattage indiqué par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte, sans préjudice du fait que l'abattage du cerf dans l'unité de gestion CE4 ne peut jamais être effectué au cours d'une sortie collective.

Sans préjudice des dispositions de l'art. 6, l'organisation de la chasse et les modalités de prélèvement dans l'unité en question est réglementée comme suit :

- a) Jours ouvrables (lundis, mercredis et jeudis) : le prélèvement est autorisé sur tout le territoire de la circonscription forestière sans qu'aucune réservation ne soit nécessaire ; tout chasseur est tenu de signaler sa présence en remettant au poste forestier d'ÉTROUBLES la carte prévue à cet effet avant le début de la journée de chasse ;
- b) Jours fériés (samedis et dimanches) : le territoire est réparti en 8 (huit) secteurs.

Dans lesdits secteurs, peuvent chasser 48 chasseurs maximums, répartis comme suit :

- 4 (quatre) chasseurs dans le secteur n° 1 ;
- 5 (cinq) chasseurs dans les secteurs n° 7 et n° 8 ;
- 6 (six) chasseurs dans le secteur n° 4 ;
- 7 (sept) chasseurs dans les secteurs n° 2, n° 3, n° 5 et n° 6.

Dans le ressort du poste forestier d'Étroubles, le Comité régional de la gestion de la chasse est chargé d'établir, avant le début de la saison, des roulements pour les jours fériés en vue de l'abattage du cerf susceptibles d'être actualisés en fonction des abattages effectués, afin de réglementer l'accès à chacun des secteurs susmentionnés, dans le respect des plafonds d'accès susmentionnés.

Un tableau indiquant les noms des chasseurs, les jours

ne ed i settori prenotati, sarà esposta all'esterno della Stazione forestale di Étroubles, ed aggiornata nel corso dello svolgimento della stagione venatoria a cura del personale della Stazione.

Art. 6
(ACS, settori di ACS e unità di
prelievo della specie camoscio)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'ACS, ovvero settore di ACS o nelle unità di prelievo della specie camoscio (CM), cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'art. 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 7
(Sanzioni)

Per le violazioni al presente regolamento si applicano le sanzioni previste dalla legge 157/1992, dalla l.r. 64/1994 e dal calendario venatorio.

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1673.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

Obiettivo programmatico 2.2.1.11 «Protezione civile»

In diminuzione

Cap. 40816 «Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo»
Anno 2007 € 6.000,00;

In aumento

Cap. 40810 «Spese per la formazione del personale addetto al servizio di soccorso sulle piste di sci, compresi i corsi di formazione, aggiorna-

de roulement et les secteurs réservés est affiché à l'extérieur du poste forestier d'Étroubles et mis à jour pendant la saison de chasse par le personnel dudit poste.

Art. 6
(ACS, secteurs d'ACS et unités
d'abattage du chamois)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'ACS, dans le secteur d'ACS ou dans l'une des unités territoriales pour l'abattage du chamois (CM) dans lesquelles sont répartis les ressorts indiqués sur le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Art. 7
(Sanctions)

En cas de violation des dispositions du présent règlement il est fait application des sanctions visées à la loi n° 157/1992, à la loi régionale n° 64/1994 et au calendrier de la chasse.

Délibération n° 1673 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.1.11 « Protection civile »

Diminution

Chap. 40816 « Dépenses pour le service de secours sur les pistes de ski de fond »
Année 2007 6 000,00 €

Augmentation

Chap. 40810 « Dépenses pour la formation des personnels des services de secours sur les pistes de ski, y compris les cours de formation et de recy-

mento ed accertamento (servizio rilevante ai fini IVA)»

Anno 2007 € 6.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

In diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale n. 190210 «Iniziativa per migliorare la sicurezza e la fruizione delle piste di sci anche con riferimento alla pratica agonistica dello sci alpino»

Rich. 13443 (Cap. 40816) «Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo»

Anno 2007 € 6.000,00;

In aumento

Struttura dirigenziale «Direzione formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio»

Obiettivo gestionale n. 183001 «Attuazione di interventi a sostegno delle professioni turistiche e del commercio»

Rich. 8123 (Cap. 40810) «Spese per la formazione, l'aggiornamento e la qualifica dei Pisteurs-Secouristes e dei Direttori delle piste di sci (servizio rilevante ai fini I.V.A.)»

Anno 2007 € 6.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

clage et les examens de reconnaissance des qualifications (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2007 6 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion 190210 « Actions visant à l'amélioration de la sécurité et de la praticabilité des pistes de ski, aux fins également du déroulement de compétitions de ski alpin »

Détail 13443 (chap. 40816) « Dépenses pour le service de secours sur les pistes de ski de fond »

Année 2007 6 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce »

Objectif de gestion 183001 « Réalisation d'actions au profit des professions touristiques et commerciales »

Détail 8123 (chap. 40810) « Dépenses pour la formation, le recyclage et la qualification des pisteurs-secouristes et des directeurs des pistes de ski (actions relevant de la comptabilité IVA comprise) »

Année 2007 6 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1674.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo in termini di competenza e di cassa della somma di euro 520.000,00 (cinquecentoventimila/00) per l'anno 2007 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap 22830 «Spese per consultazioni elettorali e referendum di interesse regionale»

anno 2007 Euro 520.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich.2376 (cap. 69340) «Fondo di riserva spese obbligatorie»

anno 2007 Euro 520.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione enti locali»

Délibération n° 1674 du 22 juin 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 520 000,00 € (cinq cent vingt mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* desdits budgets :

Chap. 22830 « Dépenses pour élections et référendums d'intérêt régional »

Année 2007 520 000,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 (chap. 69340) « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »

Année 2007 520 000,00 euros

Augmentation

Structure de direction « Direction des collectivités locales »

Obiettivo gestionale
n. 031002 «Elezioni e referendum»

Cap.69220

Rich.2635
(cap. 22830) «Spese per elezioni e referendum di competenza regionale»

anno 2007 Euro 520.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1676.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per l'anno 2007, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009:

in diminuzione

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 4.000,00;

in aumento

Cap. 57920 «Spese per l'acquisto e la stampa di opere nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta» € 4.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2007:

in diminuzione

Objectif de gestion
031002 « Élections et référendums »

Chap. 69220

Détail 2635
(chap. 22830) « Dépenses pour les élections et les référendums du ressort de la Région »

Année 2007 520 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1676 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Diminution

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 4 000,00 €

Augmentation

Chap. 57920 « Dépenses pour l'achat et l'impression d'ouvrages dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste » 4 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2007:

Diminution

Struttura
dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale
011008 «Gestione del Fondo per la celebrazione
del 60° anniversario dell'Autonomia e
della Liberazione»

Rich. 13454
(Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo
anniversario della Liberazione e
dell'Autonomia» € 4.000,00;

in aumento

Struttura
dirigenziale «Direzione della Comunicazione istitu-
zionale e del cerimoniale»

Obiettivo gestionale
001003 «Comunicazione istituzionale e di pub-
blica utilità»

Rich. 13924
(Cap. 57920) «Acquisto e realizzazione di opere
nell'ambito delle celebrazioni del 60°
anniversario della Liberazione e
dell'Autonomia in Valle d'Aosta» € 4.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1677.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per l'anno 2007, le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009:

Parte entrata

Cap. 5587 «Contributi provenienti dal Fondo per il finanziamento di interventi nelle aree sottouti-

Structure
de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion
011008 « Gestion du fonds pour la célébration
du soixantième anniversaire de la
Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454
(Chap. 21625) « Dépenses pour la célébration du
soixantième anniversaire de la
Libération et de l'Autonomie » 4 000,00 €

Augmentation

Structure
de direction « Direction de la communication insti-
tutionnelle et du protocole »

Objectif de gestion
001003 « Communication institutionnelle et
d'utilité publique »

Détail 13924
(Chap. 57920) « Achat et impression d'ouvrages dans
le cadre des célébrations du soixantième
anniversaire de la Libération et de
l'Autonomie de la Vallée d'Aoste » 4 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1677 du 22 juin 2007,

portant rectification du budget prévisionnel 2007, du budget pluriannuel 2007/2009 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées pour 2007, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 5587 « Subventions du Fonds pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en

lizzate in applicazione di Intese istituzionali di programma e Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»
€ 595.770,00;

Parte spesa

Cap. 47006 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in attuazione di Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»
€ 595.770,00;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche e programmi comunitari e statali»

Obiettivo gestionale n. 061001 «Programmazione, coordinamento e valutazione di programmi e progetti a valere sui fondi comunitari e statali»

Rich. 13594 Cap. 47006 «Interventi da realizzare nell'ambito degli Accordi di programma-quadro 2006-2009»

In aumento

anno 2007 Euro 595.770,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 giugno 2007, n. 1678.

Variazione al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 17 aprile 2007, n. 6 «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale. Abrogazione della L.R. 9 luglio 1990, n. 44».

application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »
595 770,00 €

Dépenses

Chap. 47006 « Dépenses à valoir sur les crédits attribués par l'État pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »
595 770,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux »

Objectif de gestion 061001 « Planification, coordination et évaluation des programmes et des projets à valoir sur les fonds communautaires et étatiques »

Détail 13594 (chap. 47006) « Actions à réaliser au titre des accords de programme cadre 2006/2009 »

augmentation

Année 2007 595 770,00 euros

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1678 du 22 juin 2007,

rectifiant le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 17 avril 2007 (Nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de coopération au développement et de solidarité internationale) qui a abrogé la loi régionale n° 44 du 9 juillet 1990.

Omissis							
LA GIUNTA REGIONALE							
Omissis							
delibera							
<p>1. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:</p>							
Cap. 22560	«Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo»						
Struttura dirigenziale	«Vice Capo Gabinetto Vicario»						
Obiettivo gestionale n. 011005	la cui descrizione è così modificata «Coordinamento degli interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e solidarietà internazionale»						
<i>in diminuzione</i>							
Rich. 150 (cap. 22560)	«Interventi regionali in materia di cooperazione e solidarietà internazionale »						
	<table border="0"> <tr> <td>anno 2007</td> <td>Euro 2.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2008</td> <td>Euro 143.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2009</td> <td>Euro 229.000,00;</td> </tr> </table>	anno 2007	Euro 2.000,00;	anno 2008	Euro 143.000,00;	anno 2009	Euro 229.000,00;
anno 2007	Euro 2.000,00;						
anno 2008	Euro 143.000,00;						
anno 2009	Euro 229.000,00;						
<i>in aumento</i>							
Rich. 14537	(di nuova istituzione) «Interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale»						
	<table border="0"> <tr> <td>anno 2007</td> <td>Euro 2.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2008</td> <td>Euro 143.000,00;</td> </tr> <tr> <td>anno 2009</td> <td>Euro 229.000,00.</td> </tr> </table>	anno 2007	Euro 2.000,00;	anno 2008	Euro 143.000,00;	anno 2009	Euro 229.000,00.
anno 2007	Euro 2.000,00;						
anno 2008	Euro 143.000,00;						
anno 2009	Euro 229.000,00.						
<p>2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.</p>							

Omissis							
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL							
Omissis							
délibère							
<p>1. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :</p>							
Chap. 22560	« Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement »						
Structure de direction							
Objectif de gestion 011005	(dont l'intitulé est modifié comme suit) « Coordination des actions régionales de coopération et de solidarité internationale »						
<i>Diminution</i>							
Détail 150 (chap. 22560)	« Mesures régionales de coopération et de solidarité internationale »						
	<table border="0"> <tr> <td>Année 2007</td> <td>2 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>Année 2008</td> <td>143 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>Année 2009</td> <td>229 000,00 euros</td> </tr> </table>	Année 2007	2 000,00 euros	Année 2008	143 000,00 euros	Année 2009	229 000,00 euros
Année 2007	2 000,00 euros						
Année 2008	143 000,00 euros						
Année 2009	229 000,00 euros						
<i>Augmentation</i>							
Détail 14537 (nouveau détail)	« Mesures régionales de coopération au développement et de solidarité internationale »						
	<table border="0"> <tr> <td>Année 2007</td> <td>2 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>Année 2008</td> <td>143 000,00 euros</td> </tr> <tr> <td>Année 2009</td> <td>229 000,00 euros</td> </tr> </table>	Année 2007	2 000,00 euros	Année 2008	143 000,00 euros	Année 2009	229 000,00 euros
Année 2007	2 000,00 euros						
Année 2008	143 000,00 euros						
Année 2009	229 000,00 euros						
<p>2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.</p>							

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo a lavori di difesa da caduta massi a protezione delle frazioni Filey e Grand Moulin nonché della S.R. 46, nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPDEPRAZ. Deliberazione 18 giugno 2007, n. 20.

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.
Lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto
MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al PRGC per i lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ ai sensi dell'articolo 31 della L.R. 11/1998;

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Services des aménagements hydrauliques et glissements des terrains, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant travaux d'aménagement d'ouvrage de protection contre la chute de pierres en amont des hameaux Filey et Grand Moulin et de la R.R. 46, dans les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPDEPRAZ. Délibération n° 20 du 18 juin 2007,

**portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route
de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, entre MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ, est approuvée, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 ;

2. Di dare atto della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

3. Di trasmettere il presente provvedimento alla R.A.V.A. per la pubblicazione sul B.U.R. come previsto dall'art. 16 L.R. 11/98;

4. Di trasmettere, entro i prossimi 30 giorni, il presente provvedimento, completo degli atti approvati con lo stesso alla Direzione urbanistica regionale ed integrati come da richiesta regionale sopraccitata.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 28 giugno 2007, n. 24.

Approvazione della variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C.: ampliamento della superficie della zona omogenea B5.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi non sono pervenute osservazioni di merito da parte di privati cittadini;

2. Dare atto che le osservazioni prodotte dalla Direzione urbanistica sono state pienamente recepite dal Consiglio comunale, che con il presente provvedimento approva il progetto di variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C., adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 6 del 15.10.2007, secondo quanto meglio descritto nell'allegata Tav. R, (allegato «C»), debitamente modificata ed integrata dall'U.T.C.;

3. Dare atto che la presente variante non sostanziale risulta conforme alla bozza di variante sostanziale generale al vigente piano regolatore del Comune di PONT-SAINT-MARTIN ai sensi dell'art. 15, comma 3 della L.R. 11/1998;

4. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

6. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2006.

2. La variante en cause est conforme aux choix du PTP ;

3. La présente délibération est transmise à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. La présente délibération et les actes y afférents, complétés conformément à la demande de la Région susmentionnée, sont transmis sous 30 jours à la Direction régionale de l'urbanisme.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 24 du 28 juin 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 22 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène B5.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation sur le fond n'a été présentée par les citoyens, après la publication de la variante en cause ;

2. Le Conseil communal a accueilli les observations de la Direction de l'urbanisme et, par la présente délibération, approuve le projet de la variante non substantielle n° 22 du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 6 du 15 janvier 2007, tel qu'il appert au tableau R (annexe C) joint au présent acte et modifié et complété par le Bureau technique communal ;

3. La variante non substantielle en cause est conforme à l'ébauche de la variante substantielle générale du plan régulateur de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN en vigueur, au sens du troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 ;

4. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

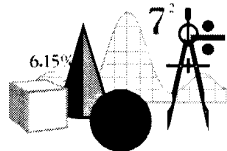
5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

6. Le responsable de la procédure visée à la présente délibération est l'architecte Alessandro BENETAZZO.

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



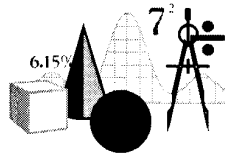
ALLEGATI:

- 1. DOCUMENTO CONTABILE D'ESERCIZIO**
- 2. RELAZIONE DEL COMMISSARIO**
- 3. DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 063 IN DATA 02 MAGGIO 2007 "RIACCERTAMENTO DEI RESIDUI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2005"**
- 4. ELENCO ACCERTAMENTI ED IMPEGNI A RESIDUO AL 31 DICEMBRE 2006**
- 5. SITUAZIONE DI CASSA RESA DAL TESORIERE AL 31 DICEMBRE 2006**
- 6. DIMOSTRAZIONE DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2006**
- 7. CONTO DEL PATRIMONIO AL 31 DICEMBRE 2006**
- 8. RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI**

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



DOCUMENTO CONTABILE D'ESERCIZIO

BILANCIO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

PARTE PRIMA - ENTRATA									
n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni apportate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi riscossi	importi rimasti da riscuotere	totale accertato	differenza in più o in meno tra totale accertato e previsioni definitive	
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	-	63.883,15	63.883,15	-	-	-	63.883,15	
	TITOLO I - ENTRATE CORRENTI								
10	Contributo ordinario della Regione Autonoma Valle d'Aosta	580.000,00	-	580.000,00	580.000,00	-	580.000,00	-	
15	Contributo della Regione Autonoma Valle d'Aosta per istituzione e gestione Museo	-	63.440,00	63.440,00	7.991,35	39.455,05	47.446,40	15.993,60	
20	Interessi attivi	3.000,00	4.000,00	7.000,00	5.620,35	1.857,20	7.477,55	477,55	
30	Contributi degli artigiani per acquisto marchi	-	-	-	-	-	-	-	
40	Proventi derivanti dalla vendita di manufatti	550.000,00	15.000,00	565.000,00	521.752,04	61.859,77	583.611,81	18.611,81	
50	Proventi e rimborsi diversi	-	30.827,79	30.827,79	27.307,48	94,37	27.401,85	3.425,94	
55	Rimborso spese corso di formazione Les Tisserands	-	-	-	-	-	-	-	
60	Contributi da parte di enti pubblici e di privati	-	-	-	-	-	-	-	
	TOTALE TITOLO I - ENTRATE CORRENTI	1.133.000,00	113.267,79	1.246.267,79	1.142.671,22	103.266,39	1.245.937,61	330,18	
	TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE								
70	Proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali	-	-	-	-	-	-	-	
80	Entrate straordinarie per investimenti	-	-	-	-	-	-	-	
	TOTALE TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE								
	TITOLO III - PARTITE DI GIRO								
100	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	50.000,00	-	50.000,00	48.212,41	-	48.212,41	1.787,59	
105	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	50.000,00	-	50.000,00	36.775,14	-	36.775,14	13.224,86	
110	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipenden	30.000,00	-	30.000,00	24.219,18	-	24.219,18	5.780,82	
115	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonom	15.000,00	-	15.000,00	9.865,34	-	9.865,34	5.134,66	
120	Ritenute sindacali	520,00	100,00	620,00	573,60	-	573,60	46,40	
130	Rimborso anticipazione fondo economato	5.165,00	-	5.165,00	5.165,00	-	5.165,00	-	
131	Gestione corso di formazione al personale ed ai collaboratori	-	-	-	-	-	-	-	
140	Rimborsi diversi	-	-	-	-	-	-	-	
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO	150.685,00	100,00	150.785,00	124.810,67		124.810,67	25.974,33	
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE PRIMA - ENTRATA	1.283.685,00	177.250,94	1.460.935,94	1.267.481,89	103.266,39	1.370.748,28	90.187,66	

BILANCIO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

PARTE SECONDA - SPESA										
n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni apportate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi pagati	importi rimasti da pagare	totale impegnato	differenza in più o in meno tra totale impegnato e previsioni definitive		
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	-	-	-	-	-	-	-		
	TITOLO I - SPESE CORRENTI									
10	Stipendi e contributi al personale dipendente	292.500,00	16.810,35	309.310,35	293.738,49	15.105,45	308.843,94	-466,41		
15	Spese per costituzione fondo distacchi sindacali	500,00	-	500,00	490,00	-	490,00	-10,00		
16	Pagamento buono sostitutivo servizio mensa	500,00	-300,00	200,00	30,00	170,00	200,00	-		
20	Fitto locali punti vendita, uffici e magazzino	46.700,00	-22.495,39	24.204,61	24.204,61	-	24.204,61	-		
30	Gestione generale punti vendita, uffici e magazzino	49.700,00	2.000,00	51.700,00	46.489,85	4.681,24	51.171,09	-528,91		
31	Gestione pratiche assicurative	14.500,00	-3.041,29	11.458,71	11.458,71	-	11.458,71	-		
35	Gestione contratti di associazione in partecipazione	104.300,00	10.000,00	114.300,00	94.028,32	16.461,13	110.489,45	-3.810,55		
40	Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti	9.700,00	-1.300,00	8.400,00	8.391,88	-	8.391,88	-8,12		
50	Produzione marchio, materiale per confezioni e imballi	7.500,00	-1.000,00	6.500,00	5.145,51	720,00	5.865,51	-634,49		
55	Spese per gestione sistema qualità	3.000,00	-500,00	2.500,00	-	2.259,90	2.259,90	-240,10		
60	Spese per consulenze e perizie varie	7.000,00	22.600,00	29.600,00	3.500,75	25.716,00	29.216,75	-383,25		
65	Gestione attività di formazione	-	-	-	-	-	-	-		
66	Spese coordinamento corso di formazione Les Tisserands	-	-	-	-	-	-	-		
70	Attività promozionali	21.600,00	40.000,00	61.600,00	33.706,72	26.854,76	60.561,48	-1.038,52		
75	Partecipazione a mostre e fiere	2.000,00	11.366,23	13.366,23	12.856,10	327,31	13.183,41	-182,82		
80	Spese per trasporti	3.000,00	-1.200,00	1.800,00	1.462,74	-	1.462,74	-337,26		
90	Funzionamento Istituzionale	60.000,00	-6.000,00	54.000,00	39.514,60	14.485,40	54.000,00	-		
100	Trasferte e rimborsi spesa amministratori e personale	2.000,00	1.000,00	3.000,00	1.615,17	1.156,35	2.771,52	-228,48		
110	Tasse e imposte	50.000,00	3.139,65	53.139,65	53.139,65	-	53.139,65	-		
120	Spese per oggetti rotti o deteriorati	1.000,00	-	1.000,00	-	246,50	246,50	-753,50		
130	Spese di rappresentanza	1.000,00	-650,00	350,00	350,00	-	350,00	-		
140	Fondo di riserva ordinario	10.000,00	-10.000,00	-	-	-	-	-		
150	Acquisto manufatti di produzione locale	420.000,00	43.864,23	463.864,23	380.934,81	82.160,24	463.095,05	-769,18		
160	Spese per manutenzioni ordinarie punti vendita e sede	10.000,00	1.367,16	11.367,16	8.091,16	3.276,00	11.367,16	-		
170	Spese per istituzione Museo	-	55.000,00	55.000,00	15.669,84	24.210,25	39.880,09	-15.119,91		
180	Spese per interessi passivi	-	-	-	-	-	-	-		
	TOTALE TITOLO I - SPESE CORRENTI	1.116.500,00	160.660,94	1.277.160,94	1.034.818,91	217.830,53	1.252.649,44	-24.511,50		

BILANCIO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO 2006

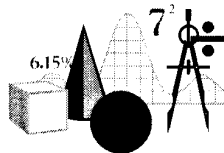
IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni apportate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi pagati	importi rimasti da pagare	totale impegnato	differenza in più o in meno tra totale impegnato e previsioni definitive
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE								
200	Acquisto arredi ed attrezzature punti vendita e sede	5.000,00	8.000,00	13.000,00	790,80	9.608,57	10.399,37	-2.600,63
201	Intervento di riorganizzazione interna punto vendita di Aosta	-	-	-	-	-	-	-
202	Rimborso mutuo per acquisto arredi punto vendita di Aosta	11.500,00	-	11.500,00	11.305,20	-	11.305,20	-194,80
205	Acquisto furgone	-	-	-	-	-	-	-
210	Acquisto oggetti per dotazione Museo	-	8.440,00	8.440,00	-	8.400,00	8.400,00	-40,00
220	Spese per investimenti	-	50,00	50,00	50,00	-	50,00	-
	TOTALE TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	16.500,00	16.490,00	32.990,00	12.146,00	18.008,57	30.154,57	-2.835,43
TITOLO III - PARTITE DI GIRO								
300	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	50.000,00	-	50.000,00	48.212,41	-	48.212,41	-1.787,59
305	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	50.000,00	-	50.000,00	36.775,14	-	36.775,14	-13.224,86
310	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	30.000,00	-	30.000,00	24.219,18	-	24.219,18	-5.780,82
315	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	15.000,00	-	15.000,00	9.865,34	-	9.865,34	-5.134,66
320	Ritenute sindacali	520,00	100,00	620,00	573,60	-	573,60	-46,40
330	Anticipazione fondo economato	5.165,00	-	5.165,00	5.165,00	-	5.165,00	-
331	Gestione corso di formazione al personale ed ai collaboratori	-	-	-	-	-	-	-
340	Rimborsi diversi	-	-	-	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO	150.685,00	100,00	150.785,00	124.810,67	-	124.810,67	-25.974,33
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA	1.283.685,00	177.250,94	1.460.935,94	1.171.775,58	235.839,10	1.407.614,68	-53.321,26

ISTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



RELAZIONE DEL COMMISSARIO



RELAZIONE DEL COMMISSARIO AL CONTO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

Con la predisposizione del rendiconto generale si chiude ufficialmente l'esercizio 2006.

Come stabilito dal regolamento dell'Istitut in questa circostanza è doveroso tracciare un bilancio finanziario dell'attività svolta dall'IVAT in corso d'anno.

Questo ruolo compete, di norma, al Presidente, che relaziona al Consiglio di Amministrazione. In questa circostanza, però, stante la condizione di mancato funzionamento del Consiglio venutasi a creare il 30 maggio 2006 a causa delle dimissioni rassegnate da tre dei suoi cinque componenti, con la conseguente decisione assunta dalla Giunta regionale di scioglimento del Consiglio stesso e di conferimento dei poteri spettanti al Consiglio di Amministrazione ed al Presidente dell'IVAT ad un Commissario (Decreti del Presidente della Regione n. 307 in data 1° giugno 2006 e n. 623 in data 1° dicembre 2006), è quest'ultimo che vi provvede, attraverso la presente.

Nell'anno appena trascorso le normative di riferimento - la legge regionale 10/1985, che istituisce l'IVAT, e la legge regionale n. 2/2003, che individua e definisce l'ambito di competenza dell'artigianato di tradizione - così come gli altri testi di riferimento specifici per l'azione amministrativa dell'Istitut - lo Statuto per il funzionamento e la gestione dell'IVAT e il regolamento sulla finanza e sulla contabilità - non hanno subito modifiche sostanziali.

Il Collegio dei Revisori dei Conti è stato insediato in data 14 dicembre 2004, per cui il controllo sulla corretta gestione istituzionale è stato condotto, lungo tutto l'arco dell'esercizio, dagli attuali revisori contabili.

La Commissione Tecnica per la valutazione qualitativa dei prodotti, prevista dall'articolo 7 comma 1 della legge regionale 10/1985, è insediata a far data dal 27 settembre 2005.

Il bilancio di previsione dell'esercizio 2006 era stato approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n° 21 in data 15 dicembre 2005 (visto di legittimità RAVA prot. n. 45660/IAE in data 28/12/2005) e successivamente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n° 16 del 18-04-2006.

Nel corso dell'esercizio si è reso necessario intervenire sul documento previsionale con i seguenti atti:

- deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 03 in data 16 gennaio 2006
- deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 09 in data 30 maggio 2006
- determinazione del Commissario n. 03 in data 08 giugno 2006
- determinazione del Commissario n. 04 in data 08 giugno 2006
- determinazione del Commissario n. 09 in data 11 luglio 2006
- determinazione del Commissario n. 12 in data 14 settembre 2006
- determinazione del Commissario n. 17 in data 14 novembre 2006
- determinazione del Commissario n. 19 in data 12 dicembre 2006
- determinazione del Commissario n. 21 in data 19 dicembre 2006

L'esame delle carte contabili propone il documento d'esercizio, redatto in termini di competenza, e i relativi allegati, che illustrano le scritture relative alla gestione dei residui relativi agli anni precedenti il 2006, l'elenco dei residui attivi e passivi e tutte le partite contabili alla data del 31 dicembre 2006 (situazione di cassa resa dal tesoriere, dimostrazione dell'avanzo di amministrazione e conto del patrimonio).



PARTE PRIMA - ENTRATE

La legge regionale 10 aprile 1985, n. 10, individua, all'articolo nove, quali entrate costituiscano la base per il finanziamento delle attività dell'Istitut. Si tratta, per la precisione, delle seguenti voci:

- A. lo stanziamento di fondi da parte della Regione;**
- B. i proventi della sua attività;**
- C. le erogazioni di enti pubblici e di privati;**
- D. le rendite patrimoniali**

A. Con legge di bilancio, l'Amministrazione Regionale aveva provveduto a finanziare l'attività dell'Istitut, relativamente all'anno 2006 con un intervento di **580.000,00€** cifra interamente corrisposta in corso d'esercizio. Le cifre sono indicate al lordo della ritenuta d'imposta prevista dalla normativa vigente – fissata nel 4% sul totale – corrispondente ad un importo complessivo di 23.200,00€.

La decisione da parte della Regione di affidare all'IVAT l'incarico di gestione del MAV, il Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione comporta l'attribuzione di un finanziamento in conto esercizio che, per l'anno 2006, era previsto in 63.440,00€. Trattandosi di una fase di avvio e in funzione della effettiva corresponsione delle risorse a rimborso delle spese effettivamente sostenute, di questo importo risultano effettivamente accertati solo **47.446,40€**.

B. Come si può notare dalla lettura della tabella che segue, il risultato commerciale dell'IVAT, complessivamente definito, nel 2006, in **583.611,81€**, ha dimostrato una leggera ripresa rispetto al recente passato.

	2001	2002	2003	2004	2005	2006
AOSTA	180.968,41	162.956,83	181.319,92	134.061,20	149.015,18	158.794,80
AYAS	80.670,93	72.070,53	67.806,38	54.187,10	48.610,95	86.217,72
COGNE	119.880,80	113.316,87	128.001,34	114.807,93	108.586,07	99.857,18
COURMAYEUR	133.419,15	118.422,38	116.929,24	117.644,89	96.905,39	99.342,84
GRESSONEY	129.414,65	113.022,89	123.557,07	130.129,54	117.115,14	125.291,47
ISSOGNE	0	0	0	0	9.521,67	0
FIERE	10.475,09	13.826,69	10.499,86	11.639,86	11.800,00	14.107,80
TOTALE	654.829,03	606.777,86	628.113,81	562.470,52	541.554,40	583.611,81

Con molta probabilità non si tratta ancora della fine del difficile momento congiunturale mondiale, che ha toccato, in primo luogo, il mercato dei beni voluttuari, ma si intravedono segnali importanti di una ripresa che, adeguatamente sostenuta, potrebbe portare ad una inversione di tendenza generalizzata.

In ogni caso anche l'IVAT, nel proprio piccolo, deve pensare a porre in atto azioni tese a consolidare il proprio ruolo a sostegno dell'economia regionale, con particolare riguardo alle imprese del settore. La decisione di mantenere attiva la rete commerciale, in tutte le sue unità locali, nonostante indicatori economici non propriamente favorevoli in alcune realtà, va in questa direzione. È un investimento economico importante che, pur richiedendo notevoli risorse per



garantire la gestione dei locali e un'adeguata presenza a supporto, assicura un'importante fonte di reddito per le imprese locali che ritengono opportuno ricorrere a quest'opportunità.

C. In corso d'anno si sono, poi, accertati rimborsi diversi per un totale di **27.401,85€** (credito IVA relativo all'anno 2005 per 460,00€ - credito IRAP+IRES relativo all'anno 2005 per 14.845,00€ - maggiore rimborso spese per incarico attività propedeutiche Museo per 6.780,00€ - risarcimento assicurativo per danni subiti presso la sede di Courmayeur per 4.163,77€ - altri rimborsi di modesta entità per 1.153,08€).

D. Il deposito di valori presso l'Istituto di credito Tesoriere dell'Istitut ha fatto registrare la rivalutazione di interessi netti per **7.477,55€**, importo in aumento rispetto al passato per due motivi: in primo luogo per la corresponsione in unica soluzione, nel corso del primo semestre 2006 del contributo regionale per l'attività ordinaria dell'IVAT, in secondo luogo per l'aumento dei tassi di sconto in ambito comunitario. Le condizioni applicate sono state quelle concordate (euribor 365 a un mese, media del mese precedente, decorrenza dal 1° del mese successivo, aumentato di 0,50 punti).

Il totale degli accertamenti di competenza è pertanto di **1.370.748,28€**, comprensivo delle voci in partita di giro per **124.810,67€**.

Tra le disponibilità individuate in corso d'anno va comunque considerato l'avanzo di amministrazione al 31/12/2005, accertato per **63.883,15€** e regolarmente applicato al bilancio di competenza nel corso dell'esercizio.



PARTE SECONDA - SPESE

La parte spese del bilancio di previsione per l'esercizio ha visto apportare, in corso d'anno, variazioni nella quasi totalità dei capitoli.

Alcune delle modifiche apportate al documento programmatico sono state particolarmente consistenti per la necessità di stornare risorse a causa della mancata definizione di alcuni aspetti contrattuali di carattere continuativo (occupazione locali sede del punto espositivo di Aosta), di destinare finanziamenti nel caso in cui argomenti in discussione abbiano trovato la relativa definizione (contratto dipendenti), o per l'opportunità, maturata in corso d'anno, di avviare iniziative di carattere promozionale o commerciale inizialmente non previste o sottostimate.

Da rilevare, inoltre, come l'incarico ricevuto da parte dell'Amministrazione regionale per la gestione del Museo dell'Artigianato Valdostano abbia portato all'attribuzione all'IVAT di un ulteriore finanziamento, con conseguente destinazione di fondi ai relativi capitoli della parte spesa.

La lettura del seguente dettaglio ci permette di offrire un piccolo commento per le voci più rilevanti:

Capitolo 10: "Stipendi e contributi al personale dipendente"

Il personale dipendente dall'Istitut è inquadrato secondo le norme del comparto unico del pubblico impiego valdostano e ne segue, pertanto, l'evoluzione, sia per l'aspetto normativo che per quello economico. Nel corso dell'esercizio 2006 si sono definite le contrattazioni condotte dalle organizzazioni sindacali e dall'ARRS, portando alla definizione del quadro economico, sia dei livelli funzionali che dell'ambito dirigenziale, fino al 31 dicembre 2005. L'attribuzione ai dipendenti in servizio e cessati in corso di validità contrattuale dei relativi emolumenti maturati ha comportato la necessità di integrare in corso d'anno le risorse a disposizione.

Con decorrenza dal 1° ottobre 2006 si è registrata la cessazione dal servizio della dipendente addetta al punto vendita di Cogne, con decisione di sostituzione attraverso la formula gestionale di tipo privatistico già sperimentata presso altre sedi. Conseguentemente risulta ridotta, al 31 dicembre 2006, la consistenza numerica della dotazione organica dell'IVAT, che prevede le seguenti figure:

- n° 1 Dirigente (3° Livello – Posizione A)
- n° 2 Funzionari (Categoria C – Posizione C2)
- n° 3 Addetti alle vendite ed al magazzino (Categoria B – Posizione B2)

I livelli di retribuzione sono, in conseguenza di quanto sopra, cresciuti durante l'esercizio, determinando il costo del personale dipendente in **308.843,94€**, cifra comprensiva sia dei costi per la retribuzione, tra i quali, come detto, la corresponsione degli emolumenti arretrati, sia del salario di risultato, in leggera flessione rispetto all'anno precedente

Capitolo 15: "Spese per costituzione fondo distacchi sindacali"

In ottemperanza alle disposizioni vigenti ed ai successivi accordi sindacali, si è reso necessario mettere a disposizione dell'A.R.R.S. la quota parte per garantire il funzionamento della rappresentanza sindacale per il pubblico impiego per **490,00€**.



Capitolo 16 – “Pagamento spese buono sostitutivo servizio mensa dipendenti”

Capitolo finalizzato al pagamento degli oneri derivanti dalla sottoscrizione di una convenzione con esercizi di ristorazione per l'attivazione di un servizio mensa a favore del personale dipendente, in conseguenza di una specifica norma prevista dal contratto di settore. La convenzione, che prevede l'emissione di buoni pasto per i dipendenti che svolgono attività con rientro pomeridiano, con costo a carico dell'ente pari ad € 5.00= per un pasto completo e di € 3.00= per un piatto unico, ha comportato nel 2006 un impegno complessivo pari a **200,00€**.

Capitolo 20: “Fitto locali punti vendita, uffici e magazzino”

La locazione di vani da destinare all'attività dell'IVAT ha comportato una spesa complessiva di **24.204.61€**, con una leggera variazione in diminuzione rispetto al passato essendo gli adeguamenti ISTAT richiesti dai proprietari parzialmente compensati dal venir meno dell'onere per il contratto di comodato con il Comune di Issogne, risolto alla fine del 2005.

Permane indefinita la tipologia contrattuale che dovrà regolare i rapporti tra l'IVAT ed il comune di Aosta per l'utilizzo dei locali ristrutturati nel corso dell'anno 2004. Al momento si prosegue con il versamento del canone di occupazione dei locali, sulla base delle corrispondenze intercorse, aggiornato annualmente in base alle variazioni ISTAT.

Da rilevare, infine, la proroga contrattuale per ulteriori anni 6 del contratto di locazione relativo alla sede di Gressoney, non essendo intervenuta comunicazione diversa da parte della proprietà.

Si evidenziano, di seguito, i titoli e le scadenze dei contratti attualmente in essere relative ai vari locali utilizzati dall'IVAT per la propria attività:

Locali oggetto di contratto	Proprietario	Titolo	Data scadenza	Oneri 2006
Sede e magazzino di Aosta	Regione Autonoma Valle d'Aosta	comodato	tempo indeterminato	0
Punto vendita di Aosta	Comune di Aosta	occupazione	30 giu. 1997	5.263,86=
Punto vendita di Ayas	Comune di Ayas	comodato	31 dic. 2009	100,00=
Punto vendita di Cogne	Gérard Rita	locazione	31 mar. 2008	5.082,20=
Punto vendita di Courmayeur	Comune di Courmayeur	comodato	31 gen. 2014	51,65=
Punto vendita di Gressoney-St-Jean	Targhetta Doardo e Paolo	locazione	28 feb. 2012	13.706,90=

Capitolo 30: “Gestione generale punti vendita, uffici e magazzino”

Questa voce comprende tutte le spese funzionali alla gestione delle attività svolte dall'Institut, in primis la rete commerciale. Il totale impegnato è stato pari a **51.171,09€**.

Le voci di maggiore consistenza, oltre a quelle funzionali alla gestione del servizio economato e relative principalmente al pagamento delle spese di energia elettrica, telefoniche, di riscaldamento, di pulizia e di piccole manutenzioni sia presso la sede che nelle diverse sedi espositive, riguardano particolarmente l'allestimento delle vetrine presso i punti vendita, l'elaborazione dei cedolini paga per il personale dipendente e per le collaborazioni coordinate e continuative, la gestione delle procedure informatiche sia di contabilità che di magazzino, la gestione delle procedure legate al d.lgs. 626/94.



Capitolo 31: "Gestione pratiche assicurative"

Rientrano tra queste voci tutte quelle che concernono le polizze assicurative sottoscritte relativamente a tutti i locali in affitto o in comodato, all'automezzo di proprietà, alle responsabilità degli amministratori e dei dipendenti. Il totale impegnato ammonta a complessive **11.458,71€**.

Capitolo 35: "Gestione contratti di associazione in partecipazione"

Tra le varie poste in cui si suddivide il bilancio dell'Istitut, quella del presente capitolo, che ha visto un impegno definitivo di **110.489,45€**, conferma le connotazioni di assoluto rilievo dal punto di vista strategico e, conseguentemente, dal punto di vista economico. Vi vengono raccolte tutte le spese necessarie ad onorare i contratti sottoscritti con collaboratori esterni a cui viene affidato l'incarico di gestire, in autonomia o ad integrazione del personale dipendente IVAT, i diversi punti vendita del territorio. Sono previste le voci fisse mensili, variabili in funzione delle caratteristiche delle località ove viene svolta l'attività commerciale e delle dimensioni dei vani espositivi, e le percentuali sui corrispettivi derivanti dalle vendite registrate nei singoli punti vendita.

Nel corso del 2006 si è rilevato un certo avvicendamento nell'ambito dei collaboratori di volta in volta individuati.

La decisione di non rinnovare la fiducia alla persona che aveva collaborato presso il punto vendita di Aosta nell'anno precedente ha portato ad una serie di contatti, inizialmente ritenuti positivi, poi rivelatisi non idonei, con conseguenti abbandoni ed avvio, da parte della direzione, di ulteriori consultazioni, fino all'individuazione di una collaborazione che ha garantito le prestazioni richieste fino al 31 dicembre 2006.

Anche presso la sede di Ayas si è dovuto provvedere alla sostituzione, questa volta per sopravvenuti problemi di carattere personale, della precedente collaboratrice. In questo caso la risorsa coinvolta ha prestato servizio per l'intera annualità.

Infine, a seguito della cessazione dal servizio della dipendente addetta al punto vendita di Cogne, si è optato per l'avvio, anche in quella sede, dell'esperienza di associazione in partecipazione. La rinuncia all'assunzione dell'incarico da parte della persona che già collaborava da alcuni anni con un contratto ad integrazione, ha portato all'individuazione di una nuova figura di riferimento, previa ricerca sul territorio,.

Di seguito si riepilogano, dettagliatamente, i singoli contratti 2006 con i relativi importi impegnati, al lordo di ogni onere accessorio:

Sede punto vendita	Nominativo Associata/o	Decorrenza contratto	Scadenza contrattuale	Importo fisso anno 2006	Provvigioni anno 2006
Ayas	Urbinati Stefano	01/01/2006	31/12/2006	13.188,00=	7.920,89=
Gressoney-Saint-Jean	Ferraris Luciana	01/01/2004	31/12/2006	17.157,05=	13.897,63=
Courmayeur	Rolla Sauvage	01/01/2004	31/12/2006	17.203,25=	10.442,38=
Aosta	Crestaz Antonella	10/01/2006	10/02/2006	1.345,20=	00,00=
Aosta	Joly Lorella	01/02/2006	28/02/2006	835,90=	363,92=
Aosta	Rosset Maria Ester	01/03/2006	31/12/2006	10.560,85=	4.676,06=
Cogne	Grappein Paola	01/06/2006	30/09/2006	3.832,70=	3.265,22=
Cogne	Bochet Massimo	20/09/2006	31/12/2006	4.500,40=	1.300,00=



Capitolo 40: “Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti”.

Per la copertura delle spese di competenza, tra le quali si evidenziano le commissioni sulle transazioni commerciali pagate con carte di credito (3.778,63€), e le spese per la spedizione in abbonamento postale de L'Echo IVAT (1.500,00€) si è registrato un impegno complessivo pari a **8.391,88€**.

Capitolo 50: “Produzione marchio, materiale per confezione, imballi”.

Le caratteristiche dei prodotti utilizzati negli ultimi anni per il confezionamento dei prodotti commercializzati nei punti vendita, hanno costituito elemento qualificante per l'immagine dell'IVAT, divenendo ottimo veicolo promozionale, capace di creare affezione nella clientela. Per questo motivo si è ritenuto di garantire continuità e disponibilità dei materiali di maggior utilizzo, soprattutto carta da pacchi, scatole da imballo, borse e sacchetti in carta, tutti personalizzati ed in varie dimensioni. L'impegno totale registrato in corso d'anno è stato pari a **5.865,51€**.

Capitolo 55: “Spese per gestione sistema qualità”

Nel corso dell'esercizio 2006 si è provveduto ad integrare la dotazione di marchi per contrassegnare i prodotti commercializzati, impegnando allo scopo una spesa complessiva di **2.259,90€**.

Capitolo 60: “Spese per consulenze e perizie varie”.

La disponibilità prevista in sede previsionale è stata impegnata per gli oneri relativi all'assistenza contabile e fiscale e in materia di lavoro (6.768,75€), per l'affidamento di un incarico relativo alla valorizzazione del punto vendita di Courmayeur attraverso lo studio di una nuova tipologia di segnaletica (5.400,00€), per la progettazione degli interventi necessari all'adeguamento dei locali ove si svolge l'attività dell'Istitut alle diverse normative in materia di sicurezza dei posti di lavoro (14.688,00€) e per la predisposizione di una procedura personalizzata per la gestione della contabilità del magazzino IVAT (2.160,00€), per un totale di **29.216,75€**.

Capitolo 70: “Attività promozionali ”

L'azione promozionale svolta dall'IVAT nel corso dell'anno 2006 è sostanzialmente conseguenza delle decisioni assunte dal Consiglio di Amministrazione nel corso della propria funzionalità operativa. Le iniziative avviate sono state, nella maggior parte dei casi, la concretizzazione di idee discusse e di incarichi assegnati nei mesi antecedenti il Commissariamento.

Alcune brevi note riassuntive:

- Attivazione di un supporto esterno in materia di comunicazione e marketing, con particolare attenzione all'individuazione dei possibili percorsi finalizzati all'attivazione di partenariato per l'accesso a finanziamenti specifici, anche di carattere europeo;
- Attivazione del percorso “Le chemin des artisans” – opportunità di visita guidata ai laboratori di artigiani professionisti, da promuovere attraverso specifici interventi comunicativi sia presso gli ateliers (stampa cartellonistica e schede informative) sia nei confronti degli utenti esterni (realizzazione e diffusione sul territorio regionale di brochures, pieghevoli, locandine), con promozione dell'iniziativa attraverso mezzi di informazione locali e nazionali;



- Adeguamento e rinnovo del sito Internet istituzionale, con miglioramento dell'apparato testuale e arricchimento del repertorio fotografico;
- Prosecuzione dell'adeguamento degli spazi commerciali in coerenza con le linee indicate dall'Assessorato regionale di riferimento nelle comunicazioni del mese di giugno 2005 (realizzazione di banners espositivi e supporti per descrivere ed informare i visitatori dei punti vendita rispetto alle differenti caratteristiche tecniche e produttive dei manufatti presenti nelle sedi espositive istituzionali);
- Realizzazione, allestimento grafico, stampa e diffusione del trimestrale informativo istituzionale "L'Echo IVAT";
- Attuazione di un concorso di scultura a tema specifico, destinato agli artigiani del settore tradizionale;

Tutte le scelte adottate sono orientate alla tutela ed alla valorizzazione dell'artigianato di tradizione, riferimento caratterizzante all'interno del panorama culturale della nostra regione, e ad un suo sviluppo, in ottica economica, per quanti ne fanno ambito di professionalità.

L'impegno complessivo, sullo specifico capitolo di spesa, è stato pari a **60.561,48€**.

Capitolo 75: "Partecipazione a mostre e fiere"

L'impegno complessivo nell'esercizio è stato di **13.183,41€** ed è stato destinato alla presenza commerciale alla undicesima edizione di "AF L'Artigiano in Fiera" tenutasi a Milano nel mese di dicembre 2006 (11.613,18€) ed alla collaborazione con la Presidenza della regione in occasione della manifestazione "Reflets des montagnes sur la mer" presso la Principauté de Monaco nel mese di aprile 2006 (1.570,23€).

Capitolo 80: "Spese per trasporti"

La gestione dell'automezzo, acquistato con contratto di leasing, comprendente le spese per le diverse assicurazioni RC e beni trasportati, la fornitura di carburante e materiali di consumo, le piccole manutenzioni hanno fatto registrare impegni per complessivi **1.462,74€**.

Capitolo 90: "Funzionamento Istituzionale"

L'impegno per garantire il pagamento delle competenze al Presidente, al Commissario, ai componenti del Consiglio di Amministrazione, del Collegio dei Revisori dei Conti e della Commissione Tecnica, è stato complessivamente di **54.000,00€**.

Capitolo 100: "Trasferte e rimborsi spesa amministratori e personale"

La spesa sostenuta in corso di esercizio è stata pari a **2.771,52€**.

Capitolo 110: "Tasse e imposte"

L'approvazione dei bilanci di contabilità ed i conseguenti calcoli sulle varie imposte da versare hanno evidenziato un costo complessivo a carico dell'Istituto di **53.139,65€**.

Nel dettaglio: ritenuta d'acconto sulla parte di contributo ordinario regionale relativo al 2005 ed incassata nel corso del 2006 (4.000,00€), ritenuta d'acconto sul contributo ordinario regionale relativo al 2006 (23.200,00€), versamento debito IVA agosto 2006 (4.627,65€), saldo imposte anno 2005 e acconti anno 2006 (€ 21.312,00=).



Capitolo 120: “Spese per oggetti rotti o deteriorati”

Si è reso necessario rimborsare agli artigiani conferitori il costo di alcune opere acquisite in conto commissione che avevano subito danni irreparabili durante l'esposizione presso i punti vendita, con costo per l'Istitut di **246,50€**.

Capitolo 130: “Spese di rappresentanza”

Le iniziative di rappresentanza nel corso dell'anno si sono limitate al pagamento della quota associativa annuale alla “Fédération Européenne pour l'Art Populaire et l'Artisanat”, con un impegno di **350,00€**.

Capitolo 140: “Fondo di riserva ordinario”

Il fondo a disposizione, fissato in € 10.000,00=, è stato nel corso dell'esercizio interamente redistribuito tra i vari capitoli della parte spese.

Capitolo 150: “Acquisto di manufatti di produzione locale”

L'analisi degli elementi che compongono questa voce è sempre stata strettamente collegata con quella relativa al Capitolo 40 della parte Entrate, relativa ai proventi derivanti dalle vendite. La lettura più banale di questo rapporto (il valore dei manufatti acquistati moltiplicato per la percentuale di ricarico applicata è uguale al valore di incasso da corrispettivi) porta a un parametro significativo, anche se non esaustivo, della capacità dell'IVAT di rispondere alle esigenze del settore.

Più l'IVAT riesce a vendere i prodotti conferiti, più la produttività degli artigiani dovrebbe essere motivata; una maggiore quantità di manufatti a disposizione, conseguentemente, potrebbe portare un indicativo aumento delle vendite. Questo fattore può essere vero, e lo è stato, soprattutto, fino ai primi anni duemila, quando la capacità commerciale dell'Istitut aveva dovuto confrontarsi con la ridotta capacità dell'offerta locale di soddisfare le esigenze del mercato turistico, in quel momento particolarmente disponibile ad “investire” in termini di spesa. Da alcuni anni a questa parte il trend si è modificato. L'appetibilità commerciale dei beni voluttuari ha avuto una forte flessione ed il risultato economico complessivo ha iniziato una fase di discesa. I canali di vendita alternativi all'IVAT – piccoli negozi o agenti commerciali – da sempre fonte di distribuzione complementare per molte aziende produttrici, hanno ridotto le richieste, provocando un notevole incremento nelle rimanenze dei produttori; il magazzino dell'Istitut è diventato, così, il punto di riferimento principale per molti artigiani imprenditori, soprattutto per quanti, nel tempo, si sono attrezzati per una produzione non solo di qualità ma anche di quantità. La maggiore disponibilità di prodotti commerciali presso l'IVAT, però, per i medesimi problemi congiunturali, non è stata compensata da una richiesta altrettanto importante da parte della clientela abituale, creando i presupposti per qualche imbarazzo in sede di gestione magazzino.

L'atteggiamento dell'IVAT è sempre stato di tolleranza, rivolto alla sensibilizzazione degli artigiani piuttosto che al diniego, ricercando la condivisione per scelte talvolta impopolari, avendo sempre l'obiettivo di salvaguardare l'originalità e l'identità delle produzioni commercializzate e tendendo ovviamente a non caricare il magazzino, nei momenti di minor afflusso turistico, con prodotti non aventi particolare riscontro nel mercato. Questa scelta è stata ben recepita dalle imprese, le quali hanno risposto con responsabilità alle sollecitazioni, permettendo una gestione di magazzino coerente con le disponibilità economiche e le richieste del mercato.



Il risultato di questo sforzo congiunto lo leggiamo nella sottoriportata tabella che conferma, nel 2006, il recupero per il magazzino IVAT di quel ruolo di volano economico indispensabile per poter garantire adeguate risposte alle necessità delle imprese. Tornando al consuntivo, il totale degli impegni sostenuti nel corso dell'esercizio 2006 è stato pari ad **€ 463.095,05=** così suddivisi tra i vari ambiti specifici:

<i>Tipologia rapporto commerciale</i>		<i>Anno 2005</i>	<i>Anno 2006</i>
Acquisto di prodotti da artigiani professionisti	€	335.573,48=	413.694,30=
Vendita prodotti in conto commissione di artigiani professionisti	€	17.434,70=	30.946,41=
Pagamento provvigioni su vendite conto commissione	€	103,95=	181,91=
Acquisto di prodotti da artigiani occasionali	€	37.230,00=	17.256,67=
Acquisto di pubblicazioni inerenti l'artigianato di tradizione	€	2.192,60=	1.015,76=

Capitolo 160: "Spese per manutenzioni ordinarie punti vendita e sede"

L'impegno di spesa complessivo, pari a **11.367,16€**, è stato utilizzato per la realizzazione di alcuni interventi presso alcune sedi dell'Istitut. In particolare presso il punto vendita di Courmayeur, si è provveduto alla realizzazione di alcune protezioni sulle scale ed il soppalco, alla sostituzione di una vetrata, alla tinteggiatura completa dei locali, alla pulizia ed al trattamento protettivo delle pavimentazioni in pietra e ad una manutenzione all'impianto termico, presso il punto vendita di Ayas si è provveduto alla tinteggiatura dei locali, ed è stato, infine, affidato un incarico di verifica degli impianti elettrici dei diversi locali ove l'IVAT svolge la propria attività, in funzione della rispondenza alle normative vigenti in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro.

Capitolo 170: "Spese per istituzione Museo "

Con deliberazione di Giunta Regionale n. 4289 del 16 dicembre 2005, veniva affidato all'IVAT l'incarico di gestione del Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione. Si tratta del completamento di un iter già avviato, che aveva visto l'IVAT assumere, nel tempo, diversi incarichi puntuali, in attesa della definizione del progetto di allestimento e della sua concretizzazione.

L'incarico affidato prevede un finanziamento da parte dell'Amministrazione Regionale stabilito annualmente con legge di bilancio. Per l'anno 2006 tale fondo di disponibilità era fissato complessivamente in 63.440,00€ che sono stati destinati in parte spesa del bilancio dell'Istitut.

Una quota di 55.000,00€ è stata destinata al finanziamento dell'aspetto gestionale, con impegni effettivamente registrati per **39.880,09€** in funzione delle necessità connesse alla conduzione di tutte le iniziative di organizzazione museologica, di studi, ricerche e redazione testi specifici, della concretizzazione dell'iniziativa editoriale "La Collection IVAT", della promozione su testate specializzate delle varie iniziative avviate, dell'attivazione e del coordinamento della Commissione Scientifica e dell'acquisto di una prima dotazione di attrezzatura informatica.

Capitolo 200 – "Acquisto arredi ed attrezzatura punti vendita e sede "

L'impegno di spesa di **10.399,37€** ha consentito l'acquisto delle attrezzature informatiche necessarie al miglioramento di tutta rete istituzionale, con acquisto delle unità hardware e dei relativi software per gli uffici amministrativi, il magazzino e la sostituzione di tutti gli apparati presso i punti vendita.



Capitolo 202 – “Rimborso mutuo per acquisto arredi punto vendita di Aosta ”

In considerazione dell'autorizzazione da parte del Consiglio di Amministrazione relativa all'accesso al credito per finanziare la realizzazione dell'arredo del punto vendita di Aosta, si è reso opportuno prevedere la disponibilità di risorse per il pagamento delle rate di mutuo. L'importo impegnato nel corso dell'anno 2006, relativa alle quarta e quinta rata di ammortamento, è stato pari ad **11.305,20€**.

Capitolo 210: “Acquisto oggetti per dotazione Museo ”

Come si è detto in precedenza, l'affidamento all'IVAT dell'incarico di gestione del Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione ha reso disponibili risorse per un totale di 63.440,00€ che sono stati destinati in parte spesa del bilancio dell'Istitut.

Una quota di 8.400,00€ è stata destinata all'implemento ed all'integrazione della collezione di manufatti destinati facenti parte la collezione IVAT.

La commissione MAV è stata incaricata dell'individuazione, da un lato, delle tipologie di manufatti necessari a documentare al meglio l'inquadramento storico dell'allestimento espositivo, dall'altro, della scelta degli artigiani più significativi la cui rappresentatività non può essere trascurata all'interno della collezione. L'impegno di spesa complessivo è stato pari a **8.400,00€**; la gestione delle risorse è stata affidata alla coordinatrice della Commissione Scientifica del MAV, sotto la responsabilità del Direttore dell'IVAT.

Complessivamente il totale degli impegni di competenza è stato di **1.407.614,68€**, comprensivo delle voci in partita di giro per **124.810,67€**.

La gestione di competenza presenta, pertanto, un saldo negativo di **36.866,40€**.

La gestione dei residui, evidenziata, come già detto, negli allegati al documento contabile, presenta un saldo attivo di **8.244,52€**.

L'esercizio 2006, singolarmente, presenta pertanto un disavanzo complessivo di **28.621,88€**.

L'avanzo di amministrazione complessivo al 31/12/2006, calcolato tenendo conto dell'avanzo di 63.883,15€ proveniente dagli esercizi precedenti, risulta quindi essere pari a **35.261,27€** e dovrà essere applicato al bilancio per l'esercizio finanziario 2007.

Aosta, li 24 maggio 2007

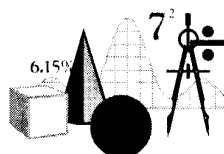


Il Commissario
Livio Aristide Vagneur

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



*DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 063 IN DATA
02 MAGGIO 2007 "RIACCERTAMENTO DEI RESIDUI
PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2005"*

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE
Legge Regionale 10 aprile 1985, n. 10, e successive modificazioni ed integrazioni

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE N. 063 DEL 02 MAGGIO 2007

Oggetto: **RIACCERTAMENTO DEI RESIDUI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2005.**

IL DIRETTORE

- ◇ visti: la legge regionale 10 aprile 1985, n. 10 "Istituzione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique" e successive modificazioni ed integrazioni;
lo "Statuto per il funzionamento e la gestione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique" di cui alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 02 in data 16 febbraio 1999;
il "Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 in data 12 maggio 1999, come modificato dalle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione n. 2 in data 22 febbraio 2001 e n. 8 in data 27 maggio 2004;
- ◇ richiamate: la determinazione del Commissario n. 20 in data 15 dicembre 2006, con la quale veniva approvato il bilancio di previsione dell'Institut per l'esercizio finanziario 2007;
la determinazione del Commissario dell'IVAT n. 08 in data 28 febbraio 2007, con la quale si sono apportate variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2007;
la determinazione del Commissario de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique n. 02 in data 08 giugno 2006, all'oggetto "Approvazione del conto consuntivo de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique relativo all'esercizio finanziario 2005", con la quale venivano, tra l'altro, rilevati i residui attivi e passivi al 31 dicembre 2005;
- ◇ visto, in modo particolare, l'articolo 22 del già citato regolamento sulla finanza e sulla contabilità dell'I.V.A.T.;
- ◇ vista la documentazione agli atti de l'Institut, come riassunta nell'allegato schema riepilogativo;
- ◇ dato atto che il responsabile del servizio finanziario ha apposto il proprio visto di regolarità contabile al presente atto, ai sensi dell'articolo 59 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e successive modificazioni ed integrazioni;
- ◇ visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Segretario del Consiglio di Amministrazione, ai sensi dell'articolo 59 della Legge Regionale n. 45/1995 e successive modificazioni ed integrazioni;

D E T E R M I N A

1. i residui attivi provenienti dall'esercizio finanziario 2005, iscritti per Euro 193.907,27=, sono stati riscossi nel corso dell'esercizio finanziario 2006 per Euro 159.176,36=, vengono riaccertati crediti per Euro 33.568,00=, per cui, al 31 dicembre 2006, si registrano minori entrate per residui prescritti o inesigibili per un importo complessivo di euro 1.162,91=;

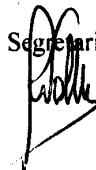
2. i residui passivi provenienti dall'esercizio finanziario 2005, iscritti per Euro 211.980,44=, sono stati pagati nel corso dell'esercizio finanziario 2006 per Euro 151.296,43=, risultano ancora da pagare per Euro 51.276,58=, per cui, al 31 dicembre 2006, si registrano economie per residui perenti per complessivi Euro 9.407,43=;
3. di incaricare il responsabile del servizio finanziario delle opportune registrazioni contabili da effettuare in corrispondenza della predisposizione del documento contabile riepilogativo delle risultanze relative all'esercizio finanziario 2006;
4. di dare atto che le risultanze della gestione dei residui attivi e passivi dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique provenienti dagli esercizi antecedenti al 2006 vengono specificate nei prospetti uniti alla presente deliberazione, la quale verrà allegata al conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2006;
5. di pubblicare la presente determinazione mediante affissione all'albo dell'Institut per quindici giorni consecutivi, in analogia con quanto previsto per gli altri atti degli organi istituzionali dall'articolo 10 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3.

Il Direttore
Roberto Vallet



Pubblicata all'Albo dell'IVAT in data 02. V. 2007

Il Segretario



NAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

RIACCERTAMENTO RESIDUI ATTIVI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO 2005

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2006	residui riscossi nel corso dell'esercizio 2006	importo residuo al 31/12/2006	residui riaccertati al 01/01/2007	residui prescritti o inesigibili
2003	60	direttore	132	rimborso per incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	28.608,00	-	28.608,00	28.608,00	-
	60	direttore	133	rimborso per incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	9.912,00	5.952,00	3.960,00	3.960,00	-
	60	direttore	134	rimborso per incarico di comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	3.288,00	3.288,00	-	-	-
	60	direttore	136	rimborso spese per consulenza relativa all'impianto audio/video per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	1.000,00	-	1.000,00	1.000,00	-
2005	10	direttore	138	accertamento secondo stanziamento contributo ordinario della Regione Autonoma Valle d'Aosta	100.000,00	100.000,00	-	-	-
	20	ufficio	21	interessi attivi su c/corrente ordinario	599,70	599,70	-	-	-
	20	ufficio	22	interessi attivi su c/corrente pos	41,54	41,54	-	-	-
	40	ufficio	1	incassi negozio Aosta - saldo dicembre 2005	3.421,85	3.421,85	-	-	-
	40	ufficio	2	incassi negozio Cogne - saldo dicembre 2005	2.198,99	2.198,99	-	-	-
	40	ufficio	3	incassi negozio Courmayeur - saldo dicembre 2005	1.015,80	1.015,80	-	-	-
	40	ufficio	4	incassi negozio Gressoney-St-Jean - saldo dicembre 2005	2.249,75	2.249,75	-	-	-
	40	ufficio	5	incassi negozio Issogne - saldo dicembre 2005	973,47	973,47	-	-	-
40	ufficio	6	incassi negozio Ayas - saldo dicembre 2005	1.673,44	1.673,44	-	-	-	
40	ufficio	7	incassi a mezzo pos - novembre/dicembre 2005	24.882,26	24.882,26	-	-	-	
40	ufficio	8	incasso fatture attive anno 2005	2.958,47	2.955,47	3,00	-	3,00	

IVAT - ISTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2006	residui riscossi nel corso dell'esercizio 2006	importo residuo al 31/12/2006	residui riaccertati al 01/01/2007	residui prescritti o inesigibili
2005	40	direttore	9	incasso fatture attive a mezzo pos anno 2005	607,00	607,00	-	-	-
	50	direttore	23	imposta sul valore aggiunto anno 2004. accertamento credito d'imposta	1,00	-	1,00	-	1,00
	60	direttore	62	rimborso spese per incarico di collaborazione per ricerca ed organizzazione museologica funzionale all'allestimento del Museo regionale dell'Artigianato Valdostano di Tradizione	3.744,00	3.744,00	-	-	-
	60	direttore	129	rimborso spese per incarico di redazione studio di fattibilità per la realizzazione di una struttura espositiva per conto dell'Assessorato regionale all'Agricoltura e Risorse Naturali	6.732,00	5.573,09	1.158,91	-	1.158,91
totale residui attivi					193.907,27	159.176,36	34.730,91	33.568,00	1.162,91

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

RIACCERTAMENTO RESIDUI PASSIVI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO 2005

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2006	residui pagati nel corso dell'esercizio 2006	importo residuo al 31/12/2006	residui riaccertati al 01/01/2007	economie
2003	60	direttore	52	azione legale nei confronti della società PRESSPALI Spa	€ 1.000,00	-	€ 1.000,00	€ -	€ 1.000,00
	170	direttore	132	incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	€ 28.608,00	-	€ 28.608,00	€ 28.608,00	€ -
	170	direttore	133	incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	€ 9.912,00	€ 5.952,00	€ 3.960,00	€ 3.960,00	€ -
	170	direttore	134	incarico di progettazione della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	€ 3.288,00	€ 3.288,00	€ -	€ -	€ -
	170	direttore	136	incarico per consulenza relativa all'impianto audio/video per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	€ 1.000,00	-	€ 1.000,00	€ 1.000,00	€ -
2004	201	direttore	139	intervento di riorganizzazione interna del negozio IVAT di Aosta.	€ 9.004,02	-	€ 9.004,02	€ 9.004,02	€ -
	70	direttore	117	Restyling sito internet istituzionale per l'anno 2004. Incarico a ditta specializzata	€ 3.360,00	-	€ 3.360,00	€ 3.360,00	€ -
	160	direttore	129	studio di fattibilità ai fini della riorganizzazione interna dei locali sede dell'Institut	€ 1.224,00	€ 1.224,00	€ -	€ -	€ -
	201	direttore	86	Incarico di progettazione e direzione lavori negozio di Aosta	€ 3.047,76	-	€ 3.047,76	€ 3.047,76	€ -
	10	direttore	127	Fondo unico aziendale e salario di risultrato al personale dipendente dall'IVAT per l'anno 2005	€ 15.105,45	€ 14.782,53	€ 322,92	€ -	€ 322,92
2005	16	direttore	21	Buoni pasto sostitutivi del servizio mensa per l'anno 2005	€ 418,00	-	€ 418,00	€ -	€ 418,00
	30	direttore	7	Pulizia locali sede amministrativa per l'anno 2005	€ 502,02	€ 502,02	€ -	€ -	€ -
	30	direttore	8	Impianto di riscaldamento presso il punto vendita di Courmayeur - Incarico di manutenzione per l'anno 2005	€ 760,80	€ 760,80	€ -	€ -	€ -
	30	direttore	9	Incarico per la gestione delle procedure del personale - Anno 2005	€ 118,44	-	€ 118,44	€ -	€ 118,44
	30	direttore	10	Allestimento vetrine punti vendita ivat anno 2005	€ 948,00	€ 948,00	€ -	€ -	€ -

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2006	residui pagati nel corso dell'esercizio 2006	importo residuo al 31/12/2006	residui riaccertati al 01/01/2007	economie
2005	30	direttore	36	Collaborazione consulenziale nella gestione delle procedure ed attrezzature informatiche - Anno 2005	€ 1.050,00	€ 1.050,00	€ -	€ -	€ -
	30	direttore	95	Miglioramento della rete informatica presso la sede IVAT: attivazione di un servizio di system management oimcomprensivo	€ 252,00	€ -	€ 252,00	€ -	€ 252,00
	30	direttore	98	Allestimento spazi espositivi in occasione della partecipazione dell'IVAT nell'organizzazione di iniziative promozionali	€ 540,00	€ 432,00	€ 108,00	€ -	€ 108,00
	30	direttore	120	Visite fiscali dei registratori di cassa installati presso i punti vendita IVAT - Anno 2005	€ 480,00	€ 480,00	€ -	€ -	€ -
	30	direttore	131	D.lgs. 626/94 in tema di sicurezza sul lavoro. Incarico per la fornitura di materiale antinfortunisticoe antincendio	€ 641,28	€ 641,28	€ -	€ -	€ -
	30	direttore	135	D.lgs. 626/94 - Sorveglianza sanitaria del personale dipendente dell'IVAT.	€ 124,40	€ 124,40	€ -	€ -	€ -
	31	direttore	31	Polizze assicurative a copertura di rischi diversi per amministratori, personale dipendente e collaboratori.	€ 13,58	€ -	€ 13,58	€ -	€ 13,58
	35	direttore	4	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Gressoney-St-Jean - Anno 2005	€ 1.401,05	€ 1.370,45	€ 30,60	€ -	€ 30,60
	35	direttore	5	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Courmayeur Anno 2005	€ 1.373,75	€ 1.373,75	€ -	€ -	€ -
	35	direttore	6	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Aosta - Anno 2005	€ 1.182,70	€ 1.182,70	€ -	€ -	€ -
	35	direttore	22	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Cogne - Anno 2005	€ 132,00	€ -	€ 132,00	€ -	€ 132,00
	35	direttore	35	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Issogne - Anno 2005	€ 1.373,75	€ 1.373,75	€ -	€ -	€ -
	35	direttore	44	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Ayas - Anno 2005	€ 1.212,90	€ -	€ 1.212,90	€ -	€ 1.212,90
	35	direttore	154	Contratti di associazione in partecipazione dei punti vendita di Aosta, Courmayeur, Gressoney-St-Jean e Issogne. Saldo provvigioni per l'anno 2005	€ 5.138,84	€ 5.138,84	€ -	€ -	€ -
	55	direttore	155	Fornitura marchi adesivi . Incarico a ditta specializzata	€ 276,00	€ 276,00	€ -	€ -	€ -
	60	direttore	16	Consulenza in materia contabile e fiscale per l'anno 2005	€ 2.717,28	€ 2.717,28	€ -	€ -	€ -

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2006	residui pagati nel corso dell'esercizio 2006	importo residuo al 31/12/2006	residui riaccretati al 01/01/2007	economie
2005	60	direttore	17	Consulenza in materia di lavoro per l'anno 2005	€ 2.500,00	€ 2.500,00	€ -	€ -	€ -
	60	direttore	42	Consulenza in materia di pratiche amministrative diverse. Incarico a legale individuato	€ 856,80	€ -	€ 856,80	€ 856,80	€ -
	60	direttore	128	Incarico per lo studio e la progettazione di elementi ad integrazione dell'arredo del negozio di Aosta	€ 2.448,00	€ 1.713,60	€ 734,40	€ -	€ 734,40
	60	direttore	129	Incarico per lo studio di fattibilità di una struttura espositiva per eventi promozionali per conto dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali	€ 6.732,00	€ 5.573,10	€ 1.158,90	€ -	€ 1.158,90
	70	direttore	32	Periodico informativo L'Echo IVAT - Stampa tipografica anno 2005	€ 897,00	€ -	€ 897,00	€ -	€ 897,00
	70	direttore	33	Periodico informativo L'Echo IVAT - Direzione responsabile e collaborazione per la predisposizione di testi ed articoli	€ 1.550,00	€ 1.550,00	€ -	€ -	€ -
	70	direttore	34	Periodico informativo L'Echo IVAT e altre iniziative. Consulenza generale di progettazione e ideazione grafica	€ 3.360,00	€ 3.360,00	€ -	€ -	€ -
	70	direttore	79	Fornitura pannelli segnaletici relativi ai punti vendita IVAT	€ 1.170,00	€ -	€ 1.170,00	€ -	€ 1.170,00
	70	direttore	117	Attività promozionale dell'IVAT - Incarico a ditta specializzata per azioni relative all'anno 2005	€ 10.800,00	€ 10.800,00	€ -	€ -	€ -
	70	direttore	133	Incarico per redazione testi e raccolta materiale presso gli artigiani per rinnovo sito internet dell'IVAT	€ 2.000,00	€ 2.000,00	€ -	€ -	€ -
	75	direttore	121	Partecipazione all'edizione 2005 d A.F. "L'Artigiano in Fiera"	€ 1.873,80	€ 1.873,80	€ -	€ -	€ -
	90	direttore	14	Compensi agli organi istituzionali e commissione tecnica dell'IVAT - Anno 2005	€ 10.205,81	€ 8.870,91	€ 1.334,90	€ -	€ 1.334,90
	100	direttore	149	Rimborso spese di trasferta al personale dipendente - Quarto trimestre 2005	€ 332,40	€ 332,40	€ -	€ -	€ -
	100	direttore	150	Rimborso spese al presidente del C.d.A. dell'IVAT - Quarto trimestre 2005	€ 393,30	€ 393,30	€ -	€ -	€ -
	110	direttore	72	Bilancio chiuso al 31/12/2004 - Pagamento saldo imposte anno 2004 e rate di acconto anno 2005	€ 484,43	€ -	€ 484,43	€ -	€ 484,43
	120	direttore	148	Rimborso oggetti in conto commissione deteriorati da destinare al macero	€ 110,50	€ 110,50	€ -	€ -	€ -
150	direttore	136	Acquisto manufatti di produzione locale - Novembre 2005	€ 25.764,16	€ 25.764,16	€ -	€ -	€ -	

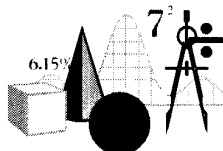
IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2006	residui pagati nel corso dell'esercizio 2006	importo residuo al 31/12/2006	residui riaccentrati al 01/01/2007	economie
2005	150	direttore	147	Acquisto manufatti di peoduzione locale - Dicembre 2005	€ 22.476,86	€ 22.476,86	€ -	€ -	€ -
	160	direttore	59	Fornitura e posa di pannelli per l'esposizione dei prodotti commercializzati orresso il negozio di Issogne. Incarico a ditta	€ 1.440,00	€ -	€ 1.440,00	€ 1.440,00	€ -
	170	direttore	143	Consulenza per ricerca bibliografica e redazione testi in funzione dell'allestimento del Museo regionale dell'Artigianato Valdostano di tradizione	€ 5.000,00	€ 5.000,00	€ -	€ -	€ -
	170	direttore	144	Incarico di progettazione della comunicazione multimediale per l'allestimento del Museo regionale dell'Artigianato Valdostano di tradizione	€ 780,00	€ 780,00	€ -	€ -	€ -
	200	direttore	145	Acquisto arredi per punto vendita di Gressoney-St-Jean	€ 3.480,00	€ 3.480,00	€ -	€ -	€ -
	200	direttore	152	Incarico per la realizzazione di elementi ad integrazione del punto vendita di Aosta	€ 6.720,00	€ 6.720,00	€ -	€ -	€ -
	200	direttore	153	Acquisto fotocopiatrice multifunzione. Affidamento incarico di fornitura	€ 4.380,00	€ 4.380,00	€ -	€ -	€ -
	202	direttore	83	Finanziamento mediante accesso al credito per acquisto arredo per il punto vendita di Aosta. Impegno di spesa per le rate relative all'anno 2005	€ 19,36	€ -	€ 19,36	€ -	€ 19,36
totale residui passivi					€ 211.980,44	€ 151.296,43	€ 60.684,01	€ 51.276,58	€ 9.407,43

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



*ELENCO ACCERTAMENTI ED IMPEGNI A RESIDUO AL
31 DICEMBRE 2006*

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

RESIDUI ATTIVI AL 31/12/2006

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo accertato	importo riscosso	importo residuo
2003	60	direttore	132	rimborso per incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	28.608,00	-	28.608,00
	60	direttore	133	rimborso per incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	9.912,00	5.952,00	3.960,00
	60	direttore	134	rimborso per incarico di comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	3.288,00	3.288,00	-
	60	direttore	136	rimborso spese per consulenza relativa all'impianto audio/video per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	1.000,00	-	1.000,00
2005	10	direttore	138	accertamento secondo stanziamento contributo ordinario della Regione Autonoma Valle d'Aosta	100.000,00	100.000,00	-
	20	ufficio	10	interessi attivi su c/corrente ordinario - quarto trimestre 2005	599,70	599,70	-
	20	ufficio	11	interessi attivi su c/corrente pos - quarto trimestre 2005	41,54	41,54	-
	40	ufficio	1	incassi negozio Aosta - anno 2005	3.421,85	3.421,85	-
	40	ufficio	2	incassi negozio Cogne - anno 2005	2.198,99	2.198,99	-
	40	ufficio	3	incassi negozio Courmayeur - anno 2005	1.015,80	1.015,80	-
	40	ufficio	4	incassi negozio Gressoney-St-Jean - anno 2005	2.249,75	2.249,75	-
40	ufficio	5	incassi negozio Issogne - anno 2005	973,47	973,47	-	
40	ufficio	6	incassi negozio Ayas - anno 2005	1.673,44	1.673,44	-	
40	ufficio	7	incassi a mezzo pos - novembre/dicembre 2005	24.882,26	24.882,26	-	

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo accertato	importo riscosso	importo residuo
2005	40	ufficio	9	fatture attive a mezzo pos anno 2005	607,00	607,00	-
	60	direttore	62	Rimborso spese per incarico di collaborazione per ricerca ed organizzazione museologica funzionale all'allestimento del Museo regionale dell'Artigianato Valdostano di tradizione	3.744,00	3.744,00	-
	15	direttore	50	Rimborso spese per incarico di collaborazione per ricerca ed organizzazione museologica funzionale all'allestimento del Museo regionale dell'Artigianato Valdostano di tradizione	22.464,00	4.492,80	17.971,20
	15	direttore	80	Rimborso spese per incarico di redazione e traduzione testi per iniziativa editoriale su collezione IVAT destinata al Museo MAV	3.372,00	-	3.372,00
	15	direttore	81	rimborso spese per pubblicazione articolo relativo al Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione	4.500,00	3.000,00	1.500,00
	15	direttore	159	rimborso spese per acquisto manufatti da destinare ad esposizione presso Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione	8.400,00	-	8.400,00
2006	15	direttore	170	rimborso spese per acquisto apparecchiatura informatica per Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione	2.331,85	-	2.331,85
	15	direttore	173	rimborso spese per incarichi di consulenza specifica e redazione testi funzionali al Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione	5.880,00	-	5.880,00
	20	ufficio	9	interessi attivi su c/corrente ordinario - quarto trimestre 2006	1.743,99	-	1.743,99
	20	ufficio	10	interessi attivi su c/corrente Pos - quarto trimestre 2006	113,21	-	113,21
	40	ufficio	1	incassi negozio di Aosta - saldo anno 2006	3.348,35	-	3.348,35
	40	ufficio	2	incassi negozio di Ayas - saldo anno 2006	3.799,12	-	3.799,12
	40	ufficio	3	incassi negozio di Cogne - saldo anno 2006	3.653,26	-	3.653,26
	40	ufficio	4	incassi negozio di Courmayeur - saldo anno 2006	4.186,16	-	4.186,16
	40	ufficio	5	incassi negozio di Gressoney-Saint-Jean - saldo anno 2006	2.863,47	-	2.863,47

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo accertato	importo riscosso	importo residuo
2006	40	ufficio	6	incassi negozi a mezzo apparecchiature Pos - ottobre/novembre/dicembre 2006	36.289,37	-	36.289,37
	40	ufficio	7	incasso fatture attive anno 2006	3.402,17	-	3.402,17
	40	ufficio	8	incasso fatture attive a mezzo apparecchiature Pos anno 2006	4.317,87	-	4.317,87
	50	direttore	23	rimborso quota assicurativa inerente rischio locativo presso locali sede del negozio di Gressoney-Saint-Jean	94,37	-	94,37
totale residui attivi					294.974,99	158.140,60	136.834,39

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

RESIDUI PASSIVI AL 31/12/2006

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2003	170	direttore	132	incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	€ 28.608,00	€ -	€ 28.608,00
	170	direttore	133	incarico di progettazione grafica e della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	€ 9.912,00	€ 5.952,00	€ 3.960,00
	170	direttore	134	incarico di progettazione della comunicazione per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	€ 3.288,00	€ 3.288,00	€ -
	170	direttore	136	incarico per consulenza relativa all'impianto audio/video per allestimento museo regionale di artigianato di tradizione	€ 1.000,00	€ -	€ 1.000,00
2004	201	direttore	139	intervento di riorganizzazione interna del negozio IVAT di Aosta.	€ 9.004,02	€ -	€ 9.004,02
	70	direttore	117	Restyling sito internet istituzionale per l'anno 2004. Incarico a ditta specializzata	€ 3.360,00	€ -	€ 3.360,00
	160	direttore	129	studio di fattibilità ai fini della riorganizzazione interna dei locali sede dell'Institut	€ 1.224,00	€ 1.224,00	€ -
	201	direttore	86	Incarico di progettazione e direzione lavori negozio di Aosta	€ 3.047,76	€ -	€ 3.047,76
2005	30	direttore	7	Pulizia locali sede amministrativa per l'anno 2005	€ 502,02	€ 502,02	€ -
	30	direttore	8	Impianto di riscaldamento presso il punto vendita di Courmayeur - Incarico di manutenzione per l'anno 2005	€ 760,80	€ 760,80	€ -
	30	direttore	10	Allestimento vetrine punti vendita ivat anno 2005	€ 948,00	€ 948,00	€ -
	30	direttore	36	Collaborazione consulenziale nella gestione delle procedure ed attrezzature informatiche - Anno 2005	€ 1.050,00	€ 1.050,00	€ -
	30	direttore	120	Visite fiscali dei registratori di cassa installati presso i punti vendita IVAT - Anno 2005	€ 480,00	€ 480,00	€ -
	30	direttore	131	D.lgs. 626/94 in tema di sicurezza sul lavoro. Incarico per la fornitura di materiale antinfortunisticoe antincendio	€ 641,28	€ 641,28	€ -

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2005	30	direttore	135	D.lgs. 626/94 . Sorveglianza sanitaria del personale dipendente dall'IVAT.	€ 124,40	€ 124,40	€ -
	35	direttore	5	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Courmayeur - Anno 2005	€ 1.373,75	€ 1.373,75	€ -
	35	direttore	6	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Aosta - Anno 2005	€ 1.182,70	€ 1.182,70	€ -
	35	direttore	35	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Issogne - Anno 2005	€ 1.373,75	€ 1.373,75	€ -
	35	direttore	154	Contratti di associazione in partecipazione dei punti vendita di Aosta, Courmayeur, Gressoney-St-Jean e Issogne. Saldo provvigioni per l'anno 2005	€ 5.138,84	€ 5.138,84	€ -
	55	direttore	155	Fornitura marchi adesivi . Incarico a ditta specializzata	€ 276,00	€ 276,00	€ -
	60	direttore	16	Consulenza in materia contabile e fiscale per l'anno 2005	€ 2.717,28	€ 2.717,28	€ -
	60	direttore	17	Consulenza in materia di lavoro per l'anno 2005	€ 2.500,00	€ 2.500,00	€ -
	60	direttore	42	Consulenza in materia di pratiche amministrative diverse. Incarico a legale individuato	€ 856,80	€ -	€ 856,80
	70	direttore	33	Periodico informativo L'Echo IVAT - Direzione responsabile e collaborazione per la predisposizione di testi ed articoli	€ 1.550,00	€ 1.550,00	€ -
	70	direttore	34	Periodico informativo L'Echo IVAT e altre iniziative. Consulenza generale di progettazione e ideazione grafica	€ 3.360,00	€ 3.360,00	€ -
	70	direttore	117	Attività promozionale dell'IVAT - Incarico a ditta specializzata per azioni relative all'anno 2005	€ 10.800,00	€ 10.800,00	€ -
	70	direttore	133	Incarico per redazione testi e raccolta materiale presso gli artigiani per rinnovo sito internet dell'IVAT	€ 2.000,00	€ 2.000,00	€ -
	75	direttore	121	Partecipazione all'edizione 2005 d A.F. "L'Artigiano in Fiera"	€ 1.873,80	€ 1.873,80	€ -
	100	direttore	149	Rimborso spese di trasferta al personale dipendente - Quarto trimestre 2005	€ 332,40	€ 332,40	€ -

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2005	100	direttore	150	Rimborso spese al presidente del C.d.A. dell'IVAT - Quarto trimestre 2005	€ 393,30	€ 393,30	€ -
	120	direttore	148	Rimborso oggetti in conto commissione deteriorati da destinare al macero	€ 110,50	€ 110,50	€ -
	150	direttore	136	Acquisto manufatti di peoduzione locale - Novembre 2005	€ 25.764,16	€ 25.764,16	€ -
	150	direttore	147	Acquisto manufatti di peoduzione locale - Dicembre 2005	€ 22.476,86	€ 22.476,86	€ -
	160	direttore	59	Fornitura e posa di pannelli per l'esposizione dei prodotti commercializzati oresso il negozio di Issogne. Incarico a ditta	1.440,00	-	1.440,00
	170	direttore	143	Consulenza per ricerca bibliografica e redazione testi in funzione dell'allestimento del Museo regionale dell'Artigianato Valdostano di tradizione	5.000,00	5.000,00	-
	170	direttore	144	Incarico di progettazione della comunicazione multimediale per l'allestimento del Museo regionale dell'Artigianato Valdostano di tradizione	780,00	780,00	-
	200	direttore	145	Acquisto arredi per punto vendita di Gressoney-St-Jean	3.480,00	3.480,00	-
	200	direttore	152	Incarico per la realizzazione di elementi ad integrazione del punto vendita di Aosta	6.720,00	6.720,00	-
	200	direttore	153	Acquisto fotocopiatrice multifunzione. Affidamento incarico di fornitura	4.380,00	4.380,00	-
2006	10	direttore	161	Fondo unico aziendale e salario di risultato al personale dipendente dall'IVAT per l'anno 2006	15.105,45	-	15.105,45
	16	direttore	18	Buoni pasto sostitutivi del servizio mensa per l'anno 2006	200,00	30,00	170,00
	30	direttore	17	Incarico per la gestione delle procedure del personale per l'anno 2006	1.585,61	1.341,66	243,95
	30	direttore	19	Pulizia locali sede amministrativa per l'anno 2006	2.044,80	1.533,60	511,20
	30	direttore	20	Impianto di riscaldamento presso il punto vendita di Courmayeur - Incarico di manutenzione per l'anno 2006	1.567,20	-	1.567,20

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2006	30	direttore	24	Allattamento vetrine punti vendita ivat anno 2006	6.312,00	4.572,00	1.740,00
	30	direttore	140	Visite fiscali dei registratori di cassa installati presso i punti vendita IVAT - Anno 2006	480,00	-	480,00
	30	direttore	148	Contratto di CO.CO.CO con la Sig.ra Gérard Rita per l'apertura del negozio di Aosta nei giorni dal 7 al 10 dicembre 2006	560,66	546,68	13,98
	30	direttore	162	D.lgs. 626/94 - Impegno di spesa per la sorveglianza sanitaria al personale dipendente anno 2006	124,91	-	124,91
	35	direttore	4	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Gressoney-St-Jean - Anno 2006	17.157,05	15.692,60	1.464,45
	35	direttore	5	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Courmayeur - Anno 2006	17.203,25	15.734,95	1.468,30
	35	direttore	14	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Ayas - Anno 2006	13.188,00	11.666,05	1.521,95
	35	direttore	51	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Aosta - Anno 2006	10.560,85	9.157,25	1.403,60
	35	direttore	124	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Cogne - Periodo dal 20/09 al 31/12/2006	4.500,40	2.535,45	1.964,95
	35	direttore	177	Contratto di associazione in partecipazione punto vendita di Aosta - Percentuale sui corrispettivi del 4° trimestre 2006	1.437,88	-	1.437,88
	35	direttore	178	Contratti di associazione in partecipazione dei punti vendita di Ayas, Cogne, Courmayeur e Gressoney-St-Jean. Saldo provvigioni per l'anno 2006	7.200,00	-	7.200,00
	50	direttore	141	Fornitura adesivi personalizzati con logo IVAT	720,00	-	720,00
	55	direttore	121	Fornitura sigilli in ottone del diametro di mm 16 e 20 riproduttori il marchio IVAT	2.259,90	-	2.259,90
	60	direttore	103	Consulenza in materia contabile e fiscale e di lavoro per l'anno 2006	4.800,00	1.332,00	3.468,00
60	direttore	145	Affidamento incarico per la valorizzazione del negozio di Courmayeur attraverso segnaletica ed insegne.	5.400,00	-	5.400,00	

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2006	60	direttore	158	Incarico di progettazione per adeguamento alle normative e miglioramento illuminotecnico degli impianti elettrici dei negozi IVAT	14.688,00	-	14.688,00
	60	direttore	165	Incarico di manutenzione ed aggiornamento della procedura di gestione del Magazzino	2.160,00	-	2.160,00
	70	direttore	40	Periodico informativo L'Echo IVAT - Stampa tipografica anno 2006	2.616,64	1.962,48	654,16
	70	direttore	65	Periodico informativo L'Echo IVAT - Direzione responsabile e collaborazione per la predisposizione di testi ed articoli	3.100,00	1.550,00	1.550,00
	70	direttore	81	Pubblicazione articolo su Museo dell'Artigianato di Tradizione e acquisto di pagine pubblicitarie su rivista specialistica di settore	4.500,00	-	4.500,00
	70	direttore	83	Periodico informativo L'Echo IVAT e altre iniziative. Consulenza generale di progettazione e ideazione grafica	3.360,00	-	3.360,00
	70	direttore	92	Attività promozionale dell'IVAT - Incarico a ditta specializzata per azioni relative all'anno 2006	19.200,00	7.200,00	12.000,00
	70	direttore	95	Azione promozionale per la diffusione di dépliant di grande distribuzione	3.600,00	2.000,00	1.600,00
	70	direttore	146	Acquisto pagine promozionali	1.695,60	-	1.695,60
	70	direttore	147	Acquisto volumi da destinare ad iniziative promozionali	747,50	-	747,50
	70	direttore	157	Acquisto volumi da destinare ad iniziative promozionali	747,50	-	747,50
	75	direttore	143	Partecipazione all'edizione 2006 di A.F. "L'Artigiano in Fiera"	11.253,18	10.925,87	327,31
	90	direttore	34	Compensi agli organi istituzionali e commissione tecnica dell'IVAT - Anno 2006	54.000,00	39.514,60	14.485,40
	100	direttore	166	Rimborso spese di trasferta al personale dipendente - Quarto trimestre 2006	598,35	-	598,35
	100	direttore	167	Rimborso spese di viaggio ai componenti gli organi e le commissioni dell'IVAT per l'anno 2006	558,00	-	558,00

RESIDUI ATTIVI E PASSIVI ACCERTATI AL 31 DICEMBRE 2006

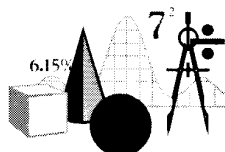
IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	importo impegnato	importo pagato	importo residuo
2006	120	direttore	168	Acquisto manufatti in C/Commissione deteriorati nel corso dell'anno 2006	246,50	-	246,50
	150	direttore	149	Acquisto manufatti di peoduzione locale - Novembre 2006	35.722,22	566,51	35.155,71
	150	direttore	171	Acquisto manufatti di peoduzione locale - Dicembre 2006	47.004,53	-	47.004,53
	160	direttore	62	Incarico a ditta specializzata per verifica dello stato degli impianti elettrici installati c/o i negozi IVAT	1.440,00	-	1.440,00
	160	direttore	63	Pulizia della pavimentazione in pietra e delle vetrate presso il punto vendita di Courmayeur	1.836,00	-	1.836,00
	170	direttore	50	Collaborazione per ricerca ed organizzazione museologica in funzione dell'allestimento del Museo dell'artigianato Valdostano di Tradizione	22.464,00	8.985,60	13.478,40
	170	direttore	80	Iniziativa editoriale inerente la collezione IVAT destinata ad esposizione Museale. Incarico di redazione e traduzione testi	2.000,00	-	2.000,00
	170	direttore	81	Pubblicazione articolo su Museo dell'Artigianato di Tradizione e acquisto di pagine pubblicitarie su rivista specialistica di settore	4.500,00	3.000,00	1.500,00
	170	direttore	170	Acquisto apparecchiatura informatica destinata al Museo dell'Artigianato Valdostano	2.331,85	-	2.331,85
	170	direttore	173	Incarichi di ricerca bibliografica, consulenza specifica e redazione testi funzionale ad allestimento del Museo dell'Artigianato di Tradizione	4.900,00	-	4.900,00
	200	direttore	170	Acquisto apparecchiatura informatica destinata alla sede, al magazzino ed al negozio dell'IVAT	9.608,57	-	9.608,57
210	direttore	159	Acquisto manufatti destinati all'esposizione del Museo dell'Artigianato di Tradizione	8.400,00	-	8.400,00	
totale residui passivi					545.516,82	258.401,14	287.115,68

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



*SITUAZIONE DI CASSA RESA DAL TESORIERE AL 31
DICEMBRE 2006*



9701 - 2205290

PROVINCIA DI AOSTA

ISTITUT VALDOTAIN ARTISANAT

VERBALE DI VERIFICA DI CASSA

Proceduto in data 29 dicembre 2006 all'esame dei registri e dei documenti contabili, si accerta quanto segue:

I. - ENTRATA			
Fondo di cassa risultante dal conto consuntivo dell'esercizio 2005	€uro		81.956,32
Reversali successivamente emesse per € 1.426.658,25 (da n. 1 al n. 421)			
Reversali successivamente incassate	€uro	1.426.658,25	
Entrate ancora da regolarizzare con reversale	€uro	0,00	
		IN TOTALE €uro	1.426.658,25
SOMMA DELL'ENTRATA	€uro		1.508.614,57

II. - USCITA			
Deficienza di cassa risultante dal conto consuntivo dell'esercizio 2005	€uro		0,00
Mandati successivamente emessi per € 1.323.072,01 (da n. 1 al n. 1258)			
Mandati successivamente pagati	€uro	1.323.072,01	
Uscite ancora da regolarizzare con mandato	€uro	0,00	
		IN TOTALE €uro	1.323.072,01
SOMMA DELL'USCITA	€uro		1.323.072,01

Fondi a disposizione dell'Ente per la gestione del bilancio	€uro	185.542,56
--	-------------	-------------------

Il presente verbale è redatto in quattro (4) originali, due per l'Ente e due per il tesoriere.

IL TESORIERE
UniCredit Banca Spa



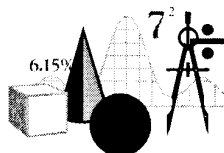
(Timbro e firma dell'Ente)

UniCredit Banca S.p.A. - Società per Azioni - Sede Legale e Direzione Generale: Bologna, Via Zamboni, 20 - Capitale Sociale euro 2.449.100.000,00 - Iscrizione al Registro delle Imprese di Genova e Codice Fiscale N° 12931320159 - P. IVA N° 01144620992 - REA N° 384022 - Cod. ABI 02008.1 - Banca iscritta all'albo delle Banche e appartenente al Gruppo Bancario UniCredito Italiano iscritto all'albo dei Gruppi Bancari N° 3135 - Aderente al Fondo Interbancario di Tutela dei Depositi

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



*DIMOSTRAZIONE DELL'AVANZO DI
AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2006*

ISTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

DIMOSTRAZIONE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31/12/2006

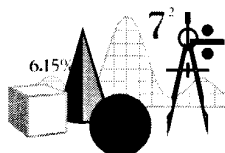
FONDO CASSA INIZIALE	81.956,32
REVERSALI D'INCASSO EMESSE AL 31/12/2006	1.426.658,25
TOTALE ENTRATE	1.508.614,57
MANDATI DI PAGAMENTO EMESSI AL 31/12/2006	1.323.072,01
FONDO CASSA	185.542,56
RESIDUI ATTIVI AL 31/12/2006	136.834,39
SOMMA	322.376,95
RESIDUI PASSIVI AL 31/12/2006	287.115,68
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	35.261,27

Gestione della competenza 2006			
<input type="checkbox"/> Entrata (accertamenti)	1.370.748,28		
<input type="checkbox"/> Spesa (impegni)	<u>1.407.614,68</u>		
<input type="checkbox"/> Avanzo di competenza		-	36.866,40
Gestione residui al 01/01/2006			
<input type="checkbox"/> Residui attivi			
Iscritti	137.997,30		
Incassati o Riaccertati	<u>136.834,39</u>		
Differenza		1.162,91	
<input type="checkbox"/> Residui passivi			
Iscritti	296.523,11		
Pagati o Riaccertati	<u>287.115,68</u>		
Differenza		9.407,43	
<input type="checkbox"/> Saldo gestione residui			8.244,52
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZIO 2006</u>	-	<u>28.621,88</u>
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ANNI PRECEDENTI</u>		<u>63.883,15</u>
	<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE COMPLESSIVO AL 31/12/2006</u>		<u>35.261,27</u>

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



CONTO DEL PATRIMONIO AL 31 DICEMBRE 2006

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO GENERALE DEL PATRIMONIO AL 31/12/2006

ATTIVITÀ

- FONDO CASSA AL 31/12/2006 EURO 185.542,56=
- BENI PATRIMONIALI EURO 166.729,82=
- CREDITI (RESIDUI ATTIVI) EURO 136.834,39=

TOTALE ATTIVITÀ EURO 489.106,77=

PASSIVITÀ

- DEBITI (RESIDUI PASSIVI) EURO 287.115,68=
- FONDI AMMORTAMENTO EURO 124.626,65=

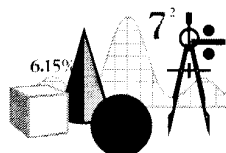
TOTALE PASSIVITÀ EURO 411.742,33=

ATTIVO PATRIMONIALE EURO 77.364,44=
=====

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006

DETERMINAZIONE DEL COMMISSARIO N. 14 IN DATA 04 GIUGNO 2007



RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

**RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DELL'ISTITUT
VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE AL CONTO CONSUNTIVO
DELL'ANNO 2006**

*** **

Il conto consuntivo 2006 evidenzia entrate accertate per Euro 1.370.748,28= contro entrate definitivamente previste per Euro 1.460.935,94= con una differenza negativa netta di Euro 90.187,66=.

Le entrate accertate risultano così suddivise:

▪ Entrate correnti	Euro	1.245.937,61
▪ Entrate in conto capitale	Euro	0
▪ Partite di giro	Euro	124.810,67

Le uscite impegnate assommano a Euro 1.407.614,68= contro uscite definitivamente previste per Euro 1.460.935,94= con una differenza negativa di Euro 53.321,26= e risultano così suddivise:

▪ Spese correnti	Euro	1.252.649,44
▪ Spese in conto capitale	Euro	30.154,57
▪ Partite di giro	Euro	124.810,67

I residui attivi accertati ad inizio 2006 ammontano a Euro 294.974,99=, mentre quelli passivi ammontano a Euro 545.516,82=.

I residui attivi al 31.12.2006 ammontano a Euro 136.834,39= e sono essenzialmente composti da rimborsi relativi ad incarichi vari, consulenze, spese ed acquisizioni per l'allestimento del Museo Regionale di Artigianato e di Tradizione, incassi negozi, interessi attivi di c/c e fatture ancora da incassare.

I residui passivi al 31.12.2006 ammontano a Euro 287.115,68= di varia composizione.

Dal conto del Tesoriere risulta un fondo di cassa al 31.12.2006 di Euro 185.542,56= così determinato:

▪ Fondo di cassa al 01.01.2006	Euro	81.596,32
▪ Totale riscossioni	Euro	1.426.658,25
▪ <u>Totale pagamenti</u>	Euro	<u>-1.323.072,01</u>
▪ Fondo di cassa al 31.12.2006	Euro	185.542,56

L'avanzo di amministrazione risulta così determinato:

▪ Fondo di cassa al 31.12.2006	Euro	185.542,56
▪ Residui attivi	Euro	136.834,39

- Residui passivi Euro -287.115,68
- Avanzo di amministrazione Euro 35.261,27

Dall'analisi sia formale che sostanziale delle variazioni intervenute sul bilancio di previsione si rileva che tutte le variazioni sono state apportate a seguito di deliberazioni da parte degli organi competenti e più precisamente:

- Delibera Consiglio di Amministrazione N. 3 del 16.01.2006
- Delibera del Commissario N. 3 del 08.06.2006
- Delibera del Commissario N. 17 del 14.11.2006
- Delibera del Commissario N. 21 del 19.12.2006

Si rileva infine la predisposizione del Conto Generale del Patrimonio dell'IVAT che al 31 dicembre 2006 evidenzia le seguenti risultanze:

- Totale delle attività Euro 489.106,77
- Totale delle passività (Euro 411.742,33)
- Attivo patrimoniale al 31.12.2006 Euro 77.364,44

Tenuto conto delle risultanze delle verifiche e controlli effettuati si esprime parere favorevole al conto consuntivo e alle allegate situazioni, nella formulazione sottoposta all'esame del Collegio.

Aosta, li 04 giugno 2007

IL COLLEGIO DEI REVISORI

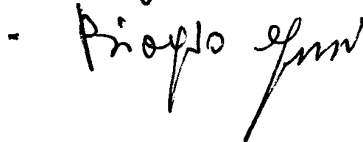
(SAIVETTO Dott. Marco)



(BIONAZ Dott.ssa Enrica)



(FRESI Biagio)



PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ARNAD.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2) – area tecnica e manutentiva – a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali).

Il Comune di ARNAD indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2).

Titolo di studio richiesto: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di Geometra. Le lauree in architettura ed ingegneria assorbono il titolo di studio richiesto.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro il 16.08.2007.

PROVE DI SELEZIONE

a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *Prima prova scritta:*

ESECUZIONE DEI LAVORI PUBBLICI: Progettazione, coordinamento, espropriazione, appalto, esecuzione, lavori in economia.

Riferimenti normativi principali:

- l.r. 20.06.1996, n. 12 «legge regionale in materia di lavori pubblici» e s.m. e la parte della normativa nazionale in materia di lavori pubblici applicabile in Valle d'Aosta;
- l.r. 02.07.2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'ARNAD.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 : collaborateur), à affecter au secteur technique et de l'entretien.

La Commune d'ARNAD lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un géomètre (catégorie C, position C2 : collaborateur).

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré de géomètre. La possession d'une licence en architecture ou en ingénierie présuppose la possession du diplôme requis.

Délai de dépôt des actes de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir dans les trente jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 16 août 2007.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

a) *Épreuve préliminaire :* Épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours ;

b) *Première épreuve écrite :*

RÉALISATION DES TRAVAUX PUBLICS : conception, coordination, expropriation, appel d'offres, réalisation, travaux par régie directe.

Principales références normatives :

- loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics) modifiée ; partie de la réglementation nationale en matière de travaux publics applicable en Vallée d'Aoste ;
- loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) ;

- D.P.R. 08.06.2001, n. 327 e s.m.i.;

La prova, oltre alla trattazione degli argomenti, può comprendere anche la redazione di un documento o atto amministrativo inerente il ciclo di realizzazione dei lavori pubblici con l'uso di programmi applicativi Microsoft Word e Excel (Windows).

c) *Seconda prova scritta:*

EDILIZIA E URBANISTICA con riferimento a:

- L.R. 06.04.1998, n. 11 e successive modificazioni;
- deliberazioni attuative della Giunta regionale;
- Legge 27.05.1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio)

d) *Prova orale* vertente sulle seguenti materie:

- Materie delle prove scritte
- Normativa in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori sul luogo di lavoro e nei cantieri (D.Lgs. vi 626/94 e 494/96 e s.m.i.);
- Nozioni sull'Ordinamento dei Comuni (l.r. 07.12.1998, n. 54);
- Elementi essenziali dell'atto amministrativo;
- Codice di comportamento dei pubblici dipendenti.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito www.comune.arnad.ao.it. Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'ufficio di segreteria del Comune di ARNAD – tel. 0125-966121 – fax 0125-966306.

Arnad, 3 luglio 2007.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 146

Comune di BIONAZ.

Estratto bando di selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di 1 addetto pulizie e assistenza scuolabus – posizione A 18 ore settimanali a tempo indeterminato.

- DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété.

L'épreuve peut consister également dans la rédaction d'un document ou d'un acte administratif ayant trait au cycle de réalisation des travaux publics, et ce, à l'aide des logiciels d'application Microsoft Word et Excel (Windows) ;

c) *Deuxième épreuve écrite :*

CONSTRUCTION ET URBANISME, et notamment :

- loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée ;
- délibérations du Gouvernement régional portant dispositions d'application ;
- loi n° 18 du 27 mai 1994 (Délégations aux Communes en matière de protection du paysage) ;

d) *Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières des épreuves écrites ;
- dispositions en matière de sécurité et de santé des travailleurs sur les lieux de travail et sur les chantiers (décrets législatifs n° 626/1994 et n° 494/1996 modifiés et complétés) ;
- notions en matière d'ordre juridique des Communes (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998) ;
- éléments essentiels de l'acte administratif ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

L'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature sont publiés sur le site www.comune.arnad.ao.it et peuvent être demandés au Secrétariat de la Commune d'ARNAD – tél. 01 25 96 61 21 – fax 01 25 96 63 06.

Fait à Arnad, le 3 juillet 2007.

Le secrétaire communal,
Marina LONGIS

N° 146

Commune de BIONAZ.

Sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de n° 1 concierges catégorie A 18 Heures hebdomadaires.

L'Amministrazione comunale di BIONAZ intende costituire rapporto a tempo indeterminato per la copertura di 1 posto di ausiliario «addetto pulizie e assistenza scuolabus» cat. A – 18 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Assolvimento obbligo scolastico

Scadenza presentazione istanze: Le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di BIONAZ entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale regionale e cioè entro le ore 12 del 16 agosto 2007.

Prove preliminare: Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una valutazione di almeno 6/10.

I candidati potranno le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BIONAZ tel. 0165/730106.

Bionaz, 10 luglio 2007.

Il Segretario comunale
QUINSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 147

Comune di ISSOGNE.

Nuovo bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di collaboratore – Area tecnico-manutentiva – cat. C – posizione C2. – del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

Il Comune di ISSOGNE, indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno (36 ore settimanali) di n. 1 collaboratore addetto ai servizi facenti capo all'Area tecnico-manutentiva cat. C – posizione C2 di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli Enti Locali.

Titolo di studio: diploma geometra. Si prescinde dal possesso del diploma di geometra per i candidati in possesso:

L'Administration communale di BIONAZ veut engager sous contrat à durée indéterminée un concierges à 18 Heures Catégorie A :

Titre d'études requis : Diplôme de scolarité obligatoire.

Délai de présentation des actes de candidature : Les dossiers de candidature doivent être déposés au plus tard le 30^{ème} jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, à savoir, avant le 16.08.2007, 12 h.;

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12.11.2002.

Pour obtenir une copie de l'avis, du fac-similé de l'acte de candidature et tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune de BIONAZ tél. 0165/730106.

Fait à Bionaz, le 10 juillet 2007.

Le secrétaire communal,
Marie Françoise QUINSON

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 147

Commune de ISSOGNE.

Nouveau concours public, par épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique – aire technique et de l'entretien – cat. C – position économique C2 – du statut unique régional (36 heures à la semaine).

La Commune d'ISSOGNE, entend procéder à un concours externe, par épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et a temps plein (36 heures hebdomadaire), d'un collaborateur – aire technique et de l'entretien – cat. C – position économique C2 – du statut unique régional.

Titre d'études requis : diplôme de géomètre. La possession des maîtrises indiquées ci-après, équivaut à la possession du diplôme de géomètre requis pour l'admission aux concours:

- del diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale (nuovo ordinamento) appartenente, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 4; 7; 8; 4/S; 28/S; 38/S;
- del diploma di laurea in architettura, ingegneria edile, ingegneria per l'ambiente e il territorio, ingegneria civile, nonché altri diplomi agli stessi equipollenti (vecchio ordinamento); gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nella domanda di ammissione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (scadenza 17 agosto 2007).

La domanda di ammissione, deve essere redatta in carta semplice, compilando il modulo allegato al bando e disponibile presso la Segreteria comunale.

PROVE D'ESAME:

1^a prova scritta:

- legislazione in materia di edilizia, urbanistica e tutela dell'ambiente (con particolare riguardo alla L.R. 11/1998 – D.P.R. 380/2001 – L.R. 18/1994 – R.R. 6/1994 – D.LGS. 490/1999);
- legislazione in materia espropriativa (L.R. 11/2004 e al D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni ed integrazioni);
- legislazione in materia appalti di forniture e servizi: nozioni (D.LGS. 163/2006);
- legislazione in materia di lavori pubblici (L.R. 12/1996, D.LGS. 163/2006 – D.P.R. 554/1999 – D.P.R. 34/2000);

2^a prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- materie di cui alla prova scritta;
- istruzione di pratiche in materia di edilizia privata (concessioni, D.I.A., dichiarazioni, CDU, ecc.), di affidamento di lavori pubblici e di espropriazione per pubblica utilità;

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

Prova orale:

- materie oggetto delle prove scritte;
- ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta (L.R. 54/1998 e successive modificazioni);

- Licence ou licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) relevant, respectivement, des classes 4 ; 7 ; 8 ; 4/S ; 28/S ; 38/S, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié;
- Maîtrises en architecture, génie du bâtiment, génie du territoire et de l'environnement, génie civil, ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur (ancienne organisation pédagogique) ; dans ce cas le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste. (échéance 17 agosto 2007).

L'acte de candidature doit être rédigé SUR le formulaire annexé à l'avis et disponible auprès du Secrétariat de la Commune de ISSOGNE.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

Première épreuve écrite :

- Législation en matière de construction, d'urbanisme et de protection de l'environnement, suivant notamment la L.R. n° 11/1998 – DPR 380/2001 – L.R. 18/1994 – R.R. 6/1994 – D.LGS. 490/1999 ;
- Législation en matière d'expropriation (L.R. 11/2004 – D.P.R. 327/2001 modifié);
- Notions de législation en matière de fourniture de biens et de services (D.LGS. 163/2006) ;
- Législation en matière de travaux publics (L.R. 12/1996 – D.LGS. 163/2006 – D.P.R. 554/1999 – D.P.R. 34/2000).

Deuxième épreuve théorique-pratique :

- Matières des épreuves écrites ;
- Instruction des dossiers en matière de construction privée (concessions, D.I.A., déclarations, CDU, etc.), d'attribution des travaux publics et d'expropriation pour cause d'utilité publique.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite;
- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 54/1998 modifiée);

- codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2003.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) ed in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 148

Comune di POLLEIN.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami, per assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco nel settore Refezione scolastica – Categoria B, Posizione B2 del CCRL.

Comune di POLLEIN: Bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 cuoco nel settore Refezione scolastica.

È indetta una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di n.1 posto di cuoco – categoria B, posizione B2 del CCRL.

- a) *Titolo di studio*: diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) e attestato di qualifica professionale di «Commis di cucina» oppure qualifica di cuoco attestata dai Centri per l'Impiego;
- b) *Scadenza presentazione domande*: Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno giovedì 16 agosto 2007.

- Code de conduite des personnels du statut unique régional, au sens de l'accord signé par l'ARRS et les organisations syndicales les plus représentatives le 6 mars 2003.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne ou française. La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 3 décembre 2002, modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 148

Commune de POLLEIN.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée, de n. 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B2, au sens de la CCRT.

Commune de POLLEIN : avis de sélection, sur titres et épreuves, pour l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de n. 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire.

Une sélection, sur titres et épreuves, est organisée en vue du recrutement de n. 1 cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B2, au sens de la CCRT.

- a) *Titre d'étude requis* : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et brevet de « Commis de cuisine » ou qualification de cuisinier attestée par un centre pour l'emploi.
- b) *Délai de présentation des dossiers de candidature*: dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le jeudi 16 août 2007, 12 heures.

In conformità alle disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello presso il Comune di POLLEIN.

L'accertamento consisterà in una prova scritta e in una prova orale.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova Teorico-Pratica:

- esecuzione di mansioni tipiche del posto messo a concorso quali la preparazione di cibi, la loro distribuzione e conservazione;

Prova Orale:

- Materia della prova pratica;
- Nozioni sull'ordinamento comunale;
- Nozione sui diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Normativa HACCP

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di POLLEIN.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di POLLEIN, durante il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.00. Telefono numero 0165/254916.

Il Segretario comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 149

Comunità Montana Mont Rose – Ufficio Segreteria.

Esito di concorso pubblico.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Operatore specializzato Assistente domiciliare e tutelare, addetto ai servizi di assistenza anziani – categoria B – posizione B2, presso i servizi sociali della Comunità Montana, si è formata la graduatoria

Conformément aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater leur connaissance de l'italien ou du français. Ladite épreuve reste valable pendant 4 ans pour les recrutements dans des emplois, auprès de la commune de POLLEIN, d'une catégorie équivalente à celle qui fait l'objet de la sélection visée au présent avis.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue consiste en une épreuve orale et une épreuve écrite.

PROGRAMME DES ÉPREUVES

Épreuve théorico-pratique :

- Exécution de tâches relevant du poste à pourvoir, telles que la préparation, la distribution et la conservation des aliments;

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve pratique;
- Notion sur l'ordre juridique communal;
- Notion sur droits et obligations des fonctionnaires ;
- Dispositions HACCP.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au bureau du personnel de la Commune de POLLEIN.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Commune de POLLEIN, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h – tél 0165/254916.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 149

Communauté de montagne Mont Rose – Secrétariat.

Résultat de concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un opérateur spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, chargé du service d'assistance aux personnes âgées – catégorie B – posi-

definitiva seguente:

tion B2 – auprès des services sociaux de la Communauté de montagne:

Nominativo	Punteggio
1. LOSANO Cinzia	18,20
2. LONGIS Pieranna	18,00
3. HERIN Roberta	17,50
4. PARISIO Cinzia	17,30
5. DAIRON Gisèle	17,20
6. CHERAZ Claudia	17,05
7. CAULI Anna Rita	16,95
8. VUILLERMOZ Veronica	16,85
9. BOVOLENTA Corinne	16,80
10. MONSAGRATI Audrey	16,65
11. CERISE Lucia	16,60
12. FALCONE Patrizia	16,55
13. DESANDRÉ Debora	16,50
14. CHASSEUR Caterina	16,30
15. CHARLES Daniela	16,05
16. CRETIER Lorella	16,00
17. VACCHIERO Liliana	15,45
18. BENNARDIS Francesca	15,25
19. DAL BON Albina	15,15
20. NICCO Enrica	15,00
21. JUGLAIR Renato	14,85
22. CHIVINO Monica	14,80
23. BOVO Cinzia	14,75
24. CANALE CLAPETTO Elena	14,65
25. CALISI Lorella	14,55
26. CRESTANI Daniela	14,15

27. CHINCHERÈ Elisabetta

13,95

28. MARTINETTI MONIC Vittoria

12,90

Pont-Saint-Martin, 9 luglio 2007.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 9 juillet 2007.

Il Segretario
PILATONE

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N. 150

N° 150

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D).

Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste de instructeur administratif (catégorie D – position D).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per esami per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D), tempo indeterminato, da assegnare all'Ufficio Organizzazione Attività didattiche dei «Servizi Didattici» nell'ambito dell'area «Accademico Didattica» dell'Amministrazione Centrale di Ateneo.

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste organise un concours public sur examens pour la désignation d'un poste de instructeur administratif (catégorie D – position D) à durée indéterminée à affecter au Bureau Organisation des activités didactiques des Services didactiques de la direction des services d'administration.

Titolo di studio richiesto

Diplômes

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

Peuvent être admis au concours les candidats titulaires:

- a. diploma di laurea (vecchio ordinamento),
- b. la laurea (L) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera a) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999,
- c. la laurea specialistica (LS) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999,
- d. la laurea magistrale (LM) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004.

- a. d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique),
- b. d'une licence (L) exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n. 509 du 3 novembre 1999, article 3, alinéa 1, lettre a),
- c. d'une licence spécialisée (LS) exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n. 509 du 3 novembre 1999, article 3, alinéa 1, lettre b),
- d. d'une licence «magistrale» (LM) exigée aux termes du décret n. 270 du 22 octobre 2004, article 3, alinéa 1, lettre b).

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione della tipologia delle prove di accertamento delle lingue italiana e francese approvato dalla Giunta regionale con deliberazioni n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002 (II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002).

Épreuves préliminaires : Les concurrents doivent passer une épreuve préliminaire évaluant leur connaissance de la langue italienne et/ou française, selon les modalités prévues dans le document rédigé par la Commission Technique sur la base de l'indication de la typologie des épreuves de connaissance de la langue italienne et/ou française approuvé par décisions du Gouvernement Régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et n. 1501 du 29 avril 2002.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

Due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

1. ordinamento e legislazione universitaria, con particolare rimando alle Università non statali e ai provvedimenti attuativi della riforma universitaria, con particolare riferimento al Decreto Ministeriale 3 novembre 1999, n. 509 «Regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli atenei» ed al Decreto Ministeriale 22 ottobre 2004, n. 270 «Modifiche al regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli atenei, approvato con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 3 novembre 1999, n. 509» e successivi decreti attuativi;

2. elementi di diritto amministrativo.

Una prova orale vertente sulle seguenti materie:

1. argomenti delle prove scritte;
2. norme statutarie e regolamentari dell'Università della Valle d'Aosta:
 - statuto dell'Università della Valle d'Aosta,
 - regolamento didattico di Ateneo dell'Università della Valle d'Aosta,
 - regolamenti delle singole strutture didattiche,
 - regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, dell'Università della Valle d'Aosta,
 - regolamento per il coordinamento e la gestione dei centri di spesa,
 - regolamento per le spese in economia.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza di presentazione delle domande: Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Informazioni: Per la consegna delle domande a mano, per richiedere informazioni sul bando e per richiedere copia integrale del bando ed il fac-simile della domanda (disponibili anche per via telematica al seguente indirizzo internet: <http://www.univda.it>, nella sezione «bandi e concorsi – per-

Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite ou orale, une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

ÉPREUVES D'EXAMEN

Deux épreuves écrites, portant sur un des sujets suivants:

1. règlement et législation universitaire, ayant un regard particulier aux Universités «non statali» et aux règlements exécutifs de la réforme universitaire en considérant avec attention le décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n. 509 du 3 novembre 1999 «Regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli atenei», le décret n. 270 du 22 octobre 2004 «Modifiche al regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli atenei, approvato con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 3 novembre 1999, n. 509» et les décrets d'application successifs,

2. principes de droit administratif.

Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:

1. matières des épreuves écrites,
2. les suivants Règlements et Statut de l'Université de la Vallée d'Aoste:
 - Statut de l'Université de la Vallée d'Aoste,
 - Règlement didactique de l'Université de la Vallée d'Aoste,
 - Règlement de chaque structure didactique,
 - Règlement pour l'Administration, les Finances et la Comptabilité de l'Université de la Vallée d'Aoste,
 - Règlement pour la coordination e la gestion des centres de dépenses,
 - Règlement pour les dépenses en économie.

Dans le groupe des matières de l'épreuve orale, un sujet au choix du candidat devra être traité dans une langue différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

Terme de présentation des demandes : Au plus tard, trente jours à compter de la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Informations : Pour en savoir plus sur le concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel non enseignant chez l'Administration de l'Université, Services du personnel et développement organisationnel, 2A Chemin des Capucins, à AOSTE, Tél. 0165.306711-42-17, (e-mail:

sonale non docente») rivolgersi all'ufficio personale non docente, Servizi del personale e sviluppo organizzativo, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, tel. 0165.306711-42-17 (e-mail f.randazzo@univda.it) aperto nei giorni feriali dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 17.00.

Aosta, 29 giugno 2007.

Il Direttore Amministrativo
VIETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 151

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio patrimonio immobiliare.

Bando di gara.

f.randazzo@univda.it). Pour déposer la demande d'inscription au concours, recevoir une copie intégrale de l'avis de concours ainsi que le formulaire de demande (disponibles sur le site web <http://www.univda.it>, avis de concours, corps non enseignant), le Bureau du personnel non enseignant est ouvert du lundi au vendredi, de h. 8.30 à h. 12.00 et de h. 14.30 à h 17.00.

Fait à Aoste, le 29 juin 2007.

Le directeur administratif,
Franco VIETTI

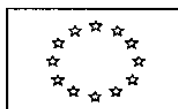
N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 151

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Service du patrimoine immobilier.

Avis de marché.



UNIONE EUROPEA
Publicazione del Supplemento alla Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo Fax: (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Info e formulari on-line: <http://simap.eu.int>

BANDO DI GARA

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I. 1) DENOMINAZIONE, INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO

Denominazione ufficiale: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Servizio Patrimonio Immobiliare		
Indirizzo postale: Via De Tillier, 3		
Città: Aosta	Codice postale: 11100	Paese: Italia
Punti di contatto:		Telefono: 00390165273888-3493
All'attenzione di:		Fax: 00390165273490
Posta elettronica: servizipulizia@regione.vda.it		
Indirizzo(i) internet (se del caso) Amministrazione aggiudicatrice (URL): www.regione.vda.it Profilo di committente (URL):		

Ulteriori informazioni sono disponibili presso:	<input checked="" type="checkbox"/> I punti di contatto sopra indicati <input type="checkbox"/> Altro: <i>completare l'allegato A.I</i>
Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare (inclusi i documenti per il dialogo competitivo e per il sistema dinamico di acquisizione) sono disponibili presso:	<input checked="" type="checkbox"/> I punti di contatto sopra indicati <input type="checkbox"/> Altro: <i>completare l'allegato A.II</i>
Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate a:	<input type="checkbox"/> I punti di contatto sopra indicati <input checked="" type="checkbox"/> Altro: <i>completare l'allegato A.III</i>

I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE E PRINCIPALI SETTORI DI ATTIVITÀ

<input type="checkbox"/> Ministero o qualsiasi altra autorità nazionale o federale, inclusi gli uffici a livello locale o regionale <input type="checkbox"/> Agenzia/ufficio nazionale o federale <input checked="" type="checkbox"/> Autorità regionale o locale <input type="checkbox"/> Agenzia/ufficio regionale o locale <input type="checkbox"/> Organismo di diritto pubblico <input type="checkbox"/> Istituzione/agenzia europea o organizzazione internazionale <input type="checkbox"/> Altro (specificare): _____	<input checked="" type="checkbox"/> Servizi generali delle amministrazioni pubbliche <input type="checkbox"/> Difesa <input type="checkbox"/> Ordine pubblico e sicurezza <input type="checkbox"/> Ambiente <input type="checkbox"/> Affari economici e finanziari <input type="checkbox"/> Salute <input type="checkbox"/> Abitazioni e assetto territoriale <input type="checkbox"/> Protezione sociale <input type="checkbox"/> Ricreazione, cultura e religione <input type="checkbox"/> Istruzione <input type="checkbox"/> Altro (specificare): _____
L'amministrazione aggiudicatrice acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici sì <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>	

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice Appalto per il servizio di pulizia dei castelli, dei siti archeologici, della biblioteca regionale, delle caserme dei vigili del fuoco		
II.1.2) Tipo di appalto e luogo di esecuzione, luogo di consegna o di prestazione dei servizi (Scegliere una sola categoria – lavori, forniture o servizi – che corrisponde maggiormente all'oggetto specifico dell'appalto o degli acquisti)		
(a) Lavori <input type="checkbox"/>	(b) Forniture <input type="checkbox"/>	(c) Servizi <input checked="" type="checkbox"/>
Esecuzione <input type="checkbox"/> Progettazione ed esecuzione <input type="checkbox"/> Realizzazione, con qualsiasi mezzo di lavoro, conforme alle prescrizioni delle amministrazioni aggiudicatrici <input type="checkbox"/>	Acquisto <input type="checkbox"/> Leasing <input type="checkbox"/> Noleggio <input type="checkbox"/> Acquisto a riscatto <input type="checkbox"/> Misto <input type="checkbox"/>	Categoria di servizi: N. 1 4 (Per le categorie di servizi 1-27, cfr. l'allegato II della direttiva 2004/18/CE)
Sito o luogo principale dei lavori: _____ _____ _____	Luogo principale di consegna: _____ _____ _____	Luogo principale di esecuzione: Regione Valle d'Aosta _____ _____
Codice NUTS <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Codice NUTS <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Codice NUTS [ITC2] <input type="checkbox"/>
II.1.3) L'avviso riguarda		
un appalto pubblico <input checked="" type="checkbox"/>	l'istituzione di un sistema dinamico di acquisizione (SDA) <input type="checkbox"/>	
l'istituzione di un accordo quadro <input type="checkbox"/>		
II.1.4) Informazioni relative all'accordo quadro (se del caso)		
Accordo quadro con diversi operatori <input type="checkbox"/>	Accordo quadro con un unico operatore <input type="checkbox"/>	
Numero <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> o, se del caso, numero massimo di partecipanti all'accordo quadro previsto <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
Durata dell'accordo quadro: periodo in anni: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> o mesi: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
Giustificazione dell'accordo quadro con una durata superiore a quattro anni: _____ _____ _____		

Valore totale stimato degli acquisti per l'intera durata dell'accordo quadro (se del caso; indicare solo in cifre): Valore stimato, IVA esclusa: _____ Moneta: _____ oppure valore tra _____ e _____ Moneta: _____ Frequenza e valore degli appalti da aggiudicare (se possibile): _____		
II.1.5) Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti Servizio di pulizia nei castelli, in alcuni siti archeologici, nella biblioteca e nelle caserme dei vigili del fuoco _____ _____		
II.1.6) CPV (Vocabolario comune per gli appalti)		
	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	7 4 , 7 0 0 0 0 0 6	□□□□-□ □□□□-□
Oggetti complementari	□□.□□.□□.□□-□ □□.□□.□□.□□-□ □□.□□.□□.□□-□ □□.□□.□□.□□-□	□□□□-□ □□□□-□ □□□□-□ □□□□-□ □□□□-□ □□□□-□ □□□□-□ □□□□-□
II.1.7) L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP) sì <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>		
II.1.8) Divisione in lotti sì <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> (per ulteriori precisazioni sui lotti, utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario) In caso affermativo, le offerte vanno presentate per (contrassegnare una sola casella):		
un solo lotto <input type="checkbox"/>	uno o più lotti <input checked="" type="checkbox"/>	tutti i lotti <input type="checkbox"/>
II.1.9) Ammissibilità di varianti sì <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>		

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni) Importo totale annuo a base d'asta pari a Euro 336.000,00 (iva esclusa) suddiviso nei seguenti lotti: - lotto 1: importo annuo a base d'asta (iva esclusa) Euro 150.000,00 _____ - lotto 2: importo annuo a base d'asta (iva esclusa) Euro 83.000,00 _____ - lotto 3: importo annuo a base d'asta (iva esclusa) Euro 103.000,00 _____ Se noto, valore stimato, IVA esclusa (indicare solo in cifre): _____ Moneta: _____ oppure valore tra _____ e _____ Moneta: _____	
---	--

III.2.2) Opzioni (eventuali)	si <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>
In caso affermativo, descrizione delle opzioni: _____ _____	
<i>Se noto, calendario provvisorio per il ricorso a tali opzioni:</i> in mesi: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> o giorni: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (dall'aggiudicazione dell'appalto)	
Numero di rinnovi possibile (se del caso): <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> oppure tra <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
<i>Se noto, nel caso di appalti rinnovabili di forniture o servizi, calendario di massima degli appalti successivi:</i> in mesi: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> o giorni: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (dall'aggiudicazione dell'appalto)	

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

Periodo in mesi: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> o giorni: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (dall'aggiudicazione dell'appalto)	
oppure	dal $\overline{0} \overline{1} / \overline{1} \overline{1} / \overline{2} \overline{0} \overline{0} \overline{7}$ (gg/mm/aaaa)
	al $\overline{3} \overline{1} / \overline{1} \overline{2} / \overline{2} \overline{0} \overline{1} \overline{2}$ (gg/mm/aaaa)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso) Cauzione provvisoria del 5% dell'importo a base d'asta (lotto 1-€ 38.750,00; lotto 2-€ 20.750,00; lotto 3-€ 25.750,00) La Ditta aggiudicataria dovrà versare una cauzione definitiva pari al 10% del valore di aggiudicazione del contratto secondo le modalità previste nelle Norme di partecipazione e nel Capitolato Amministrativo
III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia Ordinari mezzi di bilancio

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto (se del caso) Raggruppamento temporaneo di imprese ai sensi dell'art. 37 del D. Lgs. 163/2006
--

III.1.4) Altre condizioni particolari cui è soggetta la realizzazione dell'appalto (se del caso) si <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/> In caso affermativo, descrizione delle condizioni particolari:

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale
Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: Vedasi Norme di partecipazione al punto "Norme integrative al bando di gara"

III.2.2) Capacità economica e finanziaria	
Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: Vedasi Norme di partecipazione al punto "Norme integrative al bando di gara" _____ _____ _____ _____	Livelli minimi di capacità eventualmente richiesti (se del caso): _____ _____ _____ _____
III.2.3) Capacità tecnica	
Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti: Vedasi Norme di partecipazione al punto "Norme integrative al bando di gara" _____ _____ _____ _____	Livelli minimi di capacità eventualmente richiesti (se del caso): _____ _____ _____ _____
III.2.4) Appalti riservati (se del caso) sì <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>	
L'appalto è riservato ai laboratori protetti	<input type="checkbox"/>
L'esecuzione dell'appalto è riservata ai programmi di lavoro protetti	<input type="checkbox"/>

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione? sì <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/> In caso affermativo, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile: _____ _____
III.3.2) Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio sì <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

IV.1.1) Tipo di procedura	
Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>
Ristretta	<input type="checkbox"/>
Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/> Giustificazione della procedura accelerata: _____
Negoziata	<input type="checkbox"/> Sono già stati scelti candidati? sì <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/> <i>In caso affermativo, indicare il nome e l'indirizzo degli operatori economici già selezionati nella sezione VI.3 Altre informazioni</i>
Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/> Giustificazione della procedura accelerata: _____
Dialogo competitivo	<input type="checkbox"/>
IV.1.2) Limiti al numero di operatori che saranno invitati a presentare un'offerta (procedure ristrette e negoziate, dialogo competitivo)	
Numero previsto di operatori	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
oppure numero minimo previsto	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> e, se del caso, numero massimo <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Criteri obiettivi per la selezione di un numero limitato di candidati: _____ _____ _____ _____	
IV.1.3) Riduzione del numero di operatori durante il negoziato o il dialogo (procedura negoziata, dialogo competitivo)	
Ricorso ad una procedura in più fasi al fine di ridurre il numero di soluzioni da discutere o di offerte da negoziare	sì <input type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

IV.2.1) Criteri di aggiudicazione <i>(contrassegnare le caselle pertinenti)</i>			
Prezzo più basso		<input type="checkbox"/>	
<i>oppure</i>			
Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai		<input checked="" type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/> criteri indicati di seguito <i>(i criteri di aggiudicazione vanno indicati con la relativa ponderazione oppure in ordine discendente di importanza qualora non sia possibile la ponderazione per motivi dimostrabili)</i>			
<input type="checkbox"/> criteri indicati nel capitolato d'oneri, nell'invito a presentare offerte o a negoziare oppure nelle specifiche			
Criteri	Ponderazione	Criteri	Ponderazione
1. <u>prezzo</u>	50%	6. _____	_____
2. <u>ore previste per le attività</u>	25%	7. _____	_____
3. <u>certificazione di conformità</u>	8%	8. _____	_____
4. <u>indice medio di indebitamento</u>	9%	9. _____	_____
5. <u>sistema dei controlli</u>	8%	10. _____	_____
IV.2.2) Ricorso ad un'asta elettronica			sì <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>
In caso affermativo, fornire ulteriori informazioni sull'asta elettronica <i>(se del caso)</i>			

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice <i>(se del caso)</i>	

IV.3.2) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto	
sì <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>	
In caso affermativo:	
Avviso di preinformazione	<input type="checkbox"/> Avviso relativo al profilo di committente <input type="checkbox"/>
Numero dell'avviso nella GU: □□□□/S□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ <i>(gg/mm/aaaa)</i>	
Altre pubblicazioni precedenti <i>(se del caso)</i> <input type="checkbox"/>	
Numero dell'avviso nella GU: □□□□/S□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ <i>(gg/mm/aaaa)</i>	
Numero dell'avviso nella GU: □□□□/S□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ <i>(gg/mm/aaaa)</i>	

IV.3.3) Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare (ad eccezione del sistema dinamico di acquisizione) oppure il documento descrittivo (nel caso di dialogo competitivo)	
Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti	
Data: 2 2 / 0 8 / 2 0 0 7 (gg/mm/aaaa)	Ora: 12.00
Documenti a pagamento	si <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>
In caso affermativo, prezzo (indicare solo in cifre): _____ Moneta: _____	
Condizioni e modalità di pagamento: _____	

IV.3.4) Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione	
Data: 2 7 / 0 8 / 2 0 0 7 (gg/mm/aaaa)	Ora: 12.00
IV.3.5) Data di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare (se nota) (nel caso delle procedure ristrette e negoziate e del dialogo competitivo)	
Data: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (gg/mm/aaaa)	
IV.3.6) Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione	
ES CS DA DE ET EL EN FR IT LV LT HU MT NL PL PT SK SL FI SV	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
Altra: _____	
IV.3.7) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta (procedure aperte)	
Fino al: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (gg/mm/aaaa)	
oppure periodo in mesi: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> o giorni: 1 8 0 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)	
IV.3.8) Modalità di apertura delle offerte	
Data: 3 1 / 0 8 / 2 0 0 7 (gg/mm/aaaa)	Ora: 9.30
Luogo (se del caso): Saletta a Palazzo Regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - Aosta	
Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se del caso) si <input checked="" type="checkbox"/> no <input type="checkbox"/>	
Legale rappresentante o soggetto munito di procura, con firma autenticata dal notaio	

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI UN APPALTO PERIODICO (se del caso)		si <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>
In caso affermativo, indicare il calendario di massima per la pubblicazione dei prossimi avvisi:		
VI.2) APPALTO CONNESSO AD UN PROGETTO E/O PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI COMUNITARI		si <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>
In caso affermativo, indicare il progetto/programma:		
<hr/> <hr/> <hr/>		
VI.3) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)		
Ulteriori disposizioni riguardanti la procedura di gara sono contenute nelle "Norme di partecipazione alla gara"		
Le modalità di svolgimento del servizio sono descritte nel "Capitolato tecnico" e nel "Capitolato Amministrativo"		
<hr/> <hr/>		
VI.4) PROCEDURE DI RICORSO		
VI.4.1) Organismo responsabile delle procedure di ricorso		
Denominazione ufficiale: TAR Valle d'Aosta		
Indirizzo postale: Piazza Accademia S. Anselmo, 2		
Città: Aosta	Codice postale: 11100	Paese: Italia
Posta elettronica:	Telefono:	
Indirizzo Internet (URL):	Fax:	
Organismo responsabile delle procedure di mediazione (se del caso)		
Denominazione ufficiale: Collegio arbitrale		
Indirizzo postale:		
Città:	Codice postale:	Paese:
Posta elettronica:	Telefono:	
Indirizzo Internet (URL):	Fax:	
VI.4.2) Presentazione di ricorso (compilare il punto VI.4.2 OPPURE, all'occorrenza, il punto VI.4.3)		
Informazioni precise sui termini di presentazione di ricorso:		
60 GIORNI		
<hr/> <hr/>		
VI.4.3) Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulla presentazione di ricorso		
Denominazione ufficiale:		
Indirizzo postale:		
Città:	Codice postale:	Paese:
Posta elettronica:	Telefono:	
Indirizzo Internet (URL):	Fax:	
VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> / <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (gg/mm/aaaa)		

ALLEGATO A

ALTRI INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO

I) INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO PRESSO I QUALI SONO DISPONIBILI ULTERIORI INFORMAZIONI

Denominazione ufficiale:		
Indirizzo postale:		
Città:	Codice postale:	Paese:
Punti di contatto:		Telefono:
All'attenzione di:		
Posta elettronica:		Fax:
Indirizzo Internet (URL):		

II) INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO PRESSO I QUALI SONO DISPONIBILI IL CAPITOLATO D'ONERI E LA DOCUMENTAZIONE COMPLEMENTARE (INCLUSI I DOCUMENTI PER IL DIALOGO COMPETITIVO E PER IL SISTEMA DINAMICO DI ACQUISIZIONE)

Denominazione ufficiale:		
Indirizzo postale:		
Città:	Codice postale:	Paese:
Punti di contatto:		Telefono:
All'attenzione di:		
Posta elettronica:		Fax:
Indirizzo Internet (URL):		

III) INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO AI QUALI INVIARE LE OFFERTE/DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione ufficiale: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Ass.to bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni reg.li - Ufficio segreteria, archivio e protocollo		
Indirizzo postale: Piazza Deffeyes, 1		
Città: Aosta	Codice postale: 11100	Paese: Italia
Punti di contatto:		Telefono: 00390165273426
All'attenzione di:		
Posta elettronica:		Fax:
Indirizzo Internet (URL):		

ALLEGATO B INFORMAZIONI SUI LOTTI

LOTTO N. 1 TITOLO Biblioteca regionale

1) BREVE DESCRIZIONE		
Servizio di pulizia presso la biblioteca regionale		
2) CPV (VOCABOLARIO COMUNE PER GLI APPALTI)		
	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	7 4 7 0 . 0 0 . 0 0 - 6	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/>
3) QUANTITATIVO O ENTITÀ		
Se noto, valore stimato, IVA esclusa (indicare solo in cifre): <u>150.000,00</u>		Moneta: <u>Euro</u>
oppure valore tra _____ e _____		Moneta: _____
4) INDICAZIONE DI UNA DURATA DIVERSA DELL'APPALTO O DI UNA DATA DIVERSA DI INIZIO/CONCLUSIONE (se del caso)		
Periodo in mesi: <input type="text"/> <input type="text"/> o giorni: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (dall'aggiudicazione dell'appalto)		
oppure data di inizio <u>0 1 / 1 1 / 2 0 0 7</u> (gg/mm/aaaa)		
data di conclusione <u>3 1 / 1 2 / 2 0 1 2</u> (gg/mm/aaaa)		
5) ULTERIORI INFORMAZIONI SUI LOTTI		

----- (Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario) -----

ALLEGATO B INFORMAZIONI SUI LOTTI

LOTTO N. 2 TITOLO Castelli e siti archeologici

1) BREVE DESCRIZIONE		
Servizio di pulizia presso i castelli e i siti archeologici		
2) CPV (VOCABOLARIO COMUNE PER GLI APPALTI)		
	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	7 4 . 7 0 . 0 0 . 0 0 . 6	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
3) QUANTITATIVO O ENTITÀ		
Se noto, valore stimato, IVA esclusa (indicare solo in cifre): <u>83.000,00</u>		Moneta: <u>Euro</u>
oppure valore tra _____ e _____		Moneta: _____
4) INDICAZIONE DI UNA DURATA DIVERSA DELL'APPALTO O DI UNA DATA DIVERSA DI INIZIO/CONCLUSIONE (se del caso)		
Periodo in mesi: <input type="text"/> <input type="text"/> o giorni: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (dall'aggiudicazione dell'appalto)		
oppure data di inizio <u>0 1 / 0 1 / 2 0 0 8</u> (gg/mm/aaaa)		
data di conclusione <u>3 1 / 1 2 / 2 0 1 2</u> (gg/mm/aaaa)		
5) ULTERIORI INFORMAZIONI SUI LOTTI		

-----*(Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario)*-----

ALLEGATO B INFORMAZIONI SUI LOTTI

LOTTO N. TITOLO Caserna dei vigili del fuoco

1) BREVE DESCRIZIONE		
Servizio di pulizia presso la Caserma dei Vigili del Fuoco di Aosta e la Caserma dei Vigili del Fuoco di Courmayeur		
2) CPV (VOCABOLARIO COMUNE PER GLI APPALTI)		
	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	7 4 . 7 0 0 0 . 0 0 6	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>
Oggetti complementari	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>
	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>
	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>
	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> . <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> - <input type="text" value=""/>
3) QUANTITATIVO O ENTITÀ		
Se noto, valore stimato, IVA esclusa (indicare solo in cifre): <u>103.000,00</u>		Moneta: <u>Euro</u>
oppure valore tra _____ e _____		Moneta: _____
4) INDICAZIONE DI UNA DURATA DIVERSA DELL'APPALTO O DI UNA DATA DIVERSA DI INIZIO/CONCLUSIONE (se del caso)		
Periodo in mesi: <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> o giorni: <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> (dall'aggiudicazione dell'appalto)		
oppure data di inizio <u>0 1 / 0 1 / 2 0 0 8</u> (gg/mm/aaaa)		
data di conclusione <u>3 1 / 1 2 / 2 0 1 2</u> (gg/mm/aaaa)		
5) ULTERIORI INFORMAZIONI SUI LOTTI		

-----*(Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario)*-----



UNION EUROPÉENNE
Publication du Supplément au Journal officiel de l'Union européenne
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg Fax : (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Informations et formulaires en ligne : <http://simap.eu.int>

AVIS DE MARCHÉ

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) Nom, adresses et point(s) de contact

Nom officiel : Région autonome Vallée d'Aoste – Service du patrimoine immobilier		
Adresse postale : 3, rue De Tillier		
Localité/Ville : Aoste	Code postal : 11100	Pays : Italie
Point(s) de contact :		Téléphone : + 39 01 65 27 38 88 – + 39 01 65 27 34 93
À l'attention de :		
Courrier électronique (e-mail) : servizipulizia@regione.vda.it		Fax : +39 01 65 27 34 90
Adresses(s) internet (le cas échéant) Adresse générale du pouvoir adjudicateur (URL): www.regione.vda.it Adresse du profil d'acheteur (URL):		

Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues : <input checked="" type="checkbox"/> Points de contact susmentionnés <input type="checkbox"/> Autre : <i>veuillez compléter l'annexe A.I</i>
Adresse auprès de laquelle le cahier des charges et les documents complémentaires (y compris des documents relatifs à un dialogue compétitif et un système d'acquisition dynamique) peuvent être obtenus : <input checked="" type="checkbox"/> Points de contact susmentionnés <input type="checkbox"/> Autre : <i>veuillez compléter l'annexe A.II</i>
Adresse à laquelle les offres ou demandes de participation doivent être envoyées : <input type="checkbox"/> Points de contact susmentionnés <input checked="" type="checkbox"/> Autre : <i>veuillez compléter l'annexe A.III</i>

I.2) Type de pouvoir adjudicateur et activité(s) principales

<input type="checkbox"/> Ministère ou toute autre autorité nationale ou fédérale, y compris leurs subdivisions régionales ou locales <input type="checkbox"/> Agence/office national(e) ou fédéral(e) <input type="checkbox"/> Collectivité territoriale <input checked="" type="checkbox"/> Agence/office régional(e) ou local(e) <input type="checkbox"/> Organisme de droit public <input type="checkbox"/> Institution/agence européenne ou organisation européenne <input type="checkbox"/> Autre (veuillez préciser): _____	<input checked="" type="checkbox"/> Services généraux des administrations publiques <input type="checkbox"/> Défense <input type="checkbox"/> Ordre et sécurité publics <input checked="" type="checkbox"/> Environnement <input type="checkbox"/> Affaires économiques et financières <input type="checkbox"/> Santé <input type="checkbox"/> Logement et développement collectif <input type="checkbox"/> Protection sociale <input type="checkbox"/> Loisirs, culture et religion <input type="checkbox"/> Éducation <input type="checkbox"/> Autre (veuillez préciser): _____
Le pouvoir adjudicateur agit pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs oui <input type="checkbox"/> non <input checked="" type="checkbox"/>	

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) Description

II.1.1) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur		
Attribution du service de nettoyage des châteaux, des sites archéologiques, de la bibliothèque régionale et des casernes des sapeurs-pompiers.		
II.1.2) Type de marché et lieu d'exécution des travaux, de livraison de fournitures ou de prestation de services (Ne choisir qu'une seule catégorie – travaux, fournitures ou services – correspondant le mieux à l'objet spécifique de votre marché ou de votre achat/vos achats)		
a) Travaux _____	b) Fournitures _____	c) Services X
Exécution _____	Achat _____	Catégorie de services : n° 14 (Pour les catégories de services 1-27, se référer à l'annexe II de la directive 2004/18/CE)
Conception et exécution _____	Crédit-bail _____	
Exécution, par quelque moyen que ce soit, d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur _____	Location _____	
	Location-vente _____	
	Plusieurs de ces formes _____	
Lieu principal d'exécution _____	Lieu principal de livraison _____	Lieu principal de prestation
_____	_____	Territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste
_____	Code NUTS _____	Code NUTS ITC2
Code NUTS _____		
II.1.3) L'avis implique		
Un marché public _____	X	La mise en place d'un système d'acquisition dynamique (SAD) _____
L'établissement d'un accord-cadre _____		
II.1.4) Informations sur l'accord-cadre (le cas échéant)		
Accord-cadre avec plusieurs opérateurs _____	Accord-cadre avec un seul opérateur _____	

Nombre _____ ou, le cas échéant, nombre maximal _____ de participants à l'accord-cadre envisagé		
Durée de l'accord-cadre : Durée en année(s) : _____ ou en mois : _____		
Justification d'un accord-cadre dont la durée dépasse quatre ans : _____		

Estimation de la valeur totale des acquisitions pour l'ensemble de la durée de l'accord-cadre (le cas échéant ; en chiffres uniquement) :		
Valeur estimée, hors TVA : _____	Monnaie : _____	
ou Fourchette : entre _____ et _____	Monnaie : _____	
Fréquence et valeur des marchés à attribuer (si elles sont connues) : _____		
II.1.5) Description succincte du marché ou de l'achat/des achats		
Service de nettoyage des châteaux, de certains sites archéologiques, de la bibliothèque régionale et des casernes des		

sapeurs-pompiers.		
II.1.6.) Classification CPV (vocabulaire commun pour les marchés publics)		
	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)
Objet principal	74.70.00.00-6	_____ - _____ -
Objet(s) supplémentaire(s)	_____ - _____ - _____ - _____ -	_____ - _____ - _____ - _____ -
II.1.7) Marché couvert par l'accord sur les marchés publics (AMP) oui <input type="checkbox"/> non <input checked="" type="checkbox"/>		
II.1.8) Division en lots oui <input checked="" type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> <i>(pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois qu'il y a des lots)</i>		
Dans l'affirmative, il convient de soumettre des offres pour (ne cocher qu'une seule case) :		
un seul lot <input type="checkbox"/>	un ou plusieurs lots <input checked="" type="checkbox"/>	tous les lots <input type="checkbox"/>
II.1.9) Des variantes seront prises en considération oui <input type="checkbox"/> non <input checked="" type="checkbox"/>		

II.2) Quantité ou étendue du marché

II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)	
Mise à prix globale, hors TVA : 336 000,00 _ par an, répartis dans les lots suivants :	
<ul style="list-style-type: none"> - lot n° 1 – mise à prix, hors TVA : 150 000,00 € par an ; - lot n° 2 – mise à prix, hors TVA : 83 000,00 € par an ; - lot n° 3 – mise à prix, hors TVA : 103 000,00 € par an. 	
Le cas échéant, valeur estimée hors TVA (en chiffres uniquement) : _____ Monnaie : _____	
ou Fourchette : entre _____ et _____ Monnaie : _____	
II.2.2.) Options (le cas échéant) oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	
Dans l'affirmative, description de ces options :	

S'il est connu, calendrier prévisionnel de l'exercice de ces options :	
en mois : _____ ou en jours : _____ (à compter de la date d'attribution du contrat)	
Nombre de reconductions éventuelles (le cas échéant) : _____ ou Fourchette : entre _____ et _____	
S'il est connu, dans le cas de marchés de fournitures ou de services à caractère renouvelable, calendrier prévisionnel des marchés ultérieurs :	
en mois : _____ ou en jours : _____ (à compter de la date d'attribution du contrat)	

II.3) Durée du marché ou délai d'exécution

Durée en mois : _____ ou en jours : _____ (à compter de la date d'attribution du contrat)
ou À compter du 01/11/2007 (jj/mm/aaaa)
Jusqu'au 31/12/2012 (jj/mm/aaaa)

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) Conditions relatives au contrat

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant) Cautionnement provisoire correspondant à 5 p. 100 de la mise à prix (lot n° 1 : 38 750,00 _; lot n° 2 : 20 750,00 _; lot n° 3 : 25 750,00 _). L'adjudicataire doit verser un cautionnement définitif correspondant à 10 p. 100 de la valeur contractuelle, suivant les modalités prévues par le règlement de participation et le cahier des charges administratives.
III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux textes qui les réglementent Crédits inscrits au budget régional.
III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché (le cas échéant) Groupement temporaire d'entreprises au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.
III.1.4) L'exécution du marché est soumise à d'autres conditions particulières (le cas échéant) oui ___ non X Dans l'affirmative, description de ces conditions : _____ _____ _____

III.2) Conditions de participation

III.2.1) Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession	
Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies : Voir le point « Norme integrative al bando di gara » du règlement de participation au marché.	
III.2.2) Capacité économique et financière	
Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies : Voir le point « Norme integrative al bando di gara » du règlement de participation au marché.	Niveau(x) spécifique(s) minimal(aux) exigé(s) (le cas échéant) : _____ _____ _____

III.2.3) Capacité technique	
Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies : Voir le point « <i>Norme integrative al bando di gara</i> » du règlement de participation au marché.	Niveau(x) spécifique(s) minimal(aux) exigé(s) (<i>le cas échéant</i>) : _____ _____ _____ _____ _____
III.2.4) Marchés réservés (<i>le cas échéant</i>) oui ___ non X	
Le marché est réservé à des ateliers protégés	___
Le marché sera exécuté uniquement dans le cadre de programmes d'emplois protégés	___

III.3) Conditions propres aux marchés de services

III.3.1) La prestation est réservée à une profession particulière oui ___ non X Dans l'affirmative , référence des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables : _____ _____
III.3.2) Les personnes morales sont tenues d'indiquer les noms et qualifications professionnelles des membres du personnel chargés de la prestation oui X non ___

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) Type de procédure

IV.1.1) Type de procédure	
Ouverte	X
Restreinte	___
Restreinte accélérée	___ Justification du choix de la procédure accélérée : _____
Négociée	___ Des candidats ont déjà été sélectionnés oui ___ non ___ Dans l'affirmative , indiquer les noms et adresse des opérateurs déjà sélectionnés dans la section VI.3) Renseignements complémentaires
Négociée accélérée	___ Justification du choix de la procédure accélérée : _____
Dialogue compétitif	___

IV.1.2) Limites concernant le nombre d'opérateurs invités à soumissionner ou à participer
(procédures restreinte et négociée, dialogue compétitif)

Nombre d'opérateurs envisagé _____
ou Nombre minimal envisagé _____ et, le cas échéant, nombre maximal _____

Critères objectifs de limitation du nombre de candidats :

IV.1.3) Réduction du nombre d'opérateurs durant la négociation ou le dialogue
(procédure négociée, dialogue compétitif)

Recours à une procédure se déroulant en phases successives afin de réduire progressivement le nombre de solutions à discuter ou des offres à négocier oui ___ non ___

IV.2) Critères d'attribution

IV.2.1) Critères d'attribution *(cocher la ou les case(s) concernées)*

Prix le plus bas _____
ou
Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction X

des critères énoncés ci-dessous *(les critères d'attribution doivent être indiqués avec leur pondération ou par ordre de priorité décroissante lorsque la pondération n'est pas possible pour des raisons démontrables)*

des critères énoncés dans le cahier des charges, dans l'invitation à soumissionner ou à négocier ou encore dans le document descriptif

Critères	Pondération	Critères	Pondération
1. Prix	50 p. 100	6.	
2. Heures prévues pour les activités	25 p. 100	7.	
3. Certification de conformité	8 p. 100	8.	
4. Taux moyen d'endettement	9 p. 100	9.	
5. Système des contrôles	8 p. 100	10.	

IV.2.2) Une enchère électronique sera effectuée oui ___ non **X**

Dans l'affirmative, renseignements complémentaires sur l'enchère électronique *(le cas échéant)*

IV.3) Renseignements d'ordre administratif

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *(le cas échéant)*

IV.3.2) Publication(s) antérieure(s) concernant le même marché	oui <input type="checkbox"/> non <input checked="" type="checkbox"/>
Dans l'affirmative,	
Avis de préinformation <input type="checkbox"/>	Avis sur un profil d'acheteur <input type="checkbox"/>
Numéro d'avis au JO : _____ /S _____ - _____ du ____ / ____ / ____ (jj/mm/aaaa)	
Autres publications antérieures (le cas échéant) <input type="checkbox"/>	
Numéro d'avis au JO : _____ /S _____ - _____ du ____ / ____ / ____ (jj/mm/aaaa)	
Numéro d'avis au JO : _____ /S _____ - _____ du ____ / ____ / ____ (jj/mm/aaaa)	
IV.3.3) Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires (sauf pour un SAD) ou du document descriptif (dans le cas d'un dialogue compétitif)	
Date limite pour la réception des demandes de documents ou pour l'accès aux documents	
Date : 22/08/2007 (jj/mm/aaaa)	Heure : 12
Documents payants <input type="checkbox"/>	oui <input type="checkbox"/> non <input checked="" type="checkbox"/>
Dans l'affirmative, prix (en chiffres uniquement): _____	Monnaie : _____
Conditions et mode de paiement : établis par l'héliographie indiquée à l'annexe A	
IV.3.4) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation	
Date : 27/08/2007 (jj/mm/aaaa)	Heure : 12
IV.3.5) Date d'envoi des invitations à soumissionner ou à participer aux candidats sélectionnés (si elle est connue) (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée et d'un dialogue compétitif)	
Date : ____ / ____ / ____ (jj/mm/aaaa)	
IV.3.6) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation	
ES CS DA DE ET EL EN FR IT LV LT HU MT NL PL PT SK SL FI SV	
_____ X _____	
Autre : _____	
IV.3.7) Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (procédure ouverte)	
Jusqu'au : ____ / ____ / ____ (jj/mm/aaaa)	
ou Durée en mois : _____ ou en jours : 180 (à compter de la date limite de réception des offres)	
IV.3.8) Modalités d'ouverture des offres	
Date : 31/08/2007 (jj/mm/aaaa)	Heure : 9 h 30
Lieu (le cas échéant) : 1, place Deffeyes – Aoste (petite salle du palais régional)	
Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)	oui <input checked="" type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>
Représentants légaux des soumissionnaires ou personnes munies d'une procuration dont la signature a été authentifiée	

par un notaire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) Il s'agit d'un marché périodique (le cas échéant) oui non

Dans l'affirmative, calendrier prévisionnel de publication des prochains avis : _____

VI.2) Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires oui non

Dans l'affirmative, référence du ou des projet(s) et/ou programme(s) :

VI.3) Autres informations (le cas échéant)

Les autres informations sur la procédure du marché sont indiquées dans le règlement de participation.

Les modalités de déroulement du service sont précisées dans le cahier des charges techniques et dans le cahier des charges administratives.

VI.4) Procédures de recours

VI.4.1) Instance chargée des procédures de recours		
Nom officiel : Tribunal administratif régional de la Vallée d'Aoste		
Adresse postale : Place de l'Académie-Saint-Anselme		
Localité/Ville : Aoste	Code postal : 11100	Pays : Italie
Courrier électronique (e-mail) :	Téléphone :	
Adresse internet (URL) :	Fax :	
Organe chargé des procédures de médiation (le cas échéant)		
Nom officiel : Collège arbitral		
Adresse postale :		
Localité/Ville :	Code postal :	Pays :
Courrier électronique (e-mail) :	Téléphone :	
Adresse internet (URL) :	Fax :	
VI.4.2) Introduction des recours (veuillez remplir la rubrique VI.4.2 OU, au besoin, la rubrique VI.4.3)		
Précisions concernant le(s) délai(s) d'introduction des recours :		
60 jours		
VI.4.3) Service auprès duquel des renseignements peuvent être obtenus concernant l'introduction des recours		
Nom officiel :		
Adresse postale :		
Localité/Ville :	Code postal :	Pays :
Courrier électronique (e-mail) :	Téléphone :	
Adresse internet (URL) :	Fax :	
VI.5) Date d'envoi du présent avis : <u> </u> / <u> </u> / <u> </u> (jj/mm/aaaa)		

ANNEXE A
ADRESSES SUPPLÉMENTAIRES ET POINTS DE CONTACT

I) ADRESSES ET POINTS DE CONTACT AUPRES DESQUELS DES RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUS

Nom officiel :		
Adresse postale :		
Localité/Ville :	Code postal :	Pays :
Point(s) de contact :	Téléphone :	
À l'attention de :		
Courrier électronique (e-mail) :	Fax :	
Adresse internet (URL) :		

II) ADRESSES ET POINTS DE CONTACT AUPRES DESQUELS LE CAHIER DES CHARGES ET LES DOCUMENTS COMPLEMENTAIRES (Y COMPRIS LES DOCUMENTS CONCERNANT UN DIALOGUE COMPETITIF OU UN SYSTEME D'ACQUISITION DYNAMIQUE) PEUVENT ETRE OBTENUS

Nom officiel :		
Adresse postale :		
Localité/Ville :	Code postal :	Pays :
Point(s) de contact :	Téléphone :	
À l'attention de :		
Courrier électronique (e-mail) :	Fax :	
Adresse internet (URL) :		

III) ADRESSES ET POINTS DE CONTACT AUXQUELS LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

Nom officiel : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Secrétariat, archives et enregistrement		
Adresse postale : 1, place Deffeyes		
Localité/Ville : Aoste	Code postal : 11100	Pays : Italie
Point(s) de contact :	Téléphone : +39 01 65 27 34 26	
À l'attention de :		
Courrier électronique (e-mail) :	Fax :	
Adresse internet (URL) :		

ANNEXE B
INFORMATIONS SUR LES LOTS

LOT N° 1

INTITULÉ Bibliothèque régionale

1) DESCRIPTION SUCCINCTE Service de nettoyage de la bibliothèque régionale.		
2) CLASSIFICATION CPV (VOCABULAIRE COMMUN POUR LES MARCHES PUBLICS)		
	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)
Objet principal	74.70.00.00-6	- -
Objet(s) supplémentaire(s)	- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -	- - - - - - - - - - - - - - - - -
3) QUANTITE OU ETENDUE S'il est connu, coût estimé hors TVA (en chiffres uniquement) : 150 000,00 Monnaie : Euro. ou Fourchette : entre _____ et _____ Monnaie : _____		
4) INDICATIONS QUANT A UNE AUTRE DUREE DU MARCHE OU A UNE AUTRE DATE DE COMMENCEMENT/D'ACHEVEMENT (le cas échéant) Durée en mois : _____ ou en jours : _____ (à compter de la date d'attribution du marché) ou À compter du 01/11/2007 (jj/mm/aaaa) Jusqu'au 31/12/2012 (jj/mm/aaaa)		
5) INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES SUR LES LOTS 		

----- (Utiliser la présente annexe autant de fois qu'il y a de lots) -----

ANNEXE B
INFORMATIONS SUR LES LOTS

LOT N° 2

INTITULÉ Châteaux et sites archéologiques

1) DESCRIPTION SUCCINCTE Service de nettoyage dans les châteaux et les sites archéologiques.		
2) CLASSIFICATION CPV (VOCABULAIRE COMMUN POUR LES MARCHES PUBLICS)		
	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)
Objet principal	74.70.00.00-6	 - - - -
Objet(s) supplémentaire(s)	 - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -	 - - - - - - - - - - - - - - - -
3) QUANTITE OU ETENDUE _____ _____		
S'il est connu, coût estimé hors TVA (en chiffres uniquement) : 83 000,00 ou Fourchette : entre _____ et _____		
Monnaie : Euro. Monnaie : _____		
4) INDICATIONS QUANT A UNE AUTRE DUREE DU MARCHE OU A UNE AUTRE DATE DE COMMENCEMENT/D'ACHEVEMENT (le cas échéant) Durée en mois : _____ ou en jours : _____ (à compter de la date d'attribution du marché) ou À compter du 01/01/2008 (jj/mm/aaaa) Jusqu'au 31/12/2012 (jj/mm/aaaa)		
5) INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES SUR LES LOTS _____ _____ _____ _____		

----- (Utiliser la présente annexe autant de fois qu'il y a de lots) -----

ANNEXE B
INFORMATIONS SUR LES LOTS

LOT N° 3

INTITULÉ Casernes des sapeurs-pompiers

1) DESCRIPTION SUCCINCTE		
Service de nettoyage de la caserne des sapeurs-pompiers à Aoste et de la caserne des sapeurs-pompiers à Courmayeur.		
2) CLASSIFICATION CPV (VOCABULAIRE COMMUN POUR LES MARCHES PUBLICS)		
	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)
Objet principal	74.70.00.00-6	 - -
Objet(s) supplémentaire(s)	 - - -	 - - -
	 - - -	 - - -
	 - - -	 - - -
	 - - -	 - - -
3) QUANTITE OU ETENDUE		

S'il est connu, coût estimé hors TVA (en chiffres uniquement) : 103 000,00		Monnaie : Euro.
ou Fourchette : entre _____ et _____		Monnaie : _____
4) INDICATIONS QUANT A UNE AUTRE DUREE DU MARCHE OU A UNE AUTRE DATE DE COMMENCEMENT/D'ACHEVEMENT (le cas échéant)		
Durée en mois : _____ ou en jours : _____ (à compter de la date d'attribution du marché)		
ou À compter du 01/01/2008 (jj/mm/aaaa)		
Jusqu'au 31/12/2012 (jj/mm/aaaa)		
5) INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES SUR LES LOTS		

----- (Utiliser la présente annexe autant de fois qu'il y a de lots) -----